叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[mɑːrtʃ] 3rd , - .
March 3rd , 1920 .
行进 3rd , - .

1920年3月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ]['luːnətɪk] [huː] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'saɪləm][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [riː'kæptʃəd] [ɪn]
A lunatic who recently escaped from an asylum was eventually recaptured in
一个 疯子 WHO 最近 逃脱 从 一个 庇护所 曾是 最终 重新捕获 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dænsɪŋ] - [hɔːl][ɪn][ðə; ði] [west] - [end] .
a large dancing - hall in the West - End .
一个 大的 跳舞 - 大厅 在 这 西方 - 结尾 .

一名最近从精神病院逃脱的疯子最终在伦敦西区的一家大型舞厅被抓获。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːltsɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The fact that he was waltzing divinely and keeping perfect time with the
这 事实 那 他 曾是 华尔兹 神圣地 和 保持 完美的 时间 和 这
['mjuːzɪk] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] - [səs'piʃənz] [ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌriː'kæptʃər] .
music aroused the other dancers ' suspicions and led to his recapture .
音乐 被唤醒 这 其他 舞者 - 怀疑 和 引领 到 他的 夺回 .

他翩翩起舞，舞姿优美，与音乐节奏完美契合，这引起了其他舞者的怀疑，最终导致他被抓获。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] [ʌv; əv][tæŋk] , ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]
The latest type of Tank , Mr . Winston Churchill informed the House of Commons
这 最新的 类型 的 坦克 , 先生 . 温斯顿 丘吉尔 知情的 这 房子 的 公共领域
,
,
,

温斯顿·丘吉尔先生向下议院通报了最新型的坦克。

[weɪz] ['θɜːrti] [tʌnz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pæs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

weighs	thirty	tons	and	can	pass	over	a	brick	without	crushing	it	.
重量	三十	吨	和	能	经过	超过	一个	砖	没有	压碎	它	.

它重达三十吨，可以碾过一块砖头而不将其压碎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːdəld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [ækt] .

It	is	said	to	be	modelled	on	the	Profiteering	Act	.
它	是	说	到	是	建模	在	这	牟取暴利	行为	.

据说它是仿照《牟取暴利法》制定的。

[ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['fɪfti] [pər] [sent] . [tuː; tə] ['tæksi] - [kæb]

The	proposal	of	the	Home	Secretary	to	add	fifty	per	cent	.	to	taxi	-	cab
这	提议	的	这	家	秘书	到	添加	五十	每	中心	.	到	出租车	-	出租车

[ferz] [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [faɪnd] ['feɪvər] [bəuθ]

fares	and	abolish	the	initial	charge	of	sixpence	is	said	to	find	favour	both
票价	和	取消	这	最初的	收费	的	六便士	是	说	到	寻找	偏爱	两个都

[wɪð; wɪθ] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['draɪvər] .

with	owners	and	drivers	.
和	所有者	和	司机	.

内政大臣提议将出租车车费提高百分之五十，并取消六便士的起步价，据说这一提议受到了车主和司机的欢迎。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt]

The	men	in	particular	have	always	chafed	at	the	necessity	of	messing	about
这	男人	在	特别的	有	总是	擦伤	在	这	必要性	的	胡闹	关于

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['sɪlvər] .

with	small	silver	.
和	小的	银	.

尤其是男人们，一直对摆弄小银器这件事感到厌烦。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] ['loʊkəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði]

Much	sympathy	is	felt	locally	for	the	man	who	in	the	excitement	caused	by	the
很多	同情	是	毛毡	本地	为了	这	男人	WHO	在	这	激动	导致	经过	这

[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [æt; ət] ['peɪzli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɔːrkskruː] .

declaration	of	the	poll	at	Paisley	lost	his	corkscrew	.
宣言	的	这	轮询	在	佩斯利	丢失的	他的	开瓶器	.

当地人对那位在佩斯利宣布投票结果时因激动而丢失开瓶器的男子深表同情。

" [ðə; ði] [eks] - ['kaɪzər] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] , " [sez] [ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] .

"	The	ex	-	Kaiser	was	responsible	for	the	War	,	"	says	the	Kölnische	Zeitung	.
"	这	前任	-	凯撒	曾是	负责任的	为了	这	战争	,	"	说道	这	-	报	.

《科隆日报》称："前德皇应对这场战争负责。"

['aʊər; ɑːr] [hʌʃ] - [hʌʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['veri] [læks] [ʌv; əv] [leɪt] .

Our	Hush	-	hush	Department	seems	to	have	grown	very	lax	of	late	.
我们的	嘘	-	嘘	部门	似乎	到	有	生长	非常	松散	的	晚的	.

我们保密部门最近似乎变得非常松懈了。

[ə; eɪ] ['welkəm] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɪmpəθi] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [west] ['lʌndən] .

A	welcome	case	of	judicial	sympathy	is	reported	from	West	London	.
一个	欢迎	案件	的	司法	同情	是	据报道	从	西方	伦敦	.

据报道，伦敦西部发生了一起令人欣慰的司法同情案例。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['leɪdi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːp] - ['lɪftɪŋ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	appears	that	a	Society	lady	charged	with	shop	-	lifting	pleaded	that	she
它	出现	那	一个	社会	女士	带电	和	店铺	-	举重	恳求	那	她

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['ken(ə)l] - ['rɪdn] ['puːdlz] ,

was	the	sole	support	of	two	kennel	-	ridden	poodles	,
曾是	这	唯一	支持	的	二	狗窝	-	骑	贵宾犬	,

一位被控盗窃的社交名媛辩称，她是两只被关在狗舍里的贵宾犬的唯一经济支柱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dis'tʃaːdʒd] .

and	was	immediately	discharged	.
和	曾是	立即地	出院	.

并立即出院。

[ðə; ði] [pres] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [wɔːr] - [mə'tɪriəl] [ɪn] [hjuːdʒ]

The	Press	reports	the	existence	of	miles	and	miles	of	war	-	material	in	huge
这	按	报告	这	存在	的	英里	和	英里	的	战争	-	材料	在	巨大的

[dʌmps] [nɪr] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [bu'ləun] .

dumps	near	Calais	and	Boulogne	.
倾倒	靠近	加莱	和	布洛涅	.

据媒体报道，在加莱和布洛涅附近的大型垃圾场中，堆积了数英里的战争物资。

[wɔːr] ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [wiː; wi] [hɪr] , [ɑːr; ər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

War	Office	officials	,	we	hear	,	are	greatly	relieved	,
战争	办公室	官员	,	我们	听到	,	是	非常	松了口气	,

据我们了解，陆军部官员们都松了一口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	they	have	been	trying	for	several	months	to	remember	where	they	had
作为	他们	有	到过	尝试	为了	一些	几个月	到	记住	在哪里	他们	有

[left] [ðə; ði] [stʌf] .

left	the	stuff	.
左边	这	东西	.

几个月来，他们一直在努力回忆把东西放在哪里了。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

A	lady	with	small	capital	would	like	to	meet	another	similarly	situated	,
一个	女士	和	小的	首都	会	喜欢	到	见面	其他	相似地	位于	,

一位资金有限的女士想结识另一位情况类似的男士。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [θred] .

with	a	view	to	the	joint	purchase	of	a	reel	of	thread	.
和	一个	看法	到	这	联合的	购买	的	一个	卷轴	的	线	.

目的是为了共同购买一卷线。

[æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [ə; eɪ] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp'ruːtid] [huːz] [fɔːl] [ɪz] ['loʊkəli] [bi'liːvd] [tuː; tə] ['presɪdʒ]

At	Jerusalem	a	tree	has	been	uprooted	whose	fall	is	locally	believed	to	presage
在	耶路撒冷	一个	树	有	到过	连根拔起	谁	落下	是	本地	相信	到	预示

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər] .

the	destruction	of	the	Turkish	Empire	.
这	破坏	的	这	土耳其	帝国	.

在耶路撒冷，一棵树被连根拔起，当地人认为这棵树的倒下预示着土耳其帝国的覆灭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	only	fair	to	the	tree	to	point	out	that	if	it	had	known	of	this
它	是	仅有的	公平的	到	这	树	到	观点	出去	那	如果	它	有	已知	的	这

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] ,

it	would	probably	,
它	会	大概	,

对这棵树来说，公平起见，应该指出，如果它知道这件事，它很可能会……

[laɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

like	the	Government	,	have	changed	its	mind	at	the	last	minute	.
喜欢	这	政府	,	有	已更改	它是	头脑	在	这	最后的	分钟	.

就像政府一样，他们在最后一刻改变了主意。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [hjuː'mænəti] , " [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	One	of	the	problems	of	civilized	humanity	,	"	says	a	writer	in	The	Daily	Mail	,
"	一	的	这	问题	的	文明	人类	,	"	说道	一个	作家	在	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的一位作者写道："这是文明人类面临的问题之一。"

" [ɪz][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][peɪn] - [prə'djʊsɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]['daɪət] .

"	is	the	avoidance	of	pain	-	producing	elements	in	ordinary	diet	.
"	是	这	回避	的	疼痛	-	生产	元素	在	普通的	饮食	.

"是指在日常饮食中避免摄入引起疼痛的成分。"

" ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['i:v(ə)n][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg]

"	Nowadays	it	is	impossible	to	eat	even	so	simple	a	thing	as	a	boiled	egg
"	如今	它	是	不可能的	到	吃	甚至	所以	简单的	一个	事物	作为	一个	煮沸	蛋

[ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] .

in	a	restaurant	without	the	risk	of	being	stung	.
在	一个	餐厅	没有	这	风险	的	存在	被蜇了	.

"如今，即使在餐馆里吃个煮鸡蛋这样简单的东西，也难免会有被蜇的风险。"

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] , ['ʌndər][ðə; ði][i'niʃəls] " [ə; eɪ] . [dʒi:] . ,

The	identity	of	the	gentleman	who	,	under	the	initials	"	A	.	G	.	,
这	身份	的	这	绅士	WHO	,	在下面	这	首字母	"	一个	.	G	.	,

这位先生的身份是，他在姓名缩写"AG"下方写道：

" ['ri:s(ə)ntli]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [glænd][ʌv; əv] ['protɪʊs] -

"	recently	advertised	in	the	Press	for	the	thyroid	gland	of	Proteus	diplomaticus
"	最近	广告	在	这	按	为了	这	甲状腺	腺	的	普罗透斯	-

[rɪ'meɪnz] [ˌʌnri'vi:ld] .

remains	unrevealed	.
遗迹	未公开	.

最近在报纸上刊登的关于外交变形杆菌甲状腺的广告仍然没有公开。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [mɔ:r] [wɔ:r]

It	appears	that	the	Government	have	undertaken	not	to	engage	in	any	more	war
它	出现	那	这	政府	有	已	不是	到	从事	在	任何	更多的	战争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔlʃivist] ,

with	the	Bolshevists	,
和	这	布尔什维克	,

政府似乎已承诺不再与布尔什维克进行任何战争。

[ɪf] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt] , [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

if	they	,	for	their	part	,	will	endeavour	to	quell	the	peace	which	is	still	raging	.
如果	他们	,	为了	他们的	部分	,	将要	努力	到	荡平	这	和平	哪个	是	仍然	愤怒	.

而他们却试图平息这场仍在肆虐的和平。

" ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ə'merɪkə] , " [sez] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['peɪpər] .

"	Englishmen	will	never	forget	America	,	"	says	a	Service	paper	.
"	英国人	将要	绝不	忘记	美国	,	"	说道	一个	服务	纸	.

"英国人永远不会忘记美国，"一份军方文件写道。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['beɪkən] [ə'fer] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

For	ourselves	we	had	hoped	that	the	American	bacon	affair	was	closed	.
为了	我们自己	我们	有	希望	那	这	美国人	熏肉	事务	曾是	关闭	.

我们原本希望美国培根事件已经结束了。

[ə; eɪ]['bɜ:rglər] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærɪstərz] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][læst] [wi:k] .

A	burglar	broke	into	a	barrister's	chambers	in	the	Temple	last	week	.
一个	窃贼	打破	进入	一个	大律师的	房间	在	这	寺庙	最后的	星期	.

上周，一名窃贼闯入了位于圣殿区的一名大律师的办公室。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .

We	understand	that	he	got	away	without	having	any	money	taken	off	him	.
我们	理解	那	他	得到	离开	没有	拥有	任何	钱	已采取	离开	他	.

我们了解到他毫发无损地逃脱了，没有被扣下任何钱财。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] ['hʌzbəndz] [æskt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt]

A	woman	who	said	she	had	had	six	husbands	asked	a	London	magistrate
一个	女士	WHO	说	她	有	有	六	丈夫们	问	一个	伦敦	地方法官

[tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

to	grant	her	a	separation	.
到	授予	她	一个	分离	.

一名自称有过六段婚姻的女子请求伦敦地方法官批准她分居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	is	supposed	that	she	is	breaking	up	her	collection	.
它	是	据称	那	她	是	打破	向上	她	收藏	.

据说她正在拆分她的收藏品。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['lʌndən] , [læst] [wiːk] ['sevrəl] ['deɪlaɪt] [hoʊld] - [ʌps]

Owing	to	the	thick	fog	experienced	in	London	,	last	week	several	daylight	hold	-	ups
欠款	到	这	厚的	多雾路段	经验丰富的	在	伦敦	, 最后的		星期	一些	日光	抓住	-	UPS

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spoʊnd] .

were	unavoidably	postponed	.
是	不可避免的	推迟	.

由于伦敦上周遭遇浓雾，多起日间航班延误事件不得不推迟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdiz] - [wer] ['meni] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [brəʊtʃiz] [ɑːr; ər][ɪn]

With	the	present	fashion	in	ladies	'	wear	many	owners	of	beautiful	brooches	are	in
和	这	展示	时尚	在	女士们	-	穿	许多	所有者	的	美丽的	胸针	是	在

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

the	unhappy	position	of	having	nothing	to	attach	them	to	.
这	不开心	位置	的	拥有	没有什么	到	附	他们	到	.

在目前女士服装的流行趋势下，许多拥有精美胸针的人都面临着找不到合适的饰品来佩戴的尴尬境地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

In	order	to	raise	funds	for	the	building	of	a	new	church	-	porch	in	a
在	命令	到	增加	资金	为了	这	建筑	的	一个	新的	教会	-	门廊	在	一个

['bɜːrmɪŋhæm] ['pærɪʃ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [smɔːl] [flægz]

Birmingham	parish	a	member	of	the	committee	suggested	the	sale	of	small	flags
伯明翰	教区	一个	成员	的	这	委员会	建议	这	销售	的	小的	旗帜

[ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	the	street	.
在	这	街道	.

为了筹集资金在伯明翰的一个教区建造新的教堂门廊，委员会的一名成员建议在街上出售小旗帜。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə][ðə; ði] ['tʃermən] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

Struck	by	the	originality	of	this	novel	idea	the	chairman	agreed	to	go	into
击中	经过	这	独创性	的	这	小说	主意	这	主席	同意	到	去	进入

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

the	matter	in	order	to	see	if	it	was	practicable	.
这	事情	在	命令	到	看	如果	它	曾是	切实可行的	.

主席对这个新颖的想法印象深刻，同意深入研究此事，看看是否可行。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['sæləp] ,

A	farmer	writing	from	Bridgnorth	,	Salop	,
一个	农民	写作	从	布里奇诺斯	,	萨洛普	,

一位来自什罗普郡布里奇诺斯的农民写道：

[tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪm] [fɑːks] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðə; ði] [haʊs]

to	a	daily	paper	states	that	he	has	a	tame	fox	which	guards	the	house
到	一个	日常的	纸	各州	那	他	有	一个	驯服	狐狸	哪个	守卫	这	房子

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ] [deɪ] .

at	night	and	shepherds	the	sheep	by	day	.
在	夜晚	和	牧羊人	这	羊	经过	天	.

据一家日报报道，他养了一只驯服的狐狸，晚上看家护院，白天放羊。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] - [treɪd] ['juːniən] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

We	understand	that	the	Dogs	'	Trade	Union	takes	a	serious	view	of	the	whole
我们	理解	那	这	狗	-	贸易	联盟	需要	一个	严肃的	看法	的	这	所有的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我们了解到，犬类工会非常重视此事。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ə; eɪ] [straɪk] .

but	is	not	without	hope	of	being	able	to	avert	a	strike	.
但	是	不是	没有	希望	的	存在	有能力的	到	避免	一个	罢工	.

但并非完全没有希望避免罢工。

[ðə; ði] ['riːəl] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	real	value	of	co	-	operation	was	illustrated	the	other	day	on	the
这	真实的	价值	的	合作	-	手术	曾是	插图	这	其他	天	在	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stræpˌhæŋər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Underground	Railway	when	a	lady	complained	that	a	straphanger	was	standing	on
地下	铁路	什么时候	一个	女士	抱怨	那	一个	吊带	曾是	常设	在

[hɜːr; hər] [fʊt] .

her	foot	.
她	脚	.

前几天在伦敦地铁上发生的一件事，体现了合作的真正价值：一位女士抱怨说，一位乘客踩到了她的脚。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Word	was	immediately	passed	down	the	carriage	,
单词	曾是	立即地	通过了	向下	这	运输	,

消息立刻传到了车厢里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]

with	the	result	that	by	a	combined	swaying	movement	in	one	direction	the
和	这	结果	那	经过	一个	合并	摇晃	移动	在	一	方向	这

[ə'fendər] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

offender	was	enabled	to	remove	his	foot	.
罪犯	曾是	已启用	到	消除	他的	脚	.

结果是，通过向一个方向的共同摇摆动作，犯罪分子得以将脚移开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [meɪd] ['fɔːtʃənz] [aʊt]

It	is	estimated	that	three	hundred	and	forty	thousand	persons	made	fortunes	out
它	是	估计的	那	三	百	和	四十	千	人	制成	财富	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

of	the	War	.
的	这	战争	.

据估计，有34万人通过战争发了财。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] ['æktʃuəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]

Of	these	it	is	only	fair	to	say	that	the	number	who	actually	encouraged	the
的	这些	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	数字	WHO	实际上	鼓励	这

[wɔːr] [tuː; tə] ['hæpən] [ɑːr; ər] [fjuː] .

War	to	happen	are	few	.
战争	到	发生	是	很少	.

公平地说，真正怂恿战争发生的人寥寥无几。

[ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔːrəti] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [duː] [ɪts] [wɜːrst] .

The	vast	majority	simply	allowed	it	to	come	along	and	do	its	worst	.
这	广阔的	多数	简单地	允许	它	到	来	沿着	和	做	它是	最差	.

绝大多数人只是任由它肆虐。

[ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [meɪd] £18 [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

The	Corporation	of	London	made	£18	on	the	sale	of	waste	paper	in	the	year	1919
这	公司	的	伦敦	制成	£18	在	这	销售	的	浪费	纸	在	这	年	-

- - ,

-	1920	,
-	-	,

1919-1920年间，伦敦金融城通过出售废纸获利18英镑。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] £9000 [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - - .

as	compared	with	over	£9000	in	the	year	1918	-	1919	.
作为	比较的	和	超过	£9000	在	这	年	-	-	-	.

相比之下，1918-1919 年的金额超过 9000 英镑。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [jɪr] [ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

It	looks	as	if	in	the	last	-	named	year	the	Corporation	was	in	communication
它	看起来	作为	如果	在	这	最后的	-	命名	年	这	公司	曾是	在	沟通

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪˈpɑːrtmənt] .

with	a	Government	Department	.
和	一个	政府	部门	.

看来在上一年份，该公司曾与政府部门有过沟通。

" [waɪ] [wɪl] [nɑːt]['skɑːtsmən] [iːt] ['iːlz] ? " [æsks][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .

"	Why	will	not	Scotsmen	eat	eels	?	"	asks	The	Manchester	Guardian	.
"	为什么	将要	不是	苏格兰人	吃	鳗鱼	?	"	问	这	曼彻斯特	监护人	.

《曼彻斯特卫报》问道：“为什么苏格兰人不吃鳗鱼？”

[wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] .

We	cannot	say	,	but	we	have	always	understood	that	the	attitude	is	reciprocal	.
我们	不能	说	,	但	我们	有	总是	理解	那	这	态度	是	互惠的	.

我们无法断言，但我们一直认为这种态度是相互的。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] — [ɜːr; ər] — [hæts] ?

"	Have	you	any	—	er	—	hats	?
"	有	你	任何	—	呃	—	帽子	?

你有——呃——帽子吗?

" [ðə; ði][poʊst] - [wɔːr]['hɪroʊ] .

"	The	Post	-	War	Hero	.
"	这	邮政	-	战争	英雄	.

“战后英雄。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪnləs] ['peɪtriət] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [faɪt]

It	was	a	stainless	patriot	,	who	could	not	bear	to	fight
它	曾是	一个	防锈的	爱国者	,	WHO	可以	不是	熊	到	斗争

他是一位品格高尚的爱国者，却不忍心战斗。

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] [ə'presər] , [ɔːr] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

For	England	the	oppressor	,	or	own	that	she	was	right	;
为了	英格兰	这	压迫者	,	或者	自己的	那	她	曾是	正确的	;

对于压迫者英格兰来说，或者承认她是对的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] [briːd] ,

But	when	the	War	was	over	,	to	show	his	martial	breed	,
但	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	到	展示	他的	武术	品种	,

但战争结束后，为了展现他的尚武精神，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [θriː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bliːd] .

He	shot	down	three	policemen	and	made	a	woman	bleed	.
他	射击	向下	三	警察	和	制成	一个	女士	流血	.

他枪杀了三名警察，并导致一名妇女流血。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

['peɪzli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .
PAISLEY TO THE RESCUE OF THE COALITION .
佩斯利 到 这 救援 的 这 联盟 .

佩斯利出手相救，拯救了联盟。

([ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][tuː; tə]['mɪstər] . ['æskwɪθ])
(The Prime Minister to Mr . Asquith)
(这 主要的 部长 到 先生 . 阿斯奎斯)

（首相致阿斯奎斯先生）

['welkəm] , [fɔːr; fər][oʊld] [lɔːŋ] - [seɪk] ,
Welcome , for Old Long Since's sake ,
欢迎 , 为了 老的 长的 - 清酒 ,

欢迎，看在古时的份上。

[hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [siːt] !
Home to your ancient seat !
家 到 你的 古老的 座位 !

回到你古老的宝座!

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk]
It needed only this to make
它 需要 仅有的 这 到 制作

它只需要这个就能制造

[maɪ][kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ] [kəm'pliːt] ;
My cup of joy complete ;
我的 杯子 的 喜悦 完全的 ;

我的喜悦已满;

[ðə; ði] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [taɪm][ɪz][pæst] ;
The weary waiting time is past ;
这 厌倦 等待 时间 是 过去的 ;

漫长的等待已经过去;

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['vækjuːm][ɪz] ['mɛndɪd] ;
The yawning vacuum is mended ;
这 打哈欠 真空 是 已修复 ;

巨大的真空已被填补;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][læst] —
And here we have you back at last —
和 这里 我们 有 你 后退 在 最后的 —

你终于回来了——

[oʊ] , ['hɜːrbərt] , [ðɪs] [ɪz]['splendɪd] !
Oh , Herbert , this is splendid !
哦 , 赫伯特 , 这 是 灿烂 !

哦，赫伯特，这太棒了!

[æz; əz][wʌn] [huːz] ['wɪzdəm] [ˌəuvə'fləuz]
As one whose wisdom overflows
作为 一 谁 智慧 溢出

一位智慧满溢的人

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] [lɔːr] ,
With human nature's lore ,
和 人类 自然的 知识 ,

根据人类天性的传说，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kiːnəst] [foʊz]

You	know	they	make	the	keenest	foes
你	知道	他们	制作	这	最热衷	敌人

你知道他们会成为最顽强的敌人。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [bɪ'fɔːr] ;

Who	have	been	friends	before	;
WHO	有	到过	朋友们	前	;

他们以前就是朋友;

[wiː; wi] [lʌvd] [æz; əz]['oʊnli] ['libərəlz] [duː]

We	loved	as	only	Liberals	do
我们	喜爱	作为	仅有的	自由派	做

我们像自由主义者那样去爱

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['raɪv(ə)l]['seɪbərz]['ræt(ə)l]

Until	their	rival	sabres	rattle
直到	他们的	竞争对手	军刀	嘎嘎作响

直到他们的对手的军刀发出刺耳的摩擦声

[ænd; ənd] [griːk] [dʒɔɪnz] [griːk] ([laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]) —

And	Greek	joins	Greek	(	like	me	and	you	)	—
和	希腊语	加入	希腊语	(	喜欢	我	和	你	)	—

希腊人之间互相连接（就像你我之间一样）——

[ðen] [ɪz][ðə; ði][tʌg][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Then	is	the	tug	of	battle	.
然后	是	这	拖船	的	战斗	.

接下来就是拉锯战了。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˌpɑːrlə'mentri] [hænd]

As	an	old	Parliamentary	hand
作为	一个	老的	议会	手

作为一名资深的议会人士

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] ,

Familiar	with	the	ropes	,
熟悉的	和	这	绳索	,

熟悉门道，

[ðoʊz] ['perilz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

Those	perils	you	will	understand
那些	危险	你	将要	理解

你会明白那些危险的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [kəups]

With	which	a	Premier	copes
和	哪个	一个	总理	应对

总理如何应对

[huːz] [bɪg] [bə'tæljənz] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] ,

Whose	big	battalions	run	to	seed	,
谁	大的	营	跑步	到	种子	,

谁的大部队溃不成军?

['hævɪŋ] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['slækɪŋ] ,

Having	indulged	a	taste	for	slacking	,
拥有	沉溺其中	一个	品尝	为了	松懈	,

由于沉迷于偷懒，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['mʌslz] [moʊlt] [fɔːr; fər] [niːd]

And	let	their	muscles	moult	for	need
和	让	他们的	肌肉	换羽	为了	需要

让它们的肌肉因需要而脱落

[ʌv; əv]['fəumən] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['wækɪŋ] .

Of	**foemen**	**worth**	**the**	**whacking**	**.**
的	敌人	值得	这	猛击	.

值得痛击的敌人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [keɪs] .

Such	**was**	**my**	**case**	**.**
这样的	曾是	我的	案件	.

我的情况就是这样。

[baɪ]['hæbɪts][ju:z]

By	**habit's**	**use**
经过	习惯的	使用

出于习惯的使用

[ðeɪ] [stɪl] [əu'beid] [ðə; ði] [wɪp] ,

They	**still**	**obeyed**	**the**	**whip**	**,**
他们	仍然	服从	这	鞭	,

他们仍然服从鞭子的命令。

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] [zi:l] [gru:] [lɪmp][ænd; ənd] [lu:s]

But	**loyal**	**zeal**	**grew**	**limp**	**and**	**loose**
但	忠诚	热情	生长	跛行	和	松动的

但忠诚的热情却变得软弱无力。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][left][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:] ;

And	**things**	**were**	**left**	**to**	**rip**	**;**
和	事物	是	左边	到	撕裂	;

然后，东西就被任其撕裂;

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][rɑ:t]

I	**had**	**no**	**hope**	**to**	**stay**	**the**	**rot**
我	有	不	希望	到	停留	这	腐烂

我丝毫不抱希望阻止这场腐烂。

[ænd; ənd]['fɔ:rtɪfaɪ][ðer; ðər][oʊld] [ə'fekʃənz]

And	**fortify**	**their**	**old**	**affections**
和	强化	他们的	老的	情感

并巩固他们原有的感情

([seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɪmjələs] [ðeɪ] [gɑ:t]

(	**Save**	**for**	**the**	**stimulus**	**they**	**got**
(	节省	为了	这	刺激	他们	得到

（除了他们获得的刺激之外）

[frʌm; frəm] ['lu:zɪŋ] [baɪ] - [ɪ'lɛkʃənz]) .

From	**losing**	**by**	**-**	**elections**	**)**	**.**
从	输	经过	-	选举	)	.

（因补选失利）。

['deɪli] [aɪ] [tʊk] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][fɪt] ,

Daily	**I**	**took**	**,**	**to**	**keep**	**me**	**fit**	**,**
日常的	我	采取	,	到	保持	我	合身	,

我每天都服用，以保持健康。

[maɪ]['tɑ:nɪk][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ;

My	**tonic**	**in**	**The**	**Times**	**;**
我的	补品	在	这	《时代周刊》	;

我在《泰晤士报》上看到了我的良药;

['deɪli] [rɪ'kʌvərd] [toʊn][ænd; ənd][grɪt]

Daily	**recovered**	**tone**	**and**	**grit**
日常的	恢复	语气	和	砂砾

每日恢复的活力和毅力

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kraɪmz] ;
Reading about my crimes ;
阅读 关于 我的 犯罪 ;

阅读有关我罪行的报道;

[bʌt; bət] [wʌn] [strɔːŋ] [foʊ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [læk]
But one strong foe is what we lack
但 一 强的 敌人 是 什么 我们 缺少

但我们缺少的是一个强大的敌人。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [best] [bɪ'heɪvjər] ;
To put us on our best behaviour ;
到 放 我们 在 我们的 最好的 行为 ;

为了让我们表现得最好;

[ðæts] [waɪ] [ɪn] [juː; jʊ] [aɪ] ['welkəm] [bæk]
That's why in you I welcome back
那就是 为什么 在 你 我 欢迎 后退

这就是为什么我欢迎你回来。

[ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃənz] ['seɪvjər] .
The Coalition's saviour .
这 联盟的 救主 .

联盟的救星。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

['ɔːkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] .
AUCTION IN THE SPACIOUS TIMES .
拍卖 在 这 宽敞 时代 .

太空时代的拍卖。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [wʌn] ['daɪmənd] , " [sed] [ðə; ði]
" It is Our Royal pleasure to will and declare one diamond , " said the
" 它 是 我们的 皇家 乐趣 到 将要 和 宣布 一 钻石 , " 说 这
['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] ,
Virgin Queen ,
处女 女王 ,

"我们皇家荣幸地宣布并授予一颗钻石,"童贞女王说道。

[wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːrs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
when the Keeper of the Privy Purse had arranged her hand for her .
什么时候 这 守门员 的 这 私处 钱包 有 安排 她 手 为了 她 .

当掌管私房金的人为她安排好一切时。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , [huː] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
Sir Walter Raleigh , who sat on her left , was on his feet in a twinkling .
先生 沃尔特 罗利 , WHO 卫星 在 她 左边 , 曾是 在 他的 脚 在 一个 闪烁 .

坐在她左边的沃尔特·雷利爵士瞬间站了起来。

" [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] , - [twʌz] ['evər] [ðʌs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['bəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .
" Like to like , ' twas ever thus , " he murmured , bowing low to his Sovereign .
" 喜欢 到 喜欢 , - 那是 曾经 因此 , " 他 低声说道 , 鞠躬 低的 到 他的 主权 .

"情投意合，向来如此，"他低声说道，并向他的君主深深鞠躬。

" [aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [klʌbz] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
" I crave leave to call two humble clubs , as becometh so mean a subject of
" 我 渴望 离开 到 称呼 二 谦逊的 俱乐部 , 作为 变成 所以 意思是 一个 主题 的
[jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
Your Majesty ,
你的 威严 ,

"我恳请允许我召集两支卑微的队伍，以示我作为陛下臣民的卑微身份。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
" It is not known whether his allusion to the Queen's call was intended to
" 它 是 不是 已知 无论 他的 典故 到 这 女王大学 称呼 曾是 故意的 到
[rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ]
refer to the diamond rings upon Her Majesty's fingers or to the scintillating
参考 到 这 钻石 戒指 之上 她 陛下的 手指 或者 到 这 闪烁的
[glɪnt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [aɪz] ,
glint in Her Majesty's eyes ,
闪烁 在 她 陛下的 眼睛 ,

"目前尚不清楚他所指的女王的来电是指女王手指上的钻石戒指，还是指女王眼中闪烁的光芒。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪʃəsli] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riː'maːks] [bɪ'fɔːr]
but she inclined her head graciously in acknowledgment of his remarks before
但 她 倾斜 她 头 亲切地 在 致谢 的 他的 评论 前
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] .
turning to her partner .
转弯 到 她 伙伴 .

但她优雅地点头表示赞同，然后转向她的伴侣。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] ?
" What say you , my Lord of Leicester ?
" 什么 说 你 , 我的 主 的 莱斯特 ?

"莱斯特勋爵，您有何话说？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɪlt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] ['wʊmən] ?
" Wilt support a poor weak woman ?
" 枯萎 支持 一个 贫穷的 虚弱的 女士 ?

会扶持一个贫穷弱小的女人吗?

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
" His Lordship , however , looked down his noble nose and said nothing for
" 他的 领主 , 然而 , 看起来 向下 他的 高贵 鼻子 和 说 没有什么 为了
[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
quite a long time .
相当 一个 长的 时间 .

"然而，这位大人却居高临下地低着头，一言不发了很久。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [freɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪ] .
He found himself , to use a vulgar phrase , in the consommé .
他 成立 他自己 , 到 使用 一个 庸俗 短语 , 在 这 清汤 .

用一句粗俗的话来说，他发现自己身处困境之中。

[hɪz; ɪz] [hænd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðər] [speɪdz] ,
His hand contained the ace , king and six other spades ,
他的 手 包含 这 高手 , 国王 和 六 其他 黑桃 ,

他手里拿着一张黑桃A、一张黑桃K和另外六张黑桃牌。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] [ɪn] ['hɑːrts] [ɔːr] [klʌbz] , [ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] ['daɪmənd] .

nothing	**to**	**write**	**home**	**about**	**in**	**hearts**	**or**	**clubs**	**,**	**and**	**one**	**small**	**diamond**	**.**
没有什么	到	写	家	关于	在	心	或者	俱乐部	,	和	一	小的	钻石	.

红桃和梅花牌都没什么值得一提的，只有一小块方块。

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ækt]

To	**take**	**from**	**his**	**partner**	**the**	**right**	**to**	**play**	**the**	**hand**	**would**	**be**	**the**	**act**
到	拿	从	他的	伙伴	这	正确的	到	玩	这	手	会	是	这	行为

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] — [ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz]

of	**a**	**fool**	**—**	**the**	**mere**	**thought**	**made**	**him**	**raise**	**a**	**hand**	**to**	**his**	**neck**	**as**
的	一个	傻子	—	这	仅仅	想法	制成	他	增加	一个	手	到	他的	脖子	作为

[ðoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

though	**to**	**assure**	**himself**	**of**	**its**	**continuity**	**.**
尽管	到	保证	他自己	的	它是	连续性	.

剥夺同伴出牌的权利是愚蠢的行为——仅仅是想到这一点，就让他抬手摸了摸脖子，仿佛要确认脖子不会断掉。

['iːv(ə)n] ['feɪljər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn] [æz; əz] [ʌn'gælənt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

Even	**failure**	**to**	**support**	**her**	**call**	**would**	**be**	**looked**	**on**	**as**	**ungallant**	**,**	**if**	**nothing**	**worse**	**.**
甚至	失败	到	支持	她	称呼	会	是	看起来	在	作为	不绅士	,	如果	没有什么	更糟	.

即使不支持她的呼吁，也会被视为不绅士的行为，甚至更糟。

" [haʊ] [naʊ] , ['sirə] ?

"	**How**	**now**	**,**	**sirrah**	**?**
"	如何	现在	,	西拉	?

"现在怎么样，先生？"

[ɑːrt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ? " ['prɑːmptɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['ʃɑːrpli] .

Art	**sleeping**	**in**	**Our**	**presence**	**?**	**"**	**prompted**	**the**	**Queen**	**sharply**	**.**
艺术	睡眠	在	我们的	在场	?	"	提示	这	女王	尖锐地	.

"艺术在我们面前沉睡？"女王厉声问道。

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] ['swɑːloʊd] ['nɔɪzɪli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] .

The	**Earl**	**swallowed**	**noisily**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**just**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**awake**	**,**	**and**	**then**	**plunged**	**.**
这	伯爵	吞咽	喧闹地	一次	或者	两次	,	只是	到	展示	那	他	曾是	醒	,	和	然后	暴跌	.

伯爵大声咽了一两口唾沫，只是为了表明他已经醒了，然后一头扎了下去。

" [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː] ['daiəmənds] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	**An**	**it**	**please**	**you**	**,**	**Madam**	**,**	**two**	**diamonds**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**
"	一个	它	请	你	,	女士	,	二	钻石	,	"	他	低声说道	,

"夫人，如果您满意，就给我两颗钻石吧。"他低声说道。

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑːri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['ærəgəns] .

with	**but**	**a**	**sorry**	**show**	**of**	**his**	**habitual**	**arrogance**	**.**
和	但	一个	对不起	展示	的	他的	习惯性的	傲慢	.

然而，他却又可悲地展现出他一贯的傲慢。

" ['dʌb(ə)l] ! " [sed] [sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] [ɪn] [krɪsp] ['simənˌlaɪk] [toʊnz] ,

"	**Double**	**!**	**"**	**said**	**Sir**	**Francis**	**Drake**	**in**	**crisp**	**seamanlike**	**tones**	**,**
"	双倍的	!	"	说	先生	弗朗西斯	德雷克	在	脆	像水手一样	音调	,

"双倍！"弗朗西斯·德雷克爵士用干脆利落、颇具水手风范的声音说道。

[hwer'æt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whereat	the	Earl	of	Leicester	was	seen	to	fumble	for	the	hilt	of	his
哪里	这	伯爵	的	莱斯特	曾是	已见	到	摸索	为了	这	剑柄	的	他的

['reɪpiər] .

rapier	.
细剑	.

当时人们看到莱斯特伯爵正在摸索他的细剑剑柄。

" [steɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , " [hɪz; ɪz] [li:dʒ] [kə'mɑ:ndid] ; " - [tɪz] [tru:] [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [left][hɪz; ɪz]

"	Stay	,	my	Lord	,	"	his	liege	commanded	;	"	'	tis	true	the	Knight	hath	left	his
"	停留	,	我的	主	,	"	他的	列日	命令	;	"	-	的	真的	这	骑士	有	左边	他的

['mænərz] [ɪn] ['devənʃə] ,

manners	in	Devonshire	,
礼仪	在	德文郡	,

“请留步，大人，”他的君主命令道；“骑士的确把他的礼仪留在了德文郡。”

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn]['meihæp] , [bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] [brɔ:l] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

or	on	the	Spanish	main	mayhap	,	but	keep	your	brawl	for	an	hour	and
或者	在	这	西班牙语	主要的	或许	,	但	保持	你的	争吵	为了	一个	小时	和

[pleɪs] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] .

place	more	fitting	.
地方	更多的	配件	.

或者在西班牙主街上，但请把争吵时间控制在一个小时以内，并选择一个更合适的地方。

[wi:; wi] [ˌri:'dʌbl] .

We	redouble	.
我们	加倍	.

我们加倍努力。

" [ə; eɪ]['moʊmənteri]['saɪləns] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['dɪskɔ:rs] , [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ku:θ]

"	A	momentary	silence	followed	the	Queen's	discourse	,	cut	short	by	the	uncouth
"	一个	瞬间	沉默	随后	这	女王大学	话语	,	切	短的	经过	这	粗野

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] " - ['əʊdi:z] [fɪʃ] !

ejaculation	"	'	Ods	fish	!
射精	"	-	ods	鱼	!

女王讲话结束后，短暂的沉默被一声粗鲁的爆粗口打断了：“哎呀，鱼！”

" [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][sɜ:r]['frænsɪs] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] .

"	which	escaped	from	Sir	Francis	apparently	without	his	consent	.
"	哪个	逃脱	从	先生	弗朗西斯	显然	没有	他的	同意	.

“显然未经弗朗西斯爵士同意，就从他那里逃走了。”

[hi:; hi] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][æt; ət][wʌns] ,

He	embarked	on	an	apology	at	once	,
他	启航	在	一个	道歉	在	一次	,

他立即开始道歉。

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['seɪlər] ; [bʌt; bət] , ['mi:tɪŋ]

based	on	the	fact	that	he	was	but	an	honest	sailor	;	but	,	meeting
基于	在	这	事实	那	他	曾是	但	一个	诚实的	水手	;	但	,	会议

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

with	no	encouragement	,
和	不	鼓励	,

因为他只是个诚实的船员；但是，由于没有得到任何鼓励，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

he	gave	it	up	and	fell	to	sucking	his	teeth	.
他	给予	它	向上	和	跌倒	到	吸吮	他的	牙齿	.

他放弃了，开始吮吸牙齿。

[sɜːr]['wɔːltər] ['miːnwaɪl] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv]

Sir	Walter	meanwhile	made	good	use	of	the	interval	to	perfect	a	flower	of
先生	沃尔特	同时	制成	好的	使用	的	这	间隔	到	完美的	一个	花	的

[spiːtʃ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,

speech	signifying	,
演讲	表示	,

与此同时，沃尔特爵士充分利用这段时间，精心准备了一篇辞藻华丽的演讲，其意为：

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

in	a	manner	worthy	a	courtier	of	his	reputation	,	that	he	was	content	.
在	一个	方式	值得	一个	朝臣	的	他的	名声	,	那	他	曾是	内容	.

他以与其声望相符的朝臣的姿态表示，他很满意。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] " [glæd]

His	effort	drew	from	the	Queen	a	glance	as	nearly	approaching	the	"	glad
他的	努力	画	从	这	女王	一个	瞥一眼	作为	几乎	接近	这	"	高兴的

[aɪ] " [æz; əz]['eni] [ðæt] ['ɔːgəst] ['spɪnstər][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'spens] .

eye	"	as	any	that	august	spinster	was	ever	known	to	dispense	.
眼睛	"	作为	任何	那	八月	单身女子	曾是	曾经	已知	到	分配	.

他的努力赢得了女王的青睐，女王的目光几乎达到了这位尊贵老处女所展现的"喜悦之眼"的程度。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['kɑːntent] ;

The	Laird	of	Kenilworth	announced	that	he	also	was	content	;
这	领主	的	肯尼尔沃思	宣布	那	他	还	曾是	内容	;

肯尼尔沃思的领主宣布他也感到很满足；

[bʌt; bət][hɪs'tɔːrɪənz][ʃʊd; ʃəd][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] .

but	historians	should	accept	the	statement	with	reserve	.
但	历史学家	应该	接受	这	陈述	和	预订	.

但历史学家应该对这种说法持保留态度。

[sɜːr]['frænsɪs] ['iːðər] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Sir	Francis	either	wasn't	sure	whether	the	rules	of	the	game	allowed	him	to
先生	弗朗西斯	任何一个	不是	当然	无论	这	规则	的	这	游戏	允许	他	到

['dʌb(ə)l] [ə'gen] ,

double	again	,
双倍的	再次	,

弗朗西斯爵士要么不确定比赛规则是否允许他再次加倍下注，要么就是.....

[ɔːr] [els] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tækt][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

or	else	had	just	enough	tact	not	to	do	so	.
或者	别的	有	只是	足够的	策略	不是	到	做	所以	.

或者只是足够机智而没有这样做。

[ðə; ði] [geɪm] [ðen] [prə'siːdid] .

The	game	then	proceeded	.
这	游戏	然后	继续	.

比赛随后继续进行。

[sɜːr]['wɔːltər][led][ðə; ði][eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] .

Sir	Walter	led	the	ace	of	clubs	.
先生	沃尔特	引领	这	高手	的	俱乐部	.

沃尔特爵士领头拿下梅花A。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔː(r)dz]['sɑːlətəri]['lɪt(ə)l]['daɪmənd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn]

The	appearance	of	the	noble	lord's	solitary	little	diamond	,	as	he	laid	down
这	外貌	的	这	高贵	领主的	孤	小的	钻石	,	作为	他	铺设	向下

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

当这位贵族领主放下手时，他那颗孤零零的小钻石映入眼帘。

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['hɪkʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][sɔːlt] ,

was	greeted	by	a	loud	hiccough	from	the	old	salt	,
曾是	问候	经过	一个	大声	打嗝	从	这	老的	盐	,

迎接他的是老水手一声响亮的嗝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [swuːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli]

and	the	Queen	herself	was	only	saved	from	swooning	by	the	timely
和	这	女王	她自己	曾是	仅有的	已保存	从	晕倒	经过	这	及时

[ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][sæl] - ['vɑːlət(ə)l] .

administrations	of	a	page	with	a	flask	of	sal	-	volatile	.
行政部门	的	一个	页	和	一个	烧瓶	的	盐	-	易挥发的	.

女王本人也险些昏厥过去，幸亏侍从及时用一瓶盐挥发剂给她送来。

[wen] , [fɔːrθ] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [trʌmpt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['seɪlɚz] [eɪs] ,

When	,	fourth	in	hand	,	she	trumped	the	honest	sailor's	ace	,
什么时候	,	第四	在	手	,	她	胜出	这	诚实的	水手的	高手	,

当她第四次出牌，却赢了那位诚实水手的王牌选手时，

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]

her	partner	had	the	hardihood	to	make	conventional	inquiry	as
她	伙伴	有	这	坚韧	到	制作	传统的	询问	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [klʌbz] .

to	whether	she	had	any	clubs	.
到	无论	她	有	任何	俱乐部	.

她的伴侣很有勇气，按照惯例询问她是否有球杆。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['ʌtəd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði][wʌn] ['dredf(ə)l] [wɜːrd] , " ['triːz(ə)n] ,

Her	Majesty	uttered	in	reply	the	one	dreadful	word	,	"	Treason	,
她	威严	说出	在	回复	这	一	可怕	单词	,	"	叛国罪	,

女王陛下回答时，只说了一个可怕的词："叛国罪。"

" [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truː] ['steɪtsmənʃɪp] ['eni][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	thus	avoiding	with	true	statesmanship	any	direct	answer	to	the	question	,
"	因此	避免	和	真的	政治家风范	任何	直接的	回答	到	这	问题	,

从而以真正的政治家风范，避免了对这个问题的任何直接回答。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['klɪrli] [hɜːr; hər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - ['daɪmənd] [kɔːl] .

and	indicating	clearly	her	opinion	of	his	two	-	diamond	call	.
和	表明	清楚地	她	观点	的	他的	二	-	钻石	称呼	.

并明确表达了她对他的两方块叫牌的看法。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːrs] [ʃɑːt] [aʊt][ə; eɪ] [liːn] [hænd][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [trɪk]

The	Keeper	of	the	Privy	Purse	shot	out	a	lean	hand	and	gathered	in	the	trick
这	守门员	的	这	私处	钱包	射击	出去	一个	倾斜	手	和	聚集	在	这	诡计

.

:

.

掌管私房金的官员伸出一只瘦长的手臂，将钱财收了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] [ɪn] ['dʌmi] ,

With	the	help	of	the	ace	of	spades	in	dummy	,
和	这	帮助	的	这	高手	的	黑桃	在	假的	,

借助明手牌中的黑桃A，

[ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

the	ace	of	hearts	in	her	own	hand	,
这	高手	的	心	在	她	自己的	手	,

她手里拿着一张红桃A，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	a	discriminating	use	of	her	Royal	prerogative	in	the	matter	of
和	一个	歧视性的	使用	的	她	皇家	特权	在	这	事情	的

['fɑːloʊɪŋ] [suːt] ,

following	suit	,
下列的	套装	,

以及在采取类似行动这一问题上，有选择地运用其皇家特权。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ɑːd] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

all	went	well	until	the	odd	trick	had	been	won	.
全部	去	出色地	直到	这	奇怪的	诡计	有	到过	韩元	.

一切都很顺利，直到那次奇怪的骗局被破解。

['æftər] [ðæt] , [haʊ'evər] , [sɜːr]['frænsɪs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['dʌbld] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

After	that	,	however	,	Sir	Francis	,	who	had	not	doubled	without	good	reason	,
后	那	,	然而	,	先生	弗朗西斯	,	WHO	有	不是	双倍	没有	好的	原因	,

然而，在那之后，弗朗西斯爵士并非无缘无故地加倍努力，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [diːl] [aʊt][sɪks]['daiəmənds] , [led][baɪ][ðə; ðɪ] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

proceeded	to	deal	out	six	diamonds	,	led	by	the	ace	,	king	and	queen	.
继续	到	交易	出去	六	钻石	,	引领	经过	这	高手	,	国王	和	女王	.

随后发出六张方块牌，分别是 A、K 和 Q。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ˌʌn'waɪzli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	partner	unwisely	allowed	his	feelings	to	get	the	better	of	him	.
他的	伙伴	不明智地	允许	他的	情怀	到	得到	这	更好的	的	他	.

他的伴侣不明智地让自己的感情战胜了理智。

" [æz; əz] [wɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] ,

"	As	Will	Shakspeare	hath	it	,	"	he	observed	with	unction	,
"	作为	将要	莎士比亚	有	它	,	"	他	观察到	和	功能	,

“正如莎士比亚所写的那样，”他带着几分感慨说道。

" - [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['wɪntər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] [meɪd] ['glɔːriəs] ['sʌmər] — - " [bʌt; bət] [stɑːpt]

"	'	now	is	the	winter	of	our	discontent	made	glorious	summer	—	'	"	but	stopped
"	-	现在	是	这	冬天	的	我们的	不满	制成	辉煌	夏天	—	-	"	但	停止

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

on	a	sudden	,
在	一个	突然	,

“如今，我们不满的寒冬已然变成了辉煌的盛夏——”但话到嘴边又戛然而止，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd][skælp] ['twɪtʃɪŋ] ['hɔːrəblɪ] .

with	ears	and	scalp	twitching	horribly	.
和	耳朵	和	头皮	抽搐	糟糕透了	.

耳朵和头皮剧烈抽搐。

" [hoʊ] [wɪ'ðaʊt] !

"	Ho	without	!
"	何	没有	!

“没有！”

['sʌmən] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] !

Summon	the	guard	!
召唤	这	警卫	!

召集卫兵！

" [rɔːrd] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tjuːdə(r)] ,

"	roared	the	last	of	the	Tudors	,
"	咆哮	这	最后的	的	这	都铎王朝	,

“都铎王朝的最后一个统治者咆哮道，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən][en] . [siː] . [oʊ] . [ænd; ənd][sɪks]['praɪvət] [biːf] - ['iːtər] [ə'pɪrd] [ɑːn]

and	immediately	an	N	.	C	.	O	.	and	six	private	beef	-	eaters	appeared	on
和	立即地	一个	N	.	C	.	哦	.	和	六	私人的	牛肉	-	食客	出现	在

[ðə; ðɪ] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

随即，一名士官和六名列兵出现在现场。

" [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Convey	Our	compliments	to	the	Governor	of	the	Tower	,	"	she	continued	,
"	传达	我们的	赞美	到	这	州长	的	这	塔	,	"	她	持续	,

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][en] . [siː] . [oʊ] . ,

addressing	the	N	.	C	.	O	.	,
解决	这	N	.	C	.	哦	.	,

“请代我们向塔楼总督致以问候，”她继续对士官说道。

" [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][kən'faɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

"	and	bid	him	confine	the	Earl	of	Leicester	during	Our	pleasure	.
"	和	出价	他	局限	这	伯爵	的	莱斯特	期间	我们的	乐趣	.

“并命令他将莱斯特伯爵软禁起来，直到我们满意为止。”

[maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌkləs] ['pɑːrtnər] , " - [twɜːr] [wel] , [mɪ'θɪŋks] ,

My	Lord	,	"	she	added	,	turning	to	her	luckless	partner	,	"	'	twere	well	,	methinks	,
我的	主	,	"	她	额外	,	转弯	到	她	倒霉的	伙伴	,	"	-	是	出色地	,	我觉得	,

“我的大人，”她转向她那不幸的伴侣补充道，“我想，一切都很好。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fɑːli] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

you	should	have	leisure	in	which	to	reflect	on	the	folly	of	trifling	with	a
你	应该	有	闲暇	在	哪个	到	反映	在	这	蠢事	的	琐事	和	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

你应该有闲暇时间反思一下戏弄女人是多么愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːlz] ['kredɪt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪd] ['strenjuəs]

"	It	is	greatly	to	the	Earl's	credit	that	at	this	point	he	made	strenuous
"	它	是	非常	到	这	伯爵的	信用	那	在	这	观点	他	制成	费力的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [drɪl] - [bʊk] ,

endeavours	to	surrender	his	sword	in	accordance	with	the	drill	-	book	,
努力	到	投降	他的	剑	在	根据	和	这	钻头	-	书	,

“伯爵此时竭力按照规章交出佩剑，这非常值得称赞。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

but	as	it	refused	to	come	out	of	its	scabbard	he	was	obliged
但	作为	它	拒绝	到	来	出去	的	它是	刀鞘	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ðɪ][frɑːg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wepən] [kəm'pliːt]

to	unbutton	the	frog	from	his	belt	and	hand	over	the	weapon	complete
到	解开	这	青蛙	从	他的	腰带	和	手	超过	这	武器	完全的

[wɪð; wɪθ] ['leðər] [gɪr] .

with	leather	gear	.
和	皮革	齿轮	.

但由于它拒绝从剑鞘中拔出，他只好解开腰带上的皮套，将武器连同皮套一起交了出去。

[ðɪs] [fɔːr'mæləti] [ə'tʃiːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʊrəns] [vaɪl] .

This	formality	achieved	,	he	was	led	away	to	durance	vile	.
这	正式	已达成	,	他	曾是	引领	离开	到	杜兰斯	卑鄙的	.

完成这一手续后，他被带走，前往邪恶的深渊。

[sɜːr]['frænsɪs] , [pʊr] ['feloʊ] , ['fɛrd] ['skersli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɜːrl] .

Sir	Francis	,	poor	fellow	,	fared	scarcely	better	than	the	Earl	.
先生	弗朗西斯	,	贫穷的	同伴	,	表现	几乎	更好的	比	这	伯爵	.

可怜的弗朗西斯爵士的境遇也好不到哪里去，比伯爵好不了多少。

" [bɪ'gɔ:n] [tu:; tə] [si:] , [sɜ:r] [naɪt] , " [hist] [ðə; ði] [kwi:n] ;
" **Begone to sea , Sir Knight , " hissed the Queen ;**
" 走开 到 海 , 先生 骑士 , " 嘶嘶作响 这 女王 ;

"滚出海去吧，爵士，"女王嘶声说道；

" ['meihæp][ðə; ði] [dɔnz] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænərz] .
" **mayhap the Dons will teach you more becoming manners .**
" 或许 这 唐斯 将要 教 你 更多的 成为 礼仪 .

"或许大学教授们会教你更多得体的礼仪。"

[bɪ'gɔ:n] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə] - [ti:][jʊr; jər] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rn] [nɑ:t] ['empti] ,
Begone , I say , and look to ' t your ships return not empty ,
走开 , 我 说 , 和 看 到 - t 你的 船舶 返回 不是 空的 ,

我说，快走吧，并且注意别让你们的船只空手而归。

[els] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪnɪŋz] .
else shall you not receive payment of your winnings .
别的 将 你 不是 收到 支付 的 你的 奖金 .

否则您将无法获得奖金。

" [sɜ:r]['frænsɪs] [went] .
" **Sir Francis went .**
" 先生 弗朗西斯 去 .

弗朗西斯爵士走了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [hɑ:rt]
A glance at the pitiable condition of Sir Walter caused Her Majesty's heart
一个 瞥一眼 在 这 可怜的 状况 的 先生 沃尔特 导致 她 陛下的 心
[tu:; tə] ['sɔ:fn] ['sʌmwʌt] .
to soften somewhat .
到 软化 有些 .

看到沃尔特爵士那可怜的境况，女王陛下心中一软。

" [kʌm] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ku:d] , " [æn; ən][ɑ:rm] , ['prɪði:] ,
" **Come , Sir , " she cooed , " an arm , prithee ,**
" 来 , 先生 , " 她 咕咕 , " 一个 手臂 , 普里西 ,

"来吧，先生，"她轻声说道，"伸出一只胳膊，求您了。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [mʌm] [ʌv; əv]
and We will seek a place where you may read to Us the mummings of
和 我们 将要 寻找 一个 地方 在哪里 你 可能 读 到 我们 这 哑剧 的
[ðɪs] [streɪndʒ][bɑ:rd] ,
this strange bard ,
这 奇怪的 诗人 ,

我们将寻找一个地方，让你为我们朗读这位古怪吟游诗人的哑剧。

[wɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Will Shakspeare .
将要 莎士比亚 .

威尔·莎士比亚。

" [sɜ:r]['wɔ:ltər][æt; ət][wʌns] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] - ['sentərz][ænd; ənd] ['eskɔ:tid]
" **Sir Walter at once regained control of his nerve - centres and escorted**
" 先生 沃尔特 在 一次 恢复 控制 的 他的 神经 - 中心 和 护送
[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [si:n] .
Her Majesty from the painful scene .
她 威严 从 这 痛苦 场景 .

"沃尔特爵士立刻镇定下来，护送女王陛下离开了那令人痛苦的现场。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 163]
[页 -]

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [pest] .
THE **ELUSIVE** **PEST** **.**
这 难以捉摸的 害虫 .

难以捉摸的害虫。

[dʒɑːn] [bʊl] .
John **Bull** **.**
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" **GOT** **HIM** **!**
" 得到 他 !

抓到他了!

" [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
" **The** **Profiteer** **.**
" 这 奸商 .

"投机者。"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] !
" **I** **DON'T** **THINK** **!**
" 我 不 思考 !

"我不认为！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **164** **]**
" [页 -]

[第164页]

['peɪʃ(ə)nt] .
Patient **.**
病人 .

病人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aɪsaɪt] ?
" **And** **you** **really** **think** **there** **is** **nothing** **wrong** **with** **my** **eyesight** **?**
" 和 你 真的 思考 那里 是 没有什么 错误的 和 我的 视力 ?

"你真的认为我的视力没有任何问题吗？"

" ['ɑːkjəlɪst] .
" **Oculist** **.**
" 眼科医生 .

"眼科医生。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **Nothing** **at** **all** **.**
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] .
Perfectly **normal** **.**
完美 普通的 .

完全正常。

" ['peɪʃ(ə)nt] .
" **Patient** **.**
" 病人 .

"病人。

" [ɑː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][maɪ] ['pʌtər] .
" **Ah** **,** **then** **it** **must** **be** **the** **way** **I've** **been** **holding** **my** **putter** **.**
" 啊 , 然后 它 必须 是 这 方式 我已经 到过 保持 我的 推杆 .

"啊，那一定是我的握杆方式有问题。"

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['drægən] .

"	GEORGE	AND	THE	COW	-	DRAGON	.
"	乔治	和	这	奶牛	-	龙	.

“乔治和牛龙。”

[ðə; ði] " - - - - [tɔk] " [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒd]

The	"	rockerty	-	tockerty	-	tock	"	refrain	of	the	carriage	-	wheels	below	me	changed
这	"	-	-	-	-	滴答	"	避免	的	这	运输	-	车轮	以下	我	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [waɪn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

into	a	jarring	whine	as	the	train	came	to	a	full	stop	.
进入	一个	刺耳的	抱怨	作为	这	火车	来了	到	一个	满的	停止	.

火车完全停下来时，我脚下车轮“哐当哐当”的节奏变成了刺耳的呜咽声。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

I	looked	out	on	a	dim	-	lit	platform	which	seemed	to	be	peopled	only	by	a
我	看起来	出去	在	一个	暗淡	-	点燃	平台	哪个	似乎	到	是	人	仅有的	经过	一个

[skwɑːd][ʌv; əv][mɪlk] - [kænz] ['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːrk]['soʊldʒərz] .

squad	of	milk	-	cans	standing	shoulder	to	shoulder	like	Noah's	Ark	soldiers	.
队	的	牛奶	-	罐头	常设	肩膀	到	肩膀	喜欢	诺亚的	方舟	士兵	.

我向外望去，只见一个光线昏暗的站台上，似乎只有一群牛奶罐肩并肩地站着，就像诺亚方舟上的士兵一样。

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪts]['kɑːlər] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk]

As	the	engine	shrieked	and	plunged	into	its	collar	again	the	door	was	jerked
作为	这	引擎	尖叫	和	暴跌	进入	它是	衣领	再次	这	门	曾是	猛地一抖

['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][prə'dʒektid][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ,

open	and	a	man	projected	himself	into	the	carriage	and	,
打开	和	一个	男人	预计	他自己	进入	这	运输	和	,

引擎发出刺耳的尖叫声，再次猛地撞向车轮，车门被猛地打开，一个男人跳进了车厢，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [er] ,

opening	the	window	so	that	the	compartment	was	flooded	with	cold	air	,
开幕	这	窗户	所以	那	这	隔间	曾是	被淹	和	寒冷的	空气	,

打开窗户，让冷空气充满车厢。

[liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tɪl] [ðə; ði][treɪn] [bɔːr]

leaned	out	and	resumed	his	conversation	with	a	friend	till	the	train	bore
倾斜	出去	和	恢复	他的	对话	和	一个	朋友	直到	这	火车	钻孔

[hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [reɪndʒ] .

him	out	of	shouting	range	.
他	出去	的	喊叫	范围	.

他探出身子，继续和朋友聊天，直到火车驶出他喊叫的范围。

[hiː; hi] [ðen] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [trɑːd][ɑːn][maɪ] [fʊt] ,

He	then	pulled	up	the	window	,	trod	on	my	foot	,
他	然后	拉	向上	这	窗户	,	践踏	在	我的	脚	,

然后他摇上车窗，踩了我的脚。

[sæt][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .

sat	on	my	lap	and	eventually	came	to	rest	on	the	seat	opposite	me	.
卫星	在	我的	膝	和	最终	来了	到	休息	在	这	座位	对面的	我	.

它先是落在我的腿上，最后落在了我对面的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [red] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] [ʌv; əv] [aɪ] .

It	was	a	small	man	,	red	of	head	and	bright	of	eye	.
它	曾是	一个	小的	男人	,	红色的	的	头	和	明亮的	的	眼睛	.

那是一个身材矮小的男人，红头发，眼睛明亮。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wore	his	cap	at	the	back	of	his	head	,
他	穿着	他的	帽	在	这	后退	的	他的	头	,

他把帽子戴在脑后。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈkerfəli] - [ˈkʌltʃərd] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	exhibit	to	an	admiring	world	a	carefully	-	cultured	curl	of	the
所以	作为	到	展览	到	一个	钦佩	世界	一个	小心	-	有文化的	卷曲	的	这

" [kwɪf] " [vəˈraɪəti] ,

"	quiff	"	variety	,
"	髦	"	种类	,

以便向世人展示精心打理的"飞机头"发型，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [griːs] .

which	was	plastered	across	his	forehead	with	a	great	expenditure	of	grease	.
哪个	曾是	粉刷过的	穿过	他的	前额	和	一个	伟大的	支出	的	润滑脂	.

他的额头上涂满了油腻腻的膏体。

[hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ʃɑːt] - [ˈkʌlərz] , [red] , [griːn] , [bluː] [ænd; ənd]

His	tie	was	a	ready	-	made	bow	of	shot	-	colours	,	red	,	green	,	blue	and
他的	领带	曾是	一个	准备好	-	制成	弓	的	射击	-	颜色	,	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	和

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

他的领带是现成的，由红、绿、蓝、紫四种铅色组成。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [hʌŋ] ['meni] ['fænsɪf(ə)l] ['mɛdəlz] , [laɪk] [səʊls]

and	from	his	glittering	watch	-	chain	hung	many	fanciful	medals	,	like	soles
和	从	他的	闪闪发光	手表	-	链	悬挂	许多	奇幻的	奖牌	,	喜欢	鞋底

[əˈpɑːn][ə; eɪ][laɪn] .

upon	a	line	.
之上	一个	线	.

他闪闪发光的表链上挂着许多奇特的奖章，就像绳子上的鞋底一样。

" ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk]

"	Brother	-	in	-	law	to	me	,	"	he	remarked	,	jerking	his	thumb	towards	the	back
"	兄弟	-	在	-	法律	到	我	,	"	他	评论	,	抽搐	他的	拇指	向	这	后退

- ['rʌʃɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['eksɪtər] .

-	rushing	lights	of	Exeter	.
-	匆忙	灯	的	埃克塞特	.

"我的姐夫，"他说道，同时用拇指指向埃克塞特疾驰而过的灯光。

" [huː] ? " [aɪ][inˈkwaiəd] .

"	Who	?	"	I	inquired	.
"	WHO	?	"	我	询问	.

"谁？"我问道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] .

"	That	young	feller	I	was	talking	to	just	now	.
"	那	年轻的	伙计	我	曾是	说	到	只是	现在	.

"我刚才跟那个年轻人说话。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ? "

Didn't	you	see	me	talking	to	a	young	feller	?	"
没有	你	看	我	说	到	一个	年轻的	伙计	?	"

你没看见我和一个年轻人说话吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] . "

"	Oh	,	yes	,	I	believe	I	did	hear	you	talking	to	somebody	.	"
"	哦	,	是的	,	我	相信	我	做过	听到	你	说	到	某人	.	"

"哦，是的，我好像听到你和别人说话了。"

" [wel] , [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	him	.
"	出色地	,	他	.

"嗯，就是他。"

['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ]['hiːz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [eint] [hiː; hi] ? "

Married	a	sister	to	me	,	so	he's	my	brother	-	in	-	law	,	ain't	he	?	"
已婚	一个	姐姐	到	我	，	所以	他是	我的	兄弟	-	在	-	法律	，	不是	他	？	"

他娶了我妹妹，所以他是我的妹夫，对吧?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wel] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðen] .

"	Well	,	you're	wrong	then	.
"	出色地	,	你是	错误的	然后	.

“那你就错了。”

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər][tuː; tə][ˌem 'iː]

He's	only	a	half	-	brother	-	in	-	law	,	because	she	is	only	a	half	-	sister	to	me
他是	仅有的	一个	一半	-	兄弟	-	在	-	法律	,	因为	她	是	仅有的	一个	一半	-	姐姐	到	我

,

,

,

他只是我的同父异母/同母异父的姐夫，因为她只是我的同父异母/同母异父的姐姐。

[hɜːr; hər][mɑː] ['mæriŋ] [maɪ][oʊld][mæn] .

her	ma	marrying	my	old	man	.
她	玛	结婚	我的	老的	男人	.

她妈妈嫁给了我老爸。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][maɪ] [rʌg] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	I	said	I	did	and	pulled	up	my	rug	as	a	signal	that	I	was	going	to
"	我	说	我	做过	和	拉	向上	我的	小地毯	作为	一个	信号	那	我	曾是	去	到

[sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

sleep	and	the	conversation	was	at	an	end	.
睡觉	和	这	对话	曾是	在	一个	结尾	.

“我说我做到了，然后拉起地毯，表示我要睡觉了，谈话结束了。”

" ['enihaʊ] , [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] , ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Anyhow	,	whatever	he	is	,	he's	good	enough	for	her	.
"	无论如何	,	任何	他	是	,	他是	好的	足够的	为了	她	.

“不管他是什么样的人，对她来说都足够好了。”

" [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][kloʊzd][maɪ] [aɪz] .

"	I	remarked	that	that	was	most	satisfactory	and	closed	my	eyes	.
"	我	评论	那	那	曾是	最多	令人满意的	和	关闭	我的	眼睛	.

我表示非常满意，然后闭上了眼睛。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd][held]

He	drew	out	a	yellow	packet	of	cigarettes	,	selected	one	and	held
他	画	出去	一个	黄色的	包	的	香烟	,	已选	一	和	握住

[ðem; ðəm][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

them	in	my	direction	.
他们	在	我的	方向	.

他掏出一包黄色香烟，挑出一支，举到我面前。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [kloʊzd][maɪ] [aɪz] .

I	declined	and	again	closed	my	eyes	.
我	拒绝	和	再次	关闭	我的	眼睛	.

我拒绝了，再次闭上了眼睛。

" ['veri] [gʊd] , [pliːz] [jɔːr'self] , [its] [wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
" **Very good , please yourself , it's one more for little Willie .**
" 非常 好的 , 请 你自己 , 它是 一 更多的 为了 小的 威利 .

"很好，请放心，这是给小威利的。"

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [nɑːt]['teɪkɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [fæg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst]
All I can say is that you're foolish not taking a good fag when it don't cost
全部 我 能 说 是 那 你是 愚蠢 不是 采取 一个 好的 同性恋什么时候 它 不 成本
[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
you nothing .
你 没有什么 .

我只能说，你不抽根烟真是太傻了，反正又不用花钱。

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [fæg]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] .
You don't catch me refusing a free fag even when I don't want to smoke .
你 不 抓住 我 拒绝 一个 自由的同性恋 甚至 什么时候 我 不 想 到 抽烟 .

即使我不想抽烟，你也看不到我拒绝免费香烟。

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][kæp][fɔːr; fər] [wen] [aɪ][duː] .
I takes it and puts it in my cap for when I do .
我 需要 它 和 放置 它 在 我的 帽 为了 什么时候 我 做 .

我把它拿过来，放在帽子里，以备不时之需。

[paʊndz] [aɪv] [seɪvd] [ðæt] [wei] , [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] .
Pounds I've saved that way , pounds and pounds .
英镑 我已经 已保存 那 方式 , 磅 和 磅 .

我靠这种方法省下了不少钱，一大笔钱。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [tuːb] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
" **He lit his limp tube of paper and mystery ,**
" 他 点燃 他的 跛行 管子 的 纸 和 神秘 ,

他点燃了那根软绵绵的纸筒，纸筒里充满了神秘。

[stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][spæt] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
stamped out the match and spat deliberately on the floor .
盖章 出去 这 匹配 和 争吵 故意地 在 这 地面 .

他踩灭了火柴，并故意朝地板上吐了口唾沫。

" [siː] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] ?
" **See me do that ?**
" 看 我 做 那 ?

"看到我这样做了吗？"

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] .
" **I nodded with as much disgust as I could contrive .**
" 我 点头 和 作为 很多 厌恶 作为 我 可以 精心策划 .

我尽可能地装出一副厌恶的表情，点了点头。

" [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm]['noʊtɪsɪz] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [get] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" **Know what them notices say I can get for that ?**
" 知道 什么 他们 通知 说 我 能 得到 为了 那 ?

"你知道那些通知上说我能用那笔钱买到什么吗？"

[faɪnd] [ɔːr] [ɪm'prɪznd] .
Fined or imprisoned .
罚款 或者 被监禁 .

罚款或监禁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] .
" **He paused for me to marvel at his daring .**
" 他 暂停 为了 我 到 奇迹 在 他的 大胆 .

他停下来让我惊叹他的胆量。

" [θɪŋk] [aɪm][mæd][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [laɪk] [ðæt] , [dəunt] ['ʃɛr] ?
" Think I'm mad to take risks like that , don't cher ?
" 思考 我是 疯狂的 到 拿 风险 喜欢 那 , 不 亲爱的 ?

"你觉得我冒这样的风险很疯狂吗，亲爱的？"

[wel] , [aɪ] [ɑːnt] ['niːðər] .
Well , I aren't neither .
出色地 , 我 不是 两者都不 .

嗯，我两者都不是。

[ðeɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː][aʊt] , [nɑːt] [ðeɪ] .
They couldn't catch me out , not they .
他们 不能 抓住 我 出去 , 不是 他们 .

他们抓不到我，他们抓不到。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [sʌm; səm] [æʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz][læp][ɑːn][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [wiŋkt] ['seɪdʒli] .
" He brushed some ash off his lap on to mine and winked sagely .
" 他 刷过 一些 灰 离开 他的 膝 在 到 矿 和 眨眼 睿智地 .

他掸了掸腿上的灰烬，放到我的腿上，然后意味深长地眨了眨眼。

" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːrt]['faɪnɪŋ][ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənɪŋ]
" Suppose the guard was to come in here and start fining and imprisoning
" 认为 这 警卫 曾是 到 来 在 这里 和 开始 澄清 和 监禁
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
me for it ,
我 为了 它 ,

"假设狱警进来，开始因此对我处以罚款并监禁我，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] ?
do you know what I'd do ?
做 你 知道 什么 ID 做 ?

你知道我会怎么做吗?

[aɪ'd] [swer] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd swear you did it . "
ID 发誓 你 做过 它 . "

我敢肯定是你干的。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] ['hɑːtli] .
" But I should deny it , " I retorted hotly .
" 但 我 应该 否定 它 , " 我 反驳 热 .

"但我应该否认，"我激烈地反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [oʊld] [tʃʌm] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [bleɪm] [juː; jʊ] ['niːðər] ,
" Of course you would , old chum , and I shouldn't blame you neither ,
" 的 课程 你 会 , 老的 密友 , 和 我 不应该 责备 你 两者都不 ,

"当然你会这么做，老伙计，我也不该怪你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][noʊ] [tʃæns] [əˈgenst] [ˌem 'iː] " — [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]
but you wouldn't stand no chance against me " — he leaned forward and
但 你 不会 站立 不 机会 反对 我 " — 他 倾斜 向前 和
[tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [niː] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — " [aɪ][kʊd; kəd][laɪ]
tapped me on the knee as though to emphasize his words — " I could lie
轻敲 我 在 这 膝盖 作为 尽管 到 强调 他的 字 — " 我 可以 说谎
[jʊr; jər][laɪf] [əˈweɪ] .
your life away .
你的 生活 离开 .

但你根本不是我的对手”——他向前倾身，拍了拍我的膝盖，似乎是为了强调他的话——“我可以骗走你的一生。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

"	He	sank	back	in	his	seat	,	his	face	aglow	with	conscious	superiority	.
"	他	沉没	后退	在	他的	座位	,	他的	脸	闪耀	和	有意识的	优势	.

他靠回椅背上，脸上洋溢着一种自以为是的优越感。

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɪv; laɪv] [θɪŋz] ['bɜːrnɪŋ]

The	clamour	of	the	wheels	increased	as	if	they	were	live	things	burning
这	叫嚣	的	这	车轮	增加	作为	如果	他们	是	居住	事物	燃烧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['blʌdθɜːrsti] [hʌnt] .

with	the	fever	of	some	bloodthirsty	hunt	.
和	这	发烧	的	一些	嗜血	打猎	.

车轮的轰鸣声越来越大，仿佛它们是活物，燃烧着嗜血狩猎的热血。

" ['faɪərɪŋ][hɜːr; hər][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [red] [mæn] ; " ['ɔːlweɪz] ['reɪsɪŋ] [taɪm] , [ðiːz] ['pæsɪndʒər] ['wægənz]

"	Firing	her	up	,	"	said	the	red	man	;	"	always	racing	time	,	these	passenger	wagons
"	射击	她	向上	,	"	说	这	红色的	男人	;	"	总是	赛车	时间	,	这些	乘客	马车

.

:

.

"发动它，"红衣男子说；"这些客车总是与时间赛跑。"

[its] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf][ænd; ənd][noʊ] ['bluːmɪŋ] ['erər] .

It's	a	dog's	life	and	no	blooming	error	.
它是	一个	狗的	生活	和	不	盛开	错误	.

这是狗的一生，绝无任何错误。

" [hiː; hi] [prɔdid] [maɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

"	He	prodded	my	foot	with	his	.
"	他	催促	我的	脚	和	他的	.

他用脚戳了戳我的脚。

" [aɪ] [sed] - [its] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf][ænd; ənd][noʊ] ['erər] . - "

"	I	said	'	it's	a	dog's	life	and	no	error	.	'	"
"	我	说	-	它是	一个	狗的	生活	和	不	错误	.	-	"

我说："这是一条狗的一生，不能出错。"

" [wʌt] [ɪz] ?

"	What	is	?
"	什么	是	?

"那是什么？"

" [aɪ] [grauld] .

"	I	growled	.
"	我	咆哮	.

我低吼道。

" ['endʒɪn] - ['draɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Engine	-	driving	,	of	course	.
"	引擎	-	驾驶	,	的	课程	.

当然是引擎驱动。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][maɪ'self] .

I'm	on	the	road	myself	.
我是	在	这	路	我	.

我本人也在路上。

[gʊdz] - ['pʊʃɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iks'presiz] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,

Goods	-	pushing	just	now	,	but	I've	been	on	the	expresses	off	and	on	,
商品	-	推动	只是	现在	,	但	我已经	到过	在	这	表达	离开	和	在	,

刚才在跑货运，不过我断断续续地也坐过快车。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][suːt][ˌem 'iː] — [tuː] [mʌtʃ] ['flerɪŋ] ['hɜːri] .

though	it	don't	suit	me	—	too	much	flaring	hurry	.
尽管	它	不	套装	我	一	也	很多	燃烧	匆忙	.

虽然不太适合我——太急躁、太张扬了。

" [hiː; hi] ['rætld] [ɔːf]['ɪntuː] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

"	He	rattled	off	into	technicalities	of	his	trade	,	embroidered	with	tales	of
"	他	摇晃	离开	进入	技术细节	的	他的	贸易	,	绣花	和	故事	的

[her] - ['brɪslɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [is'keips] .

hair	-	bristling	adventures	and	escapes	.
头发	-	竖起的	冒险	和	逃脱	.

"他滔滔不绝地讲述着自己行业的技术细节，还穿插着一些惊心动魄的冒险和逃脱故事。

" [jes] , [oʊld] [tʃʌm] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ðæn; ðən] [wʌt] [moʊst][fæt] - ['hedɪd]

"	Yes	,	old	chum	,	there's	more	in	our	trade	than	what	most	fat	-	headed
"	是的	,	老的	密友	,	有	更多的	在	我们的	贸易	比	什么	最多	胖的	-	标题

['pæsndʒə˞] [θɪŋks] .

passengers	thinks	.
乘客	思考	.

"是的，老伙计，我们这行的门道远比大多数头脑简单的乘客想象的要多。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt][dəunt] [ə'kɜːr] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə]

As	long	as	an	accident	don't	occur	they	don't	know	what	trouble	we've	been	to
作为	长的	作为	一个	事故	不	发生	他们	不	知道	什么	麻烦	我们已经	到过	到

[ə'vɔɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

avoiding	of	it	.
避免	的	它	.

只要不发生事故，他们就不知道我们为了避免事故付出了多少努力。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] -

I've	a	good	mind	to	give	'	em	a	smash	-	up	now	and	again	just	to	teach	'
我已经	一个	好的	头脑	到	给	-	呃	一个	粉碎	-	向上	现在	和	再次	只是	到	教	-

[ɪm] - .

em	gratitood	.
呃	-	.

我时不时会狠狠揍他们一顿，好让他们懂得感恩。

- ,

F'instance	,

- ,

F'instance，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meit] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [daʊn] ['ɪlfrəˌkʊm] [wei] [læst] [wiːk] [wen]

me	and	me	mate	was	running	a	local	down	Ilfracombe	way	last	week	when
我	和	我	伴侣	曾是	跑步	一个	当地的	向下	伊尔弗勒科姆	方式	最后的	星期	什么时候

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɹʌnd] ['ɪntuː] ? "

what	d'you	think	we	runned	into	?	"
什么	你	思考	我们	跑	进入	?	"

上周我和我的朋友在伊尔弗勒科姆附近经营一家酒吧，你猜我们遇到了什么？

" ['ɪlfrəˌkʊm] ? " [aɪ] ['hæzədid] ['sliːpɪli] .

"	Ilfracombe	?	"	I	hazarded	sleepily	.
"	伊尔弗勒科姆	?	"	我	危险的	昏昏欲睡地	.

"伊尔弗勒科姆？"我睡眼惺忪地试探着问道。

" [æn; ən][oʊld] [kaʊ] !

"	An	old	cow	!
"	一个	老的	奶牛	!

一头老牛！

[naʊ] [wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Now what d ' you think of that ? "
现在 什么 d - 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] , " [aɪ]['kwoʊtɪd] .
" It was so much the worse for the coo , " I quoted .
" 它 曾是 所以 很多 这 更糟 为了 这 酷 , " 我 引 .

“这对母牛来说更糟糕,”我引用道。

" [wʌt] [seɪ] ? "
" What say ? "
" 什么 说 ? "

“你觉得呢? ”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] . "
" It was so much the worse for the cow . "
" 它 曾是 所以 很多 这 更糟 为了 这 奶牛 . "

“对那头牛来说，情况更糟。”

" [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ? "
" Worse for the cow ? "
" 更糟 为了 这 奶牛 ? "

“对牛来说更糟吗? ”

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [ɔːt]
" So George Stephenson said , and he invented the locomotive and ought
" 所以 乔治 斯蒂芬森 说 , 和 他 发明 这 机车 和 应该
[tuː; tə] [noʊ] , [juːl] [æd'mɪt] .
to know , you'll admit .
到 知道 , 你会 承认 .

“乔治·斯蒂芬森是这么说的，他发明了火车头，他应该很清楚这一点，你不得不承认。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ; [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [siːmd] [bɪ'reft]
" The little man stared at me , his mouth open ; for once he seemed bereft
" 这 小的 男人 凝视 在 我 , 他的 嘴 打开 ; 为了 一次 他 似乎 失去
[ʌv; əv][wɜːrdz] .
of words .
的 字 .

“那个矮个子男人盯着我，嘴巴张着；他似乎一时语塞。”

[wiː; wi][hæd; həd] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənteri][stɑːp] ,
We had slowed to a momentary stop ,
我们 有 减速 到 一个 瞬间 停止 ,

我们减速并短暂地停了下来，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in a small station and pulled out again before he regained control of his
在 一个 小的 车站 和 拉 出去 再次 前 他 恢复 控制 的 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

在一个小车站里，他还没来得及控制住自己的舌头，就又抽身出来了。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [luːs] .
then he broke loose .
然后 他 打破 松动的 .

然后他挣脱了束缚。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .
" No , I don't admit it neither .
" 不 , 我 不 承认 它 两者都不 .

“不，我也不承认。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,

I	don't	care	if	your	friend	George	invented	the	moon	,	he	talks	like	a	fool	,
我	不	关心	如果	你的	朋友	乔治	发明	这	月亮	,	他	会谈	喜欢	一个	傻子	,

我不在乎你的朋友乔治是不是发明了月亮，他说话像个傻瓜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

and	you	can	tell	him	so	from	me	.	"
和	你	能	告诉	他	所以	从	我	.	"

你可以替我转告他。

" [aɪ][kɑːnt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ; ['hiːz] — "

"	I	can't	,	unfortunately	;	he's	—	"
"	我	不能	,	很遗憾	;	他是	—	"

“很遗憾，我不能；他——”

" [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [tɔːks] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [kaʊz] [laɪk] [ðæt] ['dɪdnt] [ɔːt]

"	A	chap	that	talks	disrespectful	and	ignorant	of	cows	like	that	didn't	oughter
"	一个	小伙子	那	会谈	不尊重	和	无知	的	牛	喜欢	那	没有	应该

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

be	allowed	to	live	.
是	允许	到	居住	.

“像他那样对牛出言不逊、无知无知的人，不应该活在这个世上。”

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wəːst] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .

A	cow	is	one	of	the	worstest	things	you	can	run	up	against	.
一个	奶牛	是	一	的	这	最差	事物	你	能	跑步	向上	反对	.

牛是你能遇到的最糟糕的东西之一。

[aɪ'd] ['ræðər] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪk] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['næsti] ['leðəri]

I'd	rather	run	into	a	row	of	brick	houses	than	one	of	them	nasty	leathery
ID	相当	跑步	进入	一个	排	的	砖	房屋	比	一	的	他们	可恶的	皮革状的

[oʊld]['dɛvəlz] ;

old	devils	;
老的	魔鬼	;

我宁愿撞上一排砖房，也不愿撞上那些又丑又老的、皮肤粗糙的恶魔；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hænd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃʌm] [dʒɔːrdʒ] . "

and	you	can	hand	the	information	to	your	chum	George	.	"
和	你	能	手	这	信息	到	你的	密友	乔治	.	"

你可以把这些信息转交给你的朋友乔治。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] ; ['hiːz] — "

"	I	tell	you	I	can't	;	he's	—	"
"	我	告诉	你	我	不能	;	他是	—	"

“我告诉你我做不到；他——”

" [æsk] ['eni] ['draɪvər][ɔːr]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

"	Ask	any	driver	or	fireman	on	the	road	,
"	问	任何	司机	或者	消防队员	在	这	路	,

“问问路上的任何一位司机或消防员，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][slɪp][juː; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪðərɪŋ] ['ɪgnərəns]

and	if	he	don't	slip	you	one	with	a	shovel	for	your	withering	ignorance
和	如果	他	不	滑	你	一	和	一个	铲	为了	你的	枯萎	无知

['hiːl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

he'll	tell	you	just	what	I'm	telling	you	now	.
地狱	告诉	你	只是	什么	我是	讲述	你	现在	.

如果他不因为你的无知而用铲子捅你一刀，他也会告诉你我现在告诉你的这些话。

[jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fʌni] [frend] . "

Yes	,	you	and	your	funny	friend	.	"
是的	,	你	和	你的	有趣的	朋友	.	"

“是的，你和你那个滑稽的朋友。”

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [hæz; həz] [bɪn] — "
" **Look here , George Stephenson has been — "**
" 看 这里 , 乔治 斯蒂芬森 有 到过 — "

"听着，乔治·斯蒂芬森一直——"

" [let] [jʊr; jər] ['fʌni] [frend] [traɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər] - - .
" **Let your funny friend try running into a cow just for ' speriment .**
" 让 你的 有趣的 朋友 尝试 跑步 进入 一个 奶牛 只是 为了 - - .

"让你的搞笑朋友去撞牛试试，就当是做个实验。"

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
Just let him try it once .
只是 让 他 尝试 它 一次 .

就让他试一次吧。

[ðeɪ] ['tæŋg(ə)l][ʌp][ɪn][jʊr; jər]['bəʊgɪz] , [ɔːl] ['slɪpəri] [boʊnz][ænd; ənd][haɪd] ,
They tangle up in your bogies , all slippery bones and hide ,
他们 纠纷 向上 在 你的 转向架 , 全部 滑 骨头 和 隐藏 ,

它们缠在你的鼻孔里，全是滑溜溜的骨头和皮毛，

['slɪðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,
slither along with you a yard or two ,
滑行 沿着 和 你 一个 院子 或者 二 ,

和你一起滑行一两码，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [jʊə(r)] ['oʊvər][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][jʊr; jər]
and the next thing you know is you're over an embankment and your
和 这 下一个 事物 你 知道 是 你是 超过 一个 堤 和 你的
['widə(r)][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] .
widder is putting in for insurance .
更宽 是 推杆 在 为了 保险 .

然后你就会发现自己翻过了堤岸，而你的保险代理人正在申请保险赔偿。

[tel] [jʊr; jər][pæl] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Tell your pal George from me .
告诉 你的 朋友 乔治 从 我 .

替我告诉你的朋友乔治。

" [ðə; ði] [breɪks] [graʊnd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['flikəd] [pæst][ðə; ði]
" **The brakes ground on and the lights of a station flickered past the**
" 这 刹车 地面 在 和 这 灯 的 一个 车站 闪烁 过去的 这
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

"刹车发出刺耳的摩擦声，车站的灯光从车窗外闪烁而过。"

" [maɪ] [gɑːʃ] !
" **My gosh !**
" 我的 天哪 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðɪs] [ɪz] - ,
" **exclaimed the red - headed man , springing to his feet , " this is Cullumpton ,**
" 惊呼 这 红色的 - 标题 男人 , 弹簧 到 他的 脚 , " 这 是 - ,

"这里是卡伦普顿，"红发男子跳起来，大声说道，"

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
and I ought to have got out at the station before .
和 我 应该 到 有 得到 出去 在 这 车站 前 .

我本应该早点在车站下车的。

" [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] .
" He wrestled with the door - handle .
" 他 摔跤 和 这 门 - 处理 .

他费力地拉着门把手。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [θruː] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['dæm'fuːl] ['tʃætər]
" And it's all through sitting here listening to your everlasting damfool chatter
" 和 它是 全部 通过 坐着 这里 聆听 到 你的 永恒 傻瓜 喋喋不休
[ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [dʒɔːrdʒ] . "
about you and your friend George . "
关于 你 和 你的 朋友 乔治 . "

"这一切都是因为我一直坐在这里，听你没完没了地胡扯你和你朋友乔治的事。"

" [huː] [daɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [sed] [aɪ] . " [gʊd] [naɪt] .
" Who died forty years before I was born , " said I . " Good night .
" WHO 死亡 四十 年 前 我 曾是 出生 , " 说 我 . " 好的 夜晚 .

"他去世的时候我还没出生呢，"我说。"晚安。"

" - .
" Patlander .
" - .

"帕特兰德。

['rɔbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

罗宾逊。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃæps] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" It's about time you chaps started to do something .
" 它是 关于 时间 你 小伙子们 开始 到 做 某物 .

"你们这些家伙也该开始做点什么了。"

[hɑːrd][wɜːrk] ['nevər] [kɪld] ['enibɑːdi] .
Hard work never killed anybody .
难的 工作 绝不 被杀 任何人 .

努力工作不会害死人。

" ['mendɪkənt] .
" Mendicant .
" 乞丐 .

"乞丐。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [sɜːr] .
" You are mistaken , Sir .
" 你 是 错误 , 先生 .

"先生，您弄错了。"

[aɪ] [lɔːst] [θriː] [waɪvz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I lost three wives through it .
我 丢失的 三 妻子们 通过 它 .

我因此失去了三位妻子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 166]
" [页 -]

[第166页]

['wɪzədz] : ['klɪŋsɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
WIZARDS : KLINGSOR AND ANOTHER .
巫师 : 克林索尔 和 其他 .

巫师：克林索尔和另一个。

" [ə'nʌðər] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['klɪŋsɔ:r] , [hu:]
" Another Parsifal ought to be written from the angle of Klingsor , who
" 其他 帕西法尔 应该 到 是 书面 从 这 角度 的 克林索尔 , WHO
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'reɪbiən] ,
was an enlightened Arabian ,
曾是 一个 开明 阿拉伯 ,

"应该从克林索尔的角度再写一部《帕西法尔》，他是一位开明的阿拉伯人。"

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['saɪəntɪst][ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [ˌærɪstə'ti:liən] . . . .
physician , scientist and probably Aristotelian . . . .
医生 , 科学家 和 大概 亚里士多德 . . . .

医生、科学家，或许还是亚里士多德主义者……

[ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd]['wa:gnə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wɪzərd] ,
The Knights , and Wagner with them , call him a wizard ,
这 骑士 , 和 瓦格纳 和 他们 , 称呼 他 一个 巫师 ,

骑士们，还有瓦格纳，都称他为巫师。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kru:d] [ˌmi:di'i:vəl] [wei] [ʌv; əv] - [slæŋ] - ['eni][mæn] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] ['nɑ:lɪdʒ]
which was a crude mediæval way of ' slanging ' any man who preferred knowledge
哪个 曾是 一个 原油 中世纪 方式 的 - 俚语 - 任何 男人 WHO 首选 知识
[tu:; tə][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
to superstition .
到 迷信 .

这是中世纪一种粗俗的"俚语"，用来贬低任何宁愿相信知识而不是迷信的人。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ʌtərəns] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:]
" This remarkable utterance by the musical critic of The Daily Mail in the issue
" 这 卓越 发声 经过 这 音乐 评论家 的 这 日常的 邮件 在 这 问题
[ʌv; əv] ['februeri] 25th [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə]
of February 25th has created a sensation in the political world fully equal to
的 二月 25th 有 创建 一个 感觉 在 这 政治的 世界 完全 平等的 到
[ðæt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æskwɪθs] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['peɪzli] .
that caused by the announcement of Mr . Asquith's return for Paisley .
那 导致 经过 这 公告 的 先生 . 阿斯奎斯的 返回 为了 佩斯利 .

《每日邮报》音乐评论家在 2 月 25 日发表的这番惊人言论，在政界引起了轰动，其影响堪比阿斯奎斯先生重返佩斯利的消息。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['sɜ:rkl] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['di:pli] [mu:vd] .
Scientific and artistic circles have also been deeply moved .
科学 和 艺术 界 有 还 到过 深 已搬 .

科学界和艺术界也深受感动。

[sɜ:r] ['filip] [sə'su:n] , ['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [nu:] ['sekrəteri] , ['intəvju:d] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
Sir Philip Sassoon , Mr . Lloyd George's new secretary , interviewed by our
先生 菲利普 沙宣 , 先生 . 劳埃德 乔治的 新的 秘书 , 接受采访 经过 我们的
[ˌreprɪ'zentətɪv] ,
representative ,
代表 ,

我们的记者采访了劳合·乔治先生的新任秘书菲利普·沙逊爵士。

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['trɪbju:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['welkəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]
said that the tribute to his chief was all the more welcome considering its
说 那 这 贡 到 他的 首席 曾是 全部 这 更多的 欢迎 考虑 它是
[sɔ:rs] .
source .
来源 .

他说，考虑到致敬的来源，这份致敬对他的首领来说就更加令人欣慰了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ðæt] ,

His	**only**	**criticism**	**was**	**that**	**,**
他的	仅有的	批评	曾是	那	,

他唯一的批评是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] [ə; eɪ] " [kru:d] [ˌmi:di'i:vəl] " [moʊd][ʌv; əv]

instead	**of**	**calling**	**the**	**charge**	**of**	**wizardry**	**a**	**"**	**crude**	**mediæval**	**"**	**mode**	**of**
反而	的	呼叫	这	收费	的	巫术	一个	"	原油	中世纪	"	模式	的

[ɪn'vektɪv] ,

invective	**,**
谩骂	,

与其将巫术指控称为"粗俗的中世纪"谩骂方式，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [staɪl] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

he	**should**	**prefer**	**to**	**style**	**it**	**an**	**ultra**	**-**	**modern**	**application**	**of**	**the**	**art**	**of**
他	应该	更喜欢	到	风格	它	一个	极端主义者	-	现代的	应用	的	这	艺术	的

['ɑ:bləkwi] .

obloquy	**.**
漫骂	.

他应该将其描述为一种超现代的辱骂艺术应用。

[sɜ:r]['ɑ:lɪvər] [lɑ:dʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

Sir	**Oliver**	**Lodge**	**,**	**in**	**a**	**wireless**	**message**	**from**	**New**	**York**	**,**
先生	奥利弗	小屋	,	在	一个	无线的	信息	从	新的	约克	,

奥利弗·洛奇爵士在纽约发来的无线电报中说：

[ɪn'taɪərli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['meɪlz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [klɪŋsɜ-z] ['kærəktər] .

entirely	**approved**	**of**	**The**	**Daily**	**Mail's**	**reading**	**of**	**Klingsor's**	**character**	**.**
完全	得到正式认可的	的	这	日常的	邮件	阅读	的	克林索尔的	特点	.

完全赞同《每日邮报》对克林索尔性格的解读。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

He	**was**	**clearly**	**a**	**scientist**	**and**	**a**	**spiritualist**	**of**	**remarkable**	**attainments**	**.**
他	曾是	清楚地	一个	科学家	和	一个	唯灵论者	的	卓越	成就	.

他显然是一位成就卓著的科学家和灵修者。

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] ['kʊndri] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['ɪnstəns] —

The	**defection**	**of**	**Kundry**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Knights**	**was**	**a**	**sad**	**instance**	**—**
这	叛逃	的	昆德里	到	这	边	的	这	骑士	曾是	一个	伤心	实例	—

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['mɑ:dərn]['pærəlelz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['preʃər] [ig'zə:tid][ɑ:n] [wi:k]

but	**not**	**without**	**modern**	**parallels**	**—**	**of**	**the**	**unrelenting**	**pressure**	**exerted**	**on**	**weak**
但	不是	没有	现代的	平行线	—	的	这	毫不留情	压力	施加	在	虚弱的

['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] ['zeləts] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ksi] .

women	**by**	**the**	**zealots**	**of**	**orthodoxy**	**.**
女性	经过	这	狂热分子	的	正统	.

昆德里叛逃到骑士团一方，这是一个令人悲哀的例子——但并非没有现代的相似之处——正统派狂热分子对弱势女性施加了无情的压力。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['wɔ:kli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sə'spektɪd] ['klɪŋsɔ:r] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	**.**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Walkley**	**said**	**that**	**he**	**had**	**long**	**suspected**	**Klingsor**	**of**	**being**	**a**
先生	.	一个	.	B	.	沃克利	说	那	他	有	长的	怀疑	克林索尔	的	存在	一个

['krɪptoʊ] - [ˌærɪstə'ti:liən] ,

crypto	**-**	**Aristotelian**	**,**
加密货币	-	亚里士多德	,

沃克利先生说，他一直怀疑克林索尔是隐秘的亚里士多德主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]

but	the	arguments	of	the	writer	in	The	Daily	Mail	had	converted	his
但	这	论点	的	这	作家	在	这	日常的	邮件	有	转换	他的

[sə'spɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] .

suspicion	to	a	certainty	.
怀疑	到	一个	肯定	.

但《每日邮报》上那位作者的论证使他的怀疑变成了确信。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [mɔ:r] ['fʊli] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['daɪəlɔ:g]

He	proposed	to	deal	with	the	matter	more	fully	in	an	imaginary	dialogue
他	建议的	到	交易	和	这	事情	更多的	完全	在	一个	假想	对话

[bɪ'twi:n] ['klɪŋsɔ:r] [ænd; ənd][sɜ:r]['ɔzwəld]['stoʊl] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv]['hɜ:rbərt]

between	Klingsor	and	Sir	Oswald	Stoll	(	who	was	a	devout	follower	of	Herbert
之间	克林索尔	和	先生	奥斯瓦尔德	斯托尔	(	WHO	曾是	一个	虔诚的	追随者	的	赫伯特

['spensər]) [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .

Spencer	)	which	would	shortly	appear	in	The	Times	.
斯宾塞	)	哪个	会	不久	出现	在	这	《时代周刊》	.

他提议在克林索尔和奥斯瓦尔德·斯托尔爵士（赫伯特·斯宾塞的虔诚追随者）之间的虚构对话中更全面地处理此事，该对话不久将发表在《泰晤士报》上。

['mɪstər] . [də'vænt] [prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɪŋsɔ:r] , [hu:]

Mr	.	Devant	professed	himself	delighted	with	the	vindication	of	Klingsor	,	who
先生	.	前	声称	他自己	高兴极了	和	这	平反	的	克林索尔	,	WHO

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ,

was	undoubtedly	,
曾是	无疑	,

德万特先生声称自己对克林索尔的平反感到欣喜，克林索尔无疑是……

[laɪk]['rɑ:dʒər]['beɪkən] , [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['kʌndʒərər] , [fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

like	Roger	Bacon	,	a	first	-	rate	conjurer	,	far	in	advance	of	his	time	,
喜欢	罗杰	熏肉	,	一个	第一的	-	速度	魔术师	,	远的	在	进步	的	他的	时间	,

就像罗杰·培根一样，一位技艺超群、远超时代的魔术师。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	with	limited	resources	was	yet	capable	of	producing	illusions	which	would
和	和	有限的	资源	曾是	然而	有能力的	的	生产	幻觉	哪个	会

[nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔ:l] .

not	have	disgraced	the	stage	of	St	.	George's	Hall	.
不是	有	蒙羞的	这	阶段	的	英石	.	乔治的	大厅	.

尽管资源有限，但他仍然能够创造出足以在圣乔治大厅的舞台上大放异彩的幻术。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

The	Archbishop	of	Canterbury	excused	himself	from	pronouncing	a	definite
这	大主教	的	坎特伯雷	已原谅	他自己	从	发音	一个	定

[ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

opinion	on	the	subject	,
观点	在	这	主题	,

坎特伯雷大主教婉拒就此事发表明确意见。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rvju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	pointed	out	that	it	would	doubtless	come	within	the	purview	of	the
但	尖	出去	那	它	会	毫无疑问	来	之内	这	范围	的	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ˌʌndər'teɪkən][baɪ] [haɪ] ['klerɪkl] [ə'θɔ:rəti] .

inquiry	into	Spiritualism	undertaken	by	high	clerical	authority	.
询问	进入	招魂	已	经过	高的	文员	权威	.

但他指出，这无疑属于高级神职人员对唯灵论进行调查的范畴。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəb]['epstaɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n]

Mr	.	Jacob	Epstein	made	the	gratifying	announcement	that	he	was	engaged	on
先生	.	雅各布	爱泼斯坦	制成	这	可喜	公告	那	他	曾是	已订婚的	在

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['mɜ:rlɪn]

a	colossal	statue	of	Mr	.	Lloyd	George	in	the	character	of	the	modern	Merlin
一个	庞大	雕像	的	先生	.	劳埃德	乔治	在	这	特点	的	这	现代的	梅林

.

:

.

雅各布·爱泼斯坦先生宣布了一个令人欣慰的消息：他正在制作一尊劳合·乔治先生的巨型雕像，雕像中的劳合·乔治先生扮演的是现代的梅林。

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [maɪt] [nɑ:t] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] [ɪn] [weɪlz]

His	treatment	might	not	commend	itself	to	the	leaders	of	Nonconformity	in	Wales
他的	治疗	可能	不是	表彰	本身	到	这	领导人	的	不合格	在	威尔士

,

,

,

他受到的待遇可能不会得到威尔士非国教领袖们的认可。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:r'tɪstɪk] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

but	his	own	artistic	conscience	was	clear	,
但	他的	自己的	艺术	良心	曾是	清除	,

但他自己的艺术良心却很清醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θklif]

and	he	felt	he	could	count	on	the	benevolent	sympathy	of	the	Northcliffe
和	他	毛毡	他	可以	数数	在	这	仁慈	同情	的	这	诺斯克利夫

[pres] .

Press	.
按	.

他觉得可以指望诺斯克利夫出版社的仁慈同情。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['strɔ:ŋli] [dɪ'mɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['klɪŋsɔ:r]

The	Editor	of	The	Times	strongly	demurred	to	the	statement	that	Klingsor
这	编辑	的	这	《时代周刊》	强烈	拒绝	到	这	陈述	那	克林索尔

[wʌz; wəz][æn; ən][ə'reɪbiən] .

was	an	Arabian	.
曾是	一个	阿拉伯	.

《泰晤士报》编辑强烈反对克林索尔是阿拉伯人的说法。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['klɪŋsɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] [ˌθɜ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['epɪk]['poʊəm]

The	great	authority	on	Klingsor	was	the	anonymous	thirteenth	-	century	epic	poem
这	伟大的	权威	在	克林索尔	曾是	这	匿名的	第十三	-	世纪	史诗	诗

[ɑ:n] ['ləjin^rin] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ,

on	Lohengrin	,	the	father	of	Parsifal	,
在	罗恩格林	,	这	父亲	的	帕西法尔	,

关于克林索尔的权威著作是十三世纪一部匿名史诗，讲述的是《罗恩格林》中帕西法尔的父亲罗恩格林的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['tʃɛkoʊ] -

and	he	had	no	doubt	(	1	)	that	the	author	was	either	a	Czecho	-
和	他	有	不	怀疑	(	1	)	那	这	作者	曾是	任何一个	一个	捷克语	-

['sloʊvɑ:k][ɔ:r][ə; eɪ]['ju:goʊ] - [slæv] ;

Slovak	or	a	Yugo	-	Slav	;
斯洛伐克	或者	一个	南斯拉夫	-	斯拉夫	;

他毫不怀疑（1）作者要么是捷克斯洛伐克人，要么是南斯拉夫人；

([ˌtu:'tu:]) [ðæt] ['klɪŋsɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] [sə'dʒestɪd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [reɪs] .

(	2	)	that	Klingsor	,	as	the	etymology	suggested	,	was	of	the	latter	race	.
(	2	)	那	克林索尔	,	作为	这	词源	建议	,	曾是	的	这	后者	种族	.

（2）克林索尔，正如词源学所暗示的那样，属于后一种族。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [lɔɪd]

In	these	circumstances	the	attempt	to	establish	an	affinity	between	Mr	.	Lloyd
在	这些	情况	这	试图	到	建立	一个	亲和力	之间	先生	.	劳埃德

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,

George	and	Klingsor	was	nothing	short	of	an	outrage	,
乔治	和	克林索尔	曾是	没有什么	短的	的	一个	暴行	,

在这种情况下，试图建立劳合·乔治先生和克林索尔之间的亲缘关系简直是一种令人愤慨的行为。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [steɪts] [ʌv; əv]

which	might	have	disastrous	results	on	our	relations	with	the	new	States	of
哪个	可能	有	灾难性的	结果	在	我们的	关系	和	这	新的	各州	的

['sentrəl] ['jʊrəp] .

Central	Europe	.
中央	欧洲	.

这可能会对我们与中欧新国家的关系造成灾难性后果。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['meɪnəd] [keɪnz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [lɔɪd]

Mr	.	J	.	Maynard	Keynes	observed	that	the	characterisation	of	Mr	.	Lloyd
先生	.	J	.	梅纳德	凯恩斯	观察到	那	这	特征描述	的	先生	.	劳埃德

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

J·梅纳德·凯恩斯先生指出，对劳合·乔治先生的描述是：

[ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['klɪŋsɔːr] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

implicit	in	the	defence	of	Klingsor	made	by	the	musical	critic	of	The	Daily	Mail	,
隐式	在	这	防御	的	克林索尔	制成	经过	这	音乐	评论家	的	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的音乐评论家在为克林索尔辩护时，言外之意是：

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [im'preʃəns] .

indirectly	confirmed	his	own	impressions	.
间接	确认的	他的	自己的	印象	.

间接证实了他自己的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [dɪd] [nɑːt] ['fɪzɪkli] [rɪ'zemb(ə)l] [æn; ən] ['ærəb] [ʃeɪkʃiːk] ,

It	was	true	that	the	Premier	did	not	physically	resemble	an	Arab	sheikh	,
它	曾是	真的	那	这	总理	做过	不是	身体	类似	一个	阿拉伯	谢赫	,

总理的相貌确实不像阿拉伯酋长。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , ['saɪəns] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	his	knowledge	of	medicine	,	science	or	philosophy	,	to	say	nothing	of
和	他的	知识	的	药品	,	科学	或者	哲学	,	到	说	没有什么	的

[dʒi'ɑːgrəfi] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [dʒɪ'dʒuːn] ,

geography	,	was	decidedly	jejune	,
地理	,	曾是	绝对地	幼稚	,

他对医学、科学或哲学的了解，更不用说地理了，都明显是幼稚的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	the	sad	case	of	President	Wilson	made	it	all	too	clear	that	he	was
但	这	伤心	案件	的	总统	威尔逊	制成	它	全部	也	清除	那	他	曾是

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

capable	of	exerting	a	hypnotic	influence	on	his	colleagues	.
有能力的	的	施力	一个	催眠的	影响	在	他的	同事	.

但威尔逊总统的悲惨遭遇清楚地表明，他有能力对他的同事施加催眠般的影响。

['mɪstər] . [keɪnz] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌærɪstə'tiːliən] ;

Mr	.	Keynes	did	not	think	Mr	.	Lloyd	George	was	an	Aristotelian	;
先生	.	凯恩斯	做过	不是	思考	先生	.	劳埃德	乔治	曾是	一个	亚里士多德	;

凯恩斯先生并不认为劳合·乔治先生是亚里士多德主义者；

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈprægmətɪst] .

he	preferred	to	consider	him	an	unconscious	Pragmatist	.
他	首选	到	考虑	他	一个	无意识	实用主义者	.

他更倾向于将他视为一个无意识的实用主义者。

[ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ˌnɑːnkənˈfɔːrməti] .

This	view	he	proposed	to	develop	in	his	forthcoming	volume	on	the	Subliminal	Conscience	of	Nonconformity	.
这	看法	他	建议的	到	发展	在	他的	即将推出	体积	在	这	潜意识	良心	的	不合格	.

他打算在即将出版的关于不墨守成规者的潜意识的著作中阐述这一观点。

[tuː; tə] [dʒeɪmz] ([mjuːl]) [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːls] .

TO	JAMES	(	MULE	)	WHO	HAS	PLAYED	ME	FALSE	.
到	詹姆斯	(	骡子	)	WHO	有	玩	我	错误的	.

致欺骗我的詹姆斯（骡子）。

[['meni] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [əˈpiəriŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɑːˈsɪləti] [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['træfɪk] .]

[	Many	mules	are	appearing	upon	the	streets	of	London	and	are	showing	an	extraordinary	and	unexpected	docility	amidst	the	traffic	.	]
[	许多	骡子	是	出现	之上	这	街道	的	伦敦	和	是	显示	一个	非凡的	和	意外	码头	在……之中	这	交通	.	]

[伦敦街头出现了许多骡子，它们在车流中表现出了非同寻常的温顺。]

[dʒeɪmz] , [wen] [aɪ] [noʊt] [jʊr; jər] [er] [suːˈpriːmli] ['dɑːs(ə)l] ,

James	,	when	I	note	your	air	supremely	docile	,
詹姆斯	,	什么时候	我	笔记	你的	空气	至高无上	温顺	,

詹姆斯，当我注意到你举止极其温顺时，

[jʊr; jər] [wel] - [fed] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ['kɑːntent]

Your	well	-	fed	look	of	undisturbed	content
你的	出色地	-	美联储	看	的	未受干扰	内容

你那饱食后的神态，显得十分惬意。

(['daʊtləs] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] [lænd] [æn; ən] ['ædɪpoʊsˌædɪpoʊz] [aɪl]

(	Doubtless	you	find	this	land	an	adipose	isle
(	毫无疑问	你	寻找	这	土地	一个	脂肪	小岛

（毫无疑问，你会发现这片土地是一座脂肪岛）

['æftər] [liːn] [taɪmz] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [spent]) ,

After	lean	times	on	active	service	spent	)	,
后	倾斜	时代	在	积极的	服务	花费	)	,

在经历了一段艰难的服役时期后），

[aɪ] [duː] [nɑːt] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hɪm] [jʊr; jər] ['preɪzɪz]

I	do	not	join	with	those	who	hymn	your	praises
我	做	不是	加入	和	那些	WHO	圣歌	你的	赞扬

我不认同那些歌颂你的人。

[fɔːr; fər] ['kɑːmnəs] [mɪd] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;

For	calmness	mid	the	turmoil	of	the	town	;
为了	平静	中	这	动荡	的	这	镇	;

在城镇的喧嚣中寻求平静；

[aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [kənˈsaɪnɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] —

I	find	myself	consigning	you	to	blazes	—
我	寻找	我	寄售	你	到	火焰	—

我发现自己正在把你送上火刑柱——

[dʒeɪmz] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem ˈiː] [daʊn] .

James	,	you	have	let	me	down	.
詹姆斯	,	你	有	让	我	向下	.

詹姆斯，你让我失望了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn] [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['strɪvn] ,

For	I	am	one	who	,	after	having	striven	,
为了	我	是	一	WHO	,	后	拥有	努力	,

因为我是一个奋斗过的人，

[ə; eɪ]['hɪroʊ] (['viːdeɪ] [pres]) [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][boʊld] ,

A	hero	(	vide	Press	)	though	far	from	bold	,
一个	英雄	(	视频	按	)	尽管	远的	从	大胆的	,

他是一位英雄（参见媒体报道），尽管远称不上勇敢。

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['gɪv(ə)n]

Has	come	back	home	and	,	naturally	,	given
有	来	后退	家	和	,	自然	,	给定

已经回到家，自然而然地给予了

[ɑːr'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]['hiːz][toʊld] ;

Artistic	touches	to	the	tales	he's	told	;
艺术	触摸	到	这	故事	他是	讲述	;

他讲述的故事都带有艺术色彩;

[ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][maɪ] [siːn] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['leɪbər] ;

The	Transport	was	my	scene	of	martial	labours	;
这	运输	曾是	我的	场景	的	武术	劳动	;

运输场是我浴血奋战的战场;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;

That	was	the	section	where	I	saw	it	through	;
那	曾是	这	部分	在哪里	我	锯	它	通过	;

那是我亲眼见证完成的那一部分;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld] [ə'stɑːnɪʃt] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz]

And	I	have	told	astonished	friends	and	neighbours
和	我	有	讲述	惊讶	朋友们	和	邻居

我把这件事告诉了惊讶的朋友和邻居们。

[sʌm; səm]['lʊrɪd] [jɑːnz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Some	lurid	yarns	of	you	.
一些	骇人的	纱线	的	你	.

你的一些耸人听闻的故事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][bræg][ɑːn] ;

You	are	the	theme	I	have	been	wont	to	brag	on	;
你	是	这	主题	我	有	到过	惯于	到	吹牛	在	;

你就是我一直引以为豪的话题;

[aɪv] [toʊld] [haʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [naʊ] [ɪ'nɑːkjuəs] [moʊk] ,

I've	told	how	you	,	my	now	innocuous	moke	,
我已经	讲述	如何	你	,	我的	现在	无害的	驴	,

我已经告诉过你，我那现在无害的小家伙，

[wʊd] [tʃuː] [ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] [ɔːf][ə; eɪ][dʒiː] . [es] . ['wægən]

Would	chew	the	tail	-	board	off	a	G	.	S	.	wagon
会	嚼	这	尾巴	-	木板	离开	一个	G	.	S	.	车皮

能把GS旅行车的尾板啃下来

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌplɛzɑːntə'riː] ([ɔːr][dʒoʊk]) ;

By	way	of	mere	plaisanterie	(	or	joke	)	;
经过	方式	的	仅仅	休闲娱乐	(	或者	开玩笑	)	;

纯粹出于娱乐（或玩笑）;

[dʌbd] [juː; jʊ][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ʌv; əv]['reɪdʒərz] ,

Dubbed	you	most	diabolical	of	ragers	,
被誉为	你	最多	邪恶的	的	狂欢者	,

你被誉为最邪恶的狂欢者，

[ə; eɪ]['ræmpənt] ['huːlɪgən] , [ə; eɪ]['fetɪd] [tʌf] ,

A	rampant	hooligan	,	a	fetid	tough	,
一个	猖獗	流氓	,	一个	恶臭	艰难的	,

一个横行无忌的流氓，一个恶臭的恶棍，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz] —

A	thing	without	respect	for	sergeant	-	majors	—
一个	事物	没有	尊重	为了	军士	-	专业	—

一件对军士长毫无尊重的事情——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɑːt] [stʌf] .

That	is	to	say	,	hot	stuff	.
那	是	到	说	,	热的	东西	.

也就是说，很劲爆。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [dɪ'spleɪɪŋ]

Full	many	a	fair	young	thing	I've	seen	displaying
满的	许多	一个	公平的	年轻的	事物	我已经	已见	显示

我见过很多漂亮的年轻女孩展示她们

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pælər][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]

A	sympathetic	pallor	on	her	cheek
一个	交感神经	苍白	在	她	脸颊

她脸颊上泛起一丝同情的苍白。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [wen] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ]

And	wonder	in	her	eye	,	when	I've	been	saying
和	想知道	在	她	眼睛	,	什么时候	我已经	到过	说

当我说这些话时，她眼中充满了惊奇。

[haʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ɪn] -

How	almost	every	day	in	Salonique
如何	几乎	每一个	天	在	-

在萨洛尼基，几乎每天都是如此。

[juː; jʊ] [dʒæzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]['brɪŋks][ʌv; əv] ['presəpɪsiz] ;

You	jazzed	with	me	on	brinks	of	precipices	;
你	爵士乐	和	我	在	布林克斯	的	悬崖	;

你曾与我一起在悬崖边上演奏爵士乐；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl]

But	when	I	talk	to	-	day	they	cannot	fail
但	什么时候	我	讲话	到	-	天	他们	不能	失败

但我今天说的话，他们不可能失败。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['mɜːrmər] , " [ðɪs] [ɪz]

To	think	of	you	in	town	and	murmur	,	"	This	is
到	思考	的	你	在	镇	和	低语	,	"	这	是

想到你在城里，便会喃喃自语："这是……"

[ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv] [teɪl] .

A	likely	sort	of	tale	.
一个	可能	种类	的	故事	.

一个很有可能发生的故事。

" [tuː; tə] [teɪk] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['plɑːtɪŋ] ,

"	To	take	,	without	one	thought	of	evil	plotting	,
"	到	拿	,	没有	一	想法	的	邪恶的	绘制	,

"不带丝毫邪恶阴谋的念头，

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][læst][prəu'test, 'prəu-] [kɪk] ,
Even **without** **one** **last** **protesting** **kick** **,**
甚至 没有 一 最后的 抗议 踢 ,

即使没有最后一次抗议的踢腿，

[ðʌs] ['kaɪndli][tu:; tə][səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [trɔtɪŋ] —
Thus **kindly** **to** **somnambulistic** **trotting** **—**
因此 亲切地 到 梦游 小跑 —

因此，对梦游般的慢步十分友好——

[oʊ] , [dʒeɪmz] , [oʊld][pæl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [trɪk] ;
Oh **,** **James** **,** **old** **pal** **,** **it** **was** **a** **dirty** **trick** **;**
哦 , 詹姆斯 , 老的 朋友 , 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 ;

哦，詹姆斯，老伙计，这是个卑鄙的伎俩；

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jɑ:nz] [aɪ'd][toʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]
To **show** **the** **yarns** **I'd** **told** **of** **you** **and** **written**
到 展示 这 纱线 ID 讲述 的 你 和 书面

为了展示我讲述的关于你的故事和文字

([ɪn] ['letərz] [hoʊm]) [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [swæŋk]
(**In** **letters** **home** **)** **were** **not** **entirely** **swank**
(在 信件 家) 是 不是 完全 时髦

（家书中）并非完全奢华

[æt; ət] ['veri] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪtn]
At **very** **least** **,** **I** **think** **,** **you** **might** **have** **bitten**
在 非常 至少 , 我 思考 , 你 可能 有 被咬

至少，我认为，你可能已经上钩了。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
The **policeman** **at** **the** **Bank** **.**
这 警察 在 这 银行 .

银行里的警察。

[boʊt] [reɪs] " [ɪn'telɪdʒəns] . "
Boat **Race** **"** **Intelligence** **.** **"**
船 种族 " 智力 . "

赛艇比赛"情报"。

" [ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kru:] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['henli] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['præktɪs] .
" **The** **Oxford** **University** **crew** **arrived** **at** **Henley** **yesterday** **for** **a** **week's** **practice** **.**
" 这 牛津 大学 全体人员 到达的 在 亨利 昨天 为了 一个 本周 实践 .

"牛津大学赛艇队昨天抵达亨利，进行为期一周的训练。"

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . [i:] . [ə; eɪ] . [bɛrɪsfɝd] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz]
The **Cambridge** **president** **,** **Mr** **.** **E** **.** **A** **.** **Berrisford** **,** **accompanied** **the** **crew** **as**
这 剑桥 总统 , 先生 . E . 一个 . 贝里斯福德 , 伴随 这 全体人员 作为
[sper] [mæn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
spare **man** **.** **"** **—** **Provincial**
空闲的 男人 . " — 省级

剑桥大学校长E.A.贝里斯福德先生作为备用人员随行。——省报

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [sed] ['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔ:] ,
" **The** **Government** **,** **said** **Mr** **.** **Bonar** **Law** **,**
" 这 政府 , 说 先生 . 博纳 法律 ,

"政府，"博纳·劳先生说，"

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['hɑːlənd]

had	not	received	any	intimation	from	the	Netherlands	Government	that	Holland
有	不是	已收到	任何	暗示	从	这	荷兰	政府	那	荷兰

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər][ɪn] .

had	decided	to	keep	the	ex	-	Kaiser	in	Curaçoa	.
有	决定	到	保持	这	前任	-	凯撒	在	库拉索	.

荷兰政府没有向我发出任何通知，表明荷兰已决定将这位前德皇留在库拉索。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .

"	—	Evening	Standard	.
"	—	晚上	标准	.

——《伦敦晚报》

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pʊsifʊt] .

Good	news	for	Mr	.	Pussyfoot	.
好的	消息	为了	先生	.	猫咪脚	.

对猫咪先生来说是个好消息。

" ['esɪks] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] ['bɔːrdərz] . — [tuː; tə][biː; bi] [let] , [wel] - [bɪlt] ['mænʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

"	Essex	and	Sussex	Borders	.	—	To	be	Let	,	well	-	built	Mansion	,	surrounded	by
"	埃塞克斯	和	苏塞克斯	边界	.	—	到	是	让	,	出色地	-	建造	大厦	,	包围	经过

[faɪn] ['gaːdnz] ,

fine	gardens	,
美好的	花园	,

"埃塞克斯郡和苏塞克斯郡交界处——出租，建造精良的豪宅，四周环绕着美丽的花园，

['sɪtʃueɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

situate	in	one	of	the	finest	parts	of	this	delightful	country	.
位于	在	一	的	这	最好的	部分	的	这	愉快	国家	.

坐落于这个迷人国度最美好的地区之一。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɑːðər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [temz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ]

But	it	must	be	rather	a	nuisance	to	cross	the	Thames	every	time	you
但	它	必须	是	相当	一个	滋扰	到	叉	这	泰晤士河	每一个	时间	你

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['esɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌsɪks] [wɪŋ] .

want	to	go	from	the	Essex	to	the	Sussex	wing	.
想	到	去	从	这	埃塞克斯	到	这	苏塞克斯	翼	.

但每次想从埃塞克斯郡到苏塞克斯郡都要过泰晤士河，肯定很麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .

MANNERS	AND	MODES	.
礼仪	和	模式	.

礼仪和模式。

['tɪpɪk(ə)l] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

TYPICAL	COSTUME	FOR	AN	EARNEST	WORKER	IN	THE	CAUSE	OF	CHARITY	.
典型的	戏服	为了	一个	认真	工人	在	这	原因	的	慈善机构	.

慈善事业中兢兢业业工作者的典型装束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ˈsɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːθər] [waɪl] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːvəlz] [fɪlmd] [ɪz]
THE RAGE EXHIBITED BY AN AUTHOR WHILE HAVING ONE OF HIS NOVELS FILMED IS
这 愤怒 展出 经过 一个 作者 尽管 拥有 一 的 他的 小说 拍摄 是
[ˈjuːtəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] "
UTILISED BY THE INTELLIGENT MANAGER OF THE FILM COMPANY FOR A NEW "
利用 经过 这 聪明的 经理 的 这 电影 公司 为了 一个 新的 "
[θriː] - [riːl] [ˈkɑːmɪk] ,
THREE - REEL COMIC ,
三 - 卷轴 漫画 ,

一位作家在自己的小说被改编成电影时表现出的愤怒，被电影公司的精明经理用来制作一部新的“三卷喜剧”。

" [ɪnˈtaɪtld] " [haʊ] [ˈɔːθəz] [wɜːrk] .
" ENTITLED " HOW AUTHORS WORK .
" 标题 " 如何 作者 工作 .

标题为“作者如何工作”。

" [sʊˈzænz] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] .
" SUZANNE'S BANKING ACCOUNT .
" 苏珊娜的 银行业 帐户 .

“苏珊娜的银行账户。”

" [ðiːz] [wɑːnt] [ˈpeɪɪŋ] ,
" These want paying ,
" 这些 想 付费 ,

“这些人想要付费，

" [sed] [suˈzæn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈnɑːmɪnəli] [ˈseɪkrɪd][den][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstrɪktli]
" said Suzanne as she bounced into my nominally sacred den at a strictly
" 说 苏珊娜 作为 她 弹跳 进入 我的 名义上 神圣 丹 在 一个 严格
[prəˈhɪbɪtɪd] [ˈaʊər] .
prohibited hour .
禁止 小时 .

“苏珊娜一边说着，一边蹦蹦跳跳地闯进了我名义上神圣的房间，而这可是严格禁止的时间。”

[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈdɔːsieɪ] [ʌv; əv] [ˈtreɪdzmənz] [bɪlz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfiːbli] - [rɪˈzɪstɪŋ]
Therewith she thrust a dossier of tradesmen's bills into my feebly - resisting
由此 她 推力 一个 卷宗 的 工匠们的 账单 进入 我的 虚弱地 - 抵抗
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是，她将一叠商贩的账单塞到我微弱的抵抗之下。

[ænd; ənd] [bæŋ] [went] [æn; ən][aɪˈdiːə][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtendərli] [ˈnɜːrsɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] .
and bang went an idea I had been tenderly nursing since breakfast .
和 砰 去 一个 主意 我 有 到过 温柔地 护理 自从 早餐 .

砰的一声，我从早餐时就开始酝酿的一个想法就消失了。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [tʃeks] , " [aɪ][prəuˈtestid] .
" But I can't spend the rest of the morning writing cheques , " I protested .
" 但 我 不能 花费 这 休息 的 这 早晨 写作 支票 , " 我 抗议 .

“但我不能把剩下的上午时间都用来写支票，”我抗议道。

" [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l] . "
" I'm engaged just now on a most important article . "
" 我是 已订婚的 只是 现在 在 一个 最多 重要的 文章 . "

"我现在正在撰写一篇非常重要的文章。"

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , " ['kɑːmɛntəd] [suˈzæn] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['groʊsli] [ˌʌn'fer]
" With your eyes shut , " commented Suzanne , stooping to a grossly unfair
" 和 你的 眼睛 关闭 , " 评论 苏珊娜 , 弯腰 到 一个 粗略地 不公平
[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
insinuation .
暗示 .

"闭上眼睛，"苏珊娜评论道，这番话带有极其不公平的暗示。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brekfəst] ['kɔːfi] [strɔːŋgər] [ɪn] ['fjuːtʃər] ; [ðen] [juː; jʊ]
" I must tell Cook to make the breakfast coffee stronger in future ; then you
" 我 必须 告诉 厨师 到 制作 这 早餐 咖啡 更强 在 未来 ; 然后 你
[maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] — "
might manage to — "
可能 管理 到 — "

"我得告诉库克，以后早餐咖啡要煮得浓一些；那样你或许就能——"

" [lʊk] [hɪr] , [suˈzæn] , [juːv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]
" Look here , Suzanne , you've been married to me long enough to know my
" 看 这里 , 苏珊娜 , 你已经 到过 已婚 到 我 长的 足够的 到 知道 我的
['meθədz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
methods of work .
方法 的 工作 .

"听着，苏珊娜，你跟我结婚这么久了，应该很了解我的工作方式。"

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃeɪpt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
I can't begin an article until I've got the whole thing shaped in my mind ,
我 不能 开始 一个 文章 直到 我已经 得到 这 所有的 事物 形状 在 我的 头脑 ,

我得先把整篇文章的思路在脑海中理清，才能开始动笔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] . "
and to do that I must shut out everything else . "
和 到 做 那 我 必须 关闭 出去 一切 别的 . "

为此，我必须屏蔽掉其他一切。

" [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Especially your wife , I suppose .
" 尤其 你的 妻子 , 我 认为 .

"尤其是你的妻子，我想。"

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] .
Well , I won't stay .
出色地 , 我 惯于 停留 .

好吧，我不会留下来。

[juːv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz] [ðer; ðər] ;
You've got all the bills there ;
你已经 得到 全部 这 账单 那里 ;

账单都在那里；

[bʌt; bət] [dəunt] [stɑːrt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [tɪl] [juːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [wel] [ʃeɪpt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd]
but don't start writing the cheques till you've got them well shaped in your mind
但 不 开始 写作 这 支票 直到 你已经 得到 他们 出色地 形状 在 你的 头脑
. "
. "
. "

但在你脑海中有了清晰的计划之前，不要急着开支票。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zent]
" **But** **what** **on** **earth** **does** **all** **this** **mass** **of** **accounting** **literature** **represent**
" 但 什么 在 地球 做 全部 这 大量的 的 会计 文学 代表
?
?
?

但是，所有这些大量的会计文献究竟代表了什么呢?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['riːdɚz] [ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ɪz] [ə'tætʃt] , " [sed] [su'zæn] .
" **For** **the** **benefit** **of** **new** **readers** **a** **synopsis** **is** **attached** **,** " **said** **Suzanne** **.**
" 为了 这 益处 的 新的 读者 一个 概要 是 随附的 , " 说 苏珊娜 .

苏珊娜说："为了方便新读者，附上了剧情简介。"

" [ðeə(r)] ['moʊstli] [smɔːl] ['aɪtəmz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mædəm] - — [ʃiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **They're** **mostly** **small** **items** **;** **for** **instance** **,** **Madame** **Pillby** **—** **she's** **the** **little**
" 它们是 大多 小的 项目 ; 为了 实例 , 夫人 - — 她是 这 小的
['dresmeɪkər] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
dressmaker **round** **the** **corner** **,**
裁缝 圆形的 这 角落 ,

"它们大多是小物件；例如，皮尔比夫人——她是街角那位小小的裁缝，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðoʊ] [waɪ] [æn; ən][ɔːl] - ['brɪtɪʃ] ['spɪnstər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr'self] - ['mædəm] - [aɪ] [kɑːnt]
you **know** **;** **though** **why** **an** **all** **-** **British** **spinster** **should** **call** **herself** **'** **Madame** **'** **I** **can't**
你 知道 ; 尽管 为什么 一个 全部 - 英国 单身女子 应该 称呼 她自己 - 夫人 - 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] — [faɪv] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] - ['heɪpnɪ] . "
imagine **—** **five** **-** **and** **-** **fourpence** **-** **ha'penny** **.** **"**
想象 — 五 - 和 - 四便士 - 半便士 . "

你知道，虽然我实在想不明白，一个地道的英国老处女为什么要自称"夫人"——真是匪夷所思。

" [su'zæn] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] - ['heɪpnɪ] !
" **Suzanne** **;** **I** **will** **not** **write** **a** **cheque** **for** **five** **-** **and** **-** **fourpence** **-** **ha'penny** **!**
" 苏珊娜 ; 我 将要 不是 写 一个 查看 为了 五 - 和 - 四便士 - 半便士 !

"苏珊娜，我不会开一张五先令四便士半的支票！"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ? "
Are **they** **all** **like** **that** **?** **"**
是 他们 全部 喜欢 那 ? "

他们都这样吗?

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪz] [tuː] ['gɪnɪ] ;
" **The** **biggest** **is** **two** **guineas** **;**
" 这 最大 是 二 几内亚 ;

"最大的一个是两几尼；

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][læst] [dæns] - [hæt] ['ɔːltərd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌspesəfə'keʃən] ,
that's **what** **it** **cost** **to** **have** **my** **last** **dance** **-** **hat** **altered** **to** **your** **specifications** **,**
那就是 什么 它 成本 到 有 我的 最后的 舞蹈 - 帽子 已修改 到 你的 规格 ,

这就是我上次把舞帽按你的要求改制所花的钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][jʊr; jər][noʊz] .
because **you** **said** **it** **tickled** **your** **nose** **.**
因为 你 说 它 挠痒 你的 鼻子 .

因为你说它痒得你鼻子痒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] — [bɪlz] , [nɑːt][hæts] ; ['toʊt(ə)l] ,
There **are** **seventeen** **of** **them** **in** **all** **—** **bills** **,** **not** **hats** **;** **total** **,**
那里 是 十七 的 他们 在 全部 — 账单 , 不是 帽子 ; 全部的 ,

总共有十七张——是钞票，不是帽子；总计，

[twelv] [paʊndz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ˈfɑːrðɪŋ] , [pɑː] - [pɑː] . "

twelve	pounds	fifteen	shillings	and	elevenpence	three	farthings	,	pa	-	pa	.	"
十二	磅	十五	先令	和	十一便士	三	四分之一便士	,	帕	-	帕	.	"

“十二英镑十五先令十一便士三法分，爸爸。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	,	"	I	said	.
"	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,	"	我	说	.

“我会告诉你我打算怎么做，”我说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈædvərtaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

"	I'm	going	to	advertise	in	the	Personal	Columns	of	the	papers	that	I	will	not
"	我是	去	到	广告	在	这	个人的	列	的	这	文件	那	我	将要	不是

[biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdɛts] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ][maɪ][waɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][sʌm; səm]

be	responsible	for	payment	of	any	debts	incurred	by	my	wife	under	the	sum
是	负责任的	为了	支付	的	任何	债务	已发生	经过	我的	妻子	在下面	这	和

[ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] .

of	one	pound	.
的	一	磅	.

“我将在报纸的个人专栏刊登广告，声明我将不承担我妻子所欠任何低于一英镑的债务。”

[ˈðætəl] [stɑːp] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] [tʃek] [ˈnuːs(ə)ns] .

That'll	stop	this	half	-	crown	cheque	nuisance	.
那将	停止	这	一半	-	王冠	查看	滋扰	.

这样就能杜绝这种半克朗支票的麻烦事了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈpoʊst(ə)l] - [ˈɔːrdərz] ?

Why	don't	you	go	out	and	buy	yourself	a	packet	of	assorted	postal	-	orders	?
为什么	不	你	去	出去	和	买	你自己	一个	包	的	各种各样的	邮政	-	订单	?

"
"
"

你为什么不出去买一包什锦邮政汇票呢?

" [aɪ][dɪd][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [lɪst][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm] ,

"	I	did	once	;	but	I	got	in	with	a	nice	long	list	just	before	closing	-	time	,
"	我	做过	一次	;	但	我	得到	在	和	一个	好的	长的	列表	只是	前	结束	-	时间	,

“我曾经这么做过；但我是在快要关门的时候带着一长串名单进去的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈraɪət][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] . "

and	there	was	very	nearly	a	riot	on	both	sides	of	the	counter	.	"
和	那里	曾是	非常	几乎	一个	暴动	在	两个都	侧面	的	这	柜台	.	"

柜台两边几乎爆发了骚乱。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ;

"	Well	,	anyhow	,	this	sort	of	thing	has	got	to	stop	;
"	出色地	,	无论如何	,	这	种类	的	事物	有	得到	到	停止	;

“总之，这种事情必须停止；

[aɪ][kɑːnt] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsetlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bɪlz] .

I	can't	waste	all	the	morning	settling	your	miserable	little	bills	.
我	不能	浪费	全部	这	早晨	安顿	你的	悲惨的	小的	账单	.

我可没时间把整个上午都浪费在处理你那些可怜的小账单上。

[wʌt] [wiːl] [duː][ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbæŋkɪŋ] - [əˈkaʊnt] ,

What	we'll	do	is	this	:	you	shall	have	your	own	banking	-	account	,
什么	出色地	做	是	这	:	你	将	有	你的	自己的	银行业	-	帐户	,

我们将这样做：你将拥有自己的银行账户，

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər][oʊn] [t'ʃeks] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk]

and	in	future	you	can	write	your	own	cheques	—	as	long	as	the	Bank
和	在	未来	你	能	写	你的	自己的	支票	—	作为	长的	作为	这	银行

[wɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

will	stick	it	.	"
将要	戳	它	.	"

将来你甚至可以自己开支票——只要银行愿意承兑就行。

" [oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !

"	Oh	,	how	perfectly	splendid	!
"	哦	,	如何	完美	灿烂	!

“哦，真是太棒了！”

" [kraɪd] [suˈzæn] .

"	cried	Suzanne	.
"	哭	苏珊娜	.

“苏珊娜喊道。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] ['fɑːðər]

"	I've	always	wanted	to	have	a	cheque	-	book	of	my	own	,	but	Father
"	我已经	总是	通缉	到	有	一个	查看	-	书	的	我的	自己的	,	但	父亲

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'seksɪŋ] .

thought	it	unsexing	.
想法	它	去性别化	.

“我一直想要一本属于自己的支票簿，但父亲认为这有失女性气质。”

[duː] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][æt; ət][wʌns] .

Do	let's	go	and	take	out	the	licence	at	once	.
做	我们来吧	去	和	拿	出去	这	执照	在	一次	.

咱们现在就去办驾照吧。

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊər][ʌv; əv][ˌfɜːtələ'zeɪʃən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] ,

"	The	precious	hour	of	fertilisation	was	already	wasted	,
"	这	宝贵的	小时	的	施肥	曾是	已经	浪费	,

“宝贵的受精时间已经浪费掉了。”

[soʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['eskɔːtid] [suˈzæn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

so	there	and	then	I	escorted	Suzanne	to	the	Bank	.
所以	那里	和	然后	我	护送	苏珊娜	到	这	银行	.

于是，我当场护送苏珊娜去了银行。

[æt; ət][maɪ][dɪ'mænd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænɪdʒɚz] [ruːm] ,

At	my	demand	we	were	ushered	into	the	Manager's	room	,
在	我的	要求	我们	是	引导	进入	这	经理的	房间	,

应我的要求，我们被带进了经理的房间。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəsli] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði]

where	we	were	received	with	a	courtesy	only	too	obviously	tempered	by	the
在哪里	我们	是	已收到	和	一个	礼貌	仅有的	也	明显地	淬火	经过	这

[səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən]['oʊvərdræft] .

suspicion	that	I	had	come	to	suggest	an	overdraft	.
怀疑	那	我	有	来	到	建议	一个	透支	.

接待我们的是礼貌性的，但这种礼貌显然夹杂着怀疑，认为我是来建议透支的。

[ɑːn][maɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [fitʃər] [rɪ'lækst] [ðer; ðər]

On	my	explaining	our	errand	,	however	,	the	Manager's	features	relaxed	their
在	我的	解释	我们的	差事	,	然而	,	这	经理的	特征	轻松	他们的

['tensnəs] ,

tenseness	,
紧张	,

然而，当我解释了我们的来意后，经理脸上的紧张表情放松了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [brɔːt] [sʊˈzænz] [əˈkaʊnt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd][wɜːrld]
and **as** **I** **wrote** **the** **cheque** **that** **brought** **Suzanne's** **account** **into** **a** **sordid** **world**
和 作为 我 写道 这 查看 那 带来 苏珊娜的 帐户 进入 一个 肮脏的 世界
[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˈfɑːðərli] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
he **even** **attempted** **a** **vein** **of** **fatherly** **benediction** **.**
他 甚至 尝试过 一个 静脉 的 父爱 祝福 .

当我写下那张将苏珊娜的账户带入肮脏世界的支票时，他甚至还试图给予她一些父亲般的祝福。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈsɪgnətʃər] ,
" **Now** **we** **shall** **require** **a** **specimen** **of** **the** **lady's** **signature** **,**
" 现在 我们 将 要求 一个 标本 的 这 女士的 签名 ,

“现在我们需要这位女士的签名样本。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈduːst] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [oʊˈbiːs] [ˈledʒər] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wer]
" **he** **said** **as** **he** **produced** **an** **amazingly** **obese** **ledger** **and** **indicated** **where**
" 他 说 作为 他 生产 一个 令人惊讶的是 肥胖 账簿 和 表明的 在哪里
[suˈzæn] [wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .
Suzanne **was** **to** **sign** **her** **name** **.**
苏珊娜 曾是 到 符号 她 姓名 .

“他一边说着，一边拿出一本厚得惊人的账簿，并指出苏珊娜应该在哪里签名。”

" [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [glʌv] , [pliːz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
" **Remove** **the** **glove** **,** **please** **,** **"** **he** **added** **hastily** **.**
" 消除 这 手套 , 请 , " 他 额外 草草 .

“请把手套摘下来，”他急忙补充道。

" [dʒʌst][laɪk][oʊld][taɪmz][ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] , " [sed] [suˈzæn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Just** **like** **old** **times** **in** **the** **vestry** **,** **"** **said** **Suzanne** **to** **me** **in** **a** **whisper** **.**
" 只是 喜欢 老的 时代 在 这 教区委员会 , " 说 苏珊娜 到 我 在 一个 耳语 .

“就像以前在教堂里一样，”苏珊娜低声对我说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] — " [suˈzæn] [dɛzəɹeɪ]
Then **she** **wrote** **her** **name** **—** **"** **Suzanne** **Désirée**
然后 她 写道 她 姓名 — " 苏珊娜 黛西蕾

然后她写下了自己的名字——“Suzanne Désirée

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **169** **]**
[页 -]

[第169页]

[ˈbevərli] [ˈtrʌmpɪŋtən] - [dʒəʊnz] " — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Beverley **Trumpington** **-** **Jones** **"** **—** **all** **of** **it** **.**
贝弗利 特朗普顿 - 琼斯 " — 全部 的 它 .

贝弗利·特朗普顿-琼斯”——全部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrɛspəst] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈkɑːləmz] [rɪˈzɜːrvd]
By **the** **time** **she** **had** **finished** **she** **had** **trespassed** **into** **several** **columns** **reserved**
经过 这 时间 她 有 完成的 她 有 擅闯 进入 一些 列 预订的
[fɔːr; fər][ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːzɪz] .
for **entirely** **different** **uses** **.**
为了 完全 不同的 用途 .

等她完成的时候，她已经擅自闯入了几个用途完全不同的柱子区域。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
The **Manager** **surveyed** **the** **effect** **with** **consternation** **.**
这 经理 调查 这 影响 和 惊愕 .

经理惊恐地观察着事态发展。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Rather** **a** **long** **name** **,** **isn't** **it** **?**
" 相当 一个 长的 姓名 , 不是 它 ?

“名字挺长的，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dɪfɪdəntli] .
" he asked diffidently .
" 他 问 羞怯地 .

他怯生生地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tʃek] - [fɔːrmz] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" I was only wondering if our cheque - forms would accommodate it all . "
" 我 曾是 仅有的 好奇 如果 我们的 查看 - 表格 会 容纳 它 全部 . "

"我只是想知道我们的支票表格能不能容纳所有这些费用。"

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Well , I'm not really responsible for it all , " she replied .
" 出色地 , 我是 不是 真的 负责任的 为了 它 全部 , " 她 回复 .

"嗯，其实我并不全责，"她回答说。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] - [dʒəʊnz][pɑːrt][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrmənənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]
" The Trumpington - Jones part is the more or less permanent result of a serious
" 这 特朗普顿 - 琼斯 部分 是 这 更多的 或者较少的 永恒的 结果 的 一个 严肃的
['æksɪdənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .
accident when I was little more than a child .
事故 什么时候 我 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 .

"特朗普顿-琼斯综合征是我还是孩子时遭遇严重事故后留下的或多或少的永久性后遗症。"

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
But I might shorten it a bit .
但 我 可能 缩短 它 一个 少量 .

但我可能会稍微缩短一下。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
I sometimes answer to the name of Soozles ,
我 有时 回答 到 这 姓名 的 - ,

我有时也用Soozles这个名字回答问题，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][duː][fɔːr; fər] ['riːəli] ['ɪntɪmət] [t'ʃeks] .
but I suppose that would only do for really intimate cheques .
但 我 认为 那 会 仅有的 做 为了 真的 亲密的 支票 .

但我想这大概只适用于非常私密的支票吧。

[haʊ] [wʊd] - [es] . ['bevərli] [tiː] . - [dʒəʊnz] - [duː] ?
How would ' S . Beverley T . - Jones ' do ?
如何 会 - S . 贝弗利 T . - 琼斯 - 做 ?

如果是"S. Beverley T.-Jones"，他会怎么做?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] - ['bevərli] - [æz; əz] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli] ['erluːm] ,
I shouldn't like to lose the ' Beverley ' as it's a kind of family heirloom ,
我 不应该 喜欢 到 失去 这 - 贝弗利 - 作为 它是 一个 种类 的 家庭 传家宝 ,

我不希望失去"贝弗利"，因为它算是家族传家宝。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] .
and I always use it , even when I'm writing to the sweep .
和 我 总是 使用 它 , 甚至 什么时候 我是 写作 到 这 扫 .

我总是使用它，即使是在给扫帚写信的时候。

" [aɪ] [edʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['sɪgnətʃər]
" I edged away to the window and left them to settle the signature
" 我 边缘 离开 到 这 窗户 和 左边 他们 到 定居 这 签名
['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
question among themselves .
问题 之中 他们自己 .

"我悄悄走到窗边，让他们自己解决这个关键问题。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [t'ʃeks] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] — - ['ɔːrdər] - [ɔːr] - ['berər] - ?
" **And** **what** **kind** **of** **cheques** **would** **you** **like** **—** **'** **Order** **'** **or** **'** **Bearer** **'** **?**
" 和 什么 种类 的 支票 会 你 喜欢 — - 命令 - 或者 - 持有人 - ?

“您想要哪种支票——‘记名支票’还是‘持票支票’？”

" [aɪ][nekst] [hɜːrd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['æskɪŋ] .
" **I** **next** **heard** **the** **Manager** **asking** **.**
" 我 下一个 听到 这 经理 问 .

“接下来我听到经理问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['pætərn] , [pliːz] , " [kə'mɑːndid] [su'zæn] .
" **Show me some patterns , please , " commanded Suzanne .**
" 展示 我 一些 图案 , 请 , " 命令 苏珊娜 .

"请给我展示一些图案，"苏珊娜命令道。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [tʃek] [və'raɪətiz] ,
On the wall was a frame containing a number of different cheque varieties ,
在 这 墙 曾是 一个 框架 包含 一个 数字 的 不同的 查看 品种 ,

墙上挂着一个相框，里面装着许多不同款式的支票。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
to which her attention was directed .
到 哪个 她 注意力 曾是 指导 .

她的注意力被吸引过去了。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlərz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Haven't you any other colours ? " she asked .**
" 还没有 你 任何 其他 颜色 ? " 她 问 .

"你们就没有其他颜色吗？"她问。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [tʃek] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ;
" **I thought a black - and - yellow cheque would be rather becoming ;**
" 我 想法 一个 黑色的 - 和 - 黄色的 查看 会 是 相当 成为 ;

"我觉得黑黄相间的支票会很合适；

[bʌt; bət][dəunt]['bɑːðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] [nɑːt][ɪn] [stɑːk] .
but don't bother about it if it's not in stock .
但 不 打扰 关于 它 如果 它是 不是 在 库存 .

但如果没货的话就不用费心了。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [bʊk] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [t'ʃeks] ,
" **She ended by taking one book of blue and one of purple cheques ,**
" 她 结束 经过 采取 一 书 的 蓝色的 和 一 的 紫色的 支票 ,

她最后拿走了一本蓝色支票簿和一本紫色支票簿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] - [ɪn] - [bʊk] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [duː][soʊ] ['naɪsli]
and with these and a paying - in - book (which she said would do so nicely
和 和 这些 和 一个 付费 - 在 - 书 (哪个 她 说 会 做 所以 很好
[fɔːr; fər] [spɪlz]) [wiː; wi][æt; ət][læst] [dɪ'pɑːrtɪd] .
for spills) we at last departed .
为了 溢出物) 我们 在 最后的 已离开 .

带着这些东西和一本记账簿（她说这本记账簿很适合用来记账），我们终于离开了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ]
From behind the closed door of the private office I distinctly heard a
从 在后面 这 关闭 门 的 这 私人的 办公室 我 明显地 听到 一个
[prə'lɔːŋd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
prolonged sigh of relief .
延长 叹 的 宽慰 .

从紧闭的私人办公室门后，我清晰地听到一声长长的、如释重负的叹息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [su'zæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd]

A	few	days	later	I	came	upon	Suzanne	sitting	at	her	writing	-	table	and
一个	很少	天	之后	我	来了	之上	苏珊娜	坐着	在	她	写作	-	桌子	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [er] .

examining	a	cheque	with	a	mystified	air	.
检查	一个	查看	和	一个	困惑	空气	.

几天后，我偶然看到苏珊娜坐在书桌前，一脸困惑地看着一张支票。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	quite	know	,	"	she	replied	.
"	我	不	相当	知道	,	"	她	回复	.

“我不太清楚，”她回答说。

" [aɪ] [sent] ['ændʒələ] [ðɪs] [tʃek] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] -

"	I	sent	Angela	this	cheque	the	other	day	to	pay	for	my	ticket	for	the	Law	-
"	我	发送	安吉拉	这	查看	这	其他	天	到	支付	为了	我的	票	为了	这	法律	-

[kɔːrts] - ['revl] ,

Courts	'	Revel	,
法院	-	陶醉	,

“前几天我寄了这张支票给安吉拉，用来支付我参加法院狂欢节的门票。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [bæŋk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	she	says	the	Bank	people	have	returned	it	to	her	.
和	她	说道	这	银行	人们	有	返回	它	到	她	.

她说银行方面已经把钱还给她了。

[ænd; ənd] [its] [mɑːrkt] - [ɑːr] . [diː] . - [ɪn] [red] [ɪŋk] .

And	it's	marked	'	R	.	D	.	'	in	red	ink	.
和	它是	标记	-	拉	.	D	.	-	在	红色的	墨水	.

上面用红墨水标有“RD”字样。

[huː] [ɪz] - [ɑːr] . [diː] . - ? "

Who	is	'	R	.	D	.	'	?	"
WHO	是	-	拉	.	D	.	-	?	"

“RD”是谁?

" ['hiːz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['sensərz] [t'ʃeks] ;

"	He's	the	gentleman	who	censors	cheques	;
"	他是	这	绅士	WHO	审查员	支票	;

“他是负责审核支票的先生;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'kwɔləˌfaɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [kæʃ]

and	he	has	a	way	of	disqualifying	them	when	there's	not	enough	cash
和	他	有	一个	方式	的	取消资格	他们	什么时候	有	不是	足够的	现金

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

to	pay	them	.
到	支付	他们	.

如果没有足够的现金支付报酬，他就会想办法取消他们的资格。

[su'zæn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [læst]
Suzanne , **what** **have** **you** **done** **with** **all** **that** **money** **I** **paid** **into** **your** **account** **last**
苏珊娜 , 什么 有 你 完毕 和 全部 那 钱 我 有薪酬的 进入 你的 帐户 最后的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
Monday **?** **"**
周一 ? "

苏珊娜，你把我上周一打到你账户里的那些钱都怎么处理了？

" [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli] [peɪd] [ðoʊz] ['fuːtlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪlz] .
" **But** **I've** **only** **paid** **those** **footling** **little** **bills** **.**
" 但 我已经 仅有的 有薪酬的 那些 足部 小的 账单 .

但我只付了那些微不足道的小账单。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [left] , [ən'les] [ðə; ði]['bæŋks] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There **must** **be** **tons** **of** **money** **left** **,** **unless** **the** **Bank's** **been** **speculating** **with**
那里 必须 是 吨 的 钱 左边 , 除非 这 银行的 到过 推测 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

除非银行把钱拿去投机，否则肯定还剩下很多钱。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃek] , " [aɪ] [sed] .
" **Let** **me** **have** **a** **look** **at** **that** **cheque** **,** **"** **I** **said** **.**
" 让 我 有 一个 看 在 那 查看 , " 我 说 .

“让我看一下那张支票，”我说。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
She **handed** **it** **to** **me** **and** **I** **examined** **it** **carefully** **.**
她 递交 它 到 我 和 我 检查 它 小心 .

她把它递给我，我仔细地检查了一遍。

" [aɪ] [siː] [its] [saɪnd] - [ðaɪn] , [su'zæn] . - "
" **I** **see** **it's** **signed** **'** **Thine** **,** **Suzanne** **.** **'** **"**
" 我 看 它是 签名 - 瘦 , 苏珊娜 . - "

“我看到署名是‘Thine, Suzanne’。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪn] [maɪ'self][tuː; tə]['ændʒələ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **But** **that's** **how** **I** **always** **sign** **myself** **to** **Angela** **,** **"** **she** **said** **;**
" 但 那就是 如何 我 总是 符号 我 到 安吉拉 , " 她 说 ;

“但我总是这样给安吉拉签名，”她说；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['kʌstəmeri] ['sɪgnətʃər] . "
" **and** **the** **Manager** **distinctly** **told** **me** **to** **use** **my** **customary** **signature** **.** **"**
" 和 这 经理 明显地 讲述 我 到 使用 我的 习惯 签名 . "

“经理明确告诉我，要用我惯用的签名。”

" ['sɪgnətʃər] — [nɑːt] ['signətʃə] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .
" **Signature** **—** **not** **signatures** **,** **"** **I** **explained** **gently** **.**
" 签名 — 不是 签名 , " 我 解释 轻轻地 .

“是签名，不是签名们，”我温和地解释道。

" [ðeə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [ə'proʊtʃ]
" **They're** **rooted** **in** **convention** **at** **the** **Bank** **and** **can't** **bear** **the** **least** **approach**
" 它们是 根 在 习俗 在 这 银行 和 不能 熊 这 至少 方法
[tuː; tə][və'raɪəti] .
to **variety** **.**
到 种类 .

“他们在银行里墨守成规，容不得丝毫变化。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
And **what's** **this** **scribbled** **on** **the** **back** **of** **it** **?** **"**
和 是什么 这 潦草的 在 这 后退 的 它 ? "

背面潦草地写着什么？

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ][noʊt][aɪ] [dæʃt] [ɔːf][tuː; tə]['ændʒələ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
that's **only** **a** **note** **I** **dashed** **off** **to** **Angela** **telling** **her** **what** **I** **was** **going** **to**
那就是 仅有的 一个 笔记 我 虚线 离开 到 安吉拉 讲述 她 什么 我 曾是 去 到
[wer] .
wear .
穿 .

那只是我匆匆写给安吉拉的一张纸条，告诉她我要穿什么衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl]
It **seemed** **such** **a** **pity** **to** **waste** **a** **sheet** **of** **notepaper** **when** **there** **was** **all**
它 似乎 这样的 一个 遗憾 到 浪费 一个 床单 的 便笺 什么时候 那里 曾是 全部
[ðæt] [speɪs] [tuː; tə] [sper] .
that **space** **to** **spare** .
那 空间 到 空闲的 .

明明有那么多剩余空间，却浪费了一张便笺纸，真是太可惜了。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊɜ˞z] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]
" **I** **gave** **her** **a** **quarter** **-** **of** **-** **an** **-** **hour's** **lesson** **in** **the** **art** **of** **drawing**
" 我 给予 她 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 课 在 这 艺术 的 绘画
[t'ʃeks] .
cheques .
支票 .

我花了十五分钟教她如何开支票。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ɪn] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then **I** **took** **up** **the** **paying** **-** **in** **book** **which** **was** **lying** **on** **the** **table** .
然后 我 采取 向上 这 付费 - 在 书 哪个 曾是 说谎 在 这 桌子 .

然后我拿起放在桌子上的缴费簿。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [steɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
I **knew** **it** **ought** **to** **be** **in** **a** **virgin** **state** **as** **I** **had** **added** **nothing** **to**
我 知道 它 应该 到 是 在 一个 处女 状态 作为 我 有 额外 没有什么 到
[ðə; ði] ['entrəns] ['mʌni] .
the **entrance** **money** .
这 入口 钱 .

我知道它应该是全新的，因为我没有在门票钱上额外支付任何费用。

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɪgjərz] [pɔːr'tend] ?
" **And** **what** **might** **all** **these** **figures** **portend** **?**
" 和 什么 可能 全部 这些 数据 预兆 ?

“所有这些数字可能预示着什么呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ðoʊz] ?
" **Those** **?**
" 那些 ?

“那些?

[oʊ] , [ðæts] ['beɪbiːz] [weɪt] - [tʃɑːrt] .
Oh , **that's** **baby's** **weight** **-** **chart** .
哦 , 那就是 婴儿的 重量 - 图表 .

哦，那是宝宝的体重变化曲线图。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

I'm	always	going	to	keep	it	there	.
我是	总是	去	到	保持	它	那里	.

我会一直把它放在那里。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [suˈzæn] [lʊks] ['æftər] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] - [ɪn] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [kənˈtroʊl]

"	Well	,	well	,	if	Suzanne	looks	after	the	weighing	-	in	I	can	at	least	control
"	出色地	,	出色地	,	如果	苏珊娜	看起来	后	这	称重	-	在	我	能	在	至少	控制

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ɪn] .

the	paying	-	in	.
这	付费	-	在	.

“好吧，好吧，如果苏珊负责称重，那我至少可以控制缴费。”

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] .

And	I	left	it	at	that	.
和	我	左边	它	在	那	.

我就没再说什么了。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [oʊld] - [ðə; ði] [oʊ] . [biː] . [iː] . [fɔːr; fər] ?

"	What	did	they	give	old	Slowcombe	the	O	.	B	.	E	.	for	?
"	什么	做过	他们	给	老的	-	这	哦	.	B	.	E	.	为了	?

“他们为什么授予老斯洛科姆 OBE 勋章？”

" [dʒəʊnz] .

"	Jones	.
"	琼斯	.

琼斯。

" [ðə; ði] - ['ʌðər] ['begərz] - ['enərdʒi] , - [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

"	The	'	Other	Beggars	'	Energy	,	'	I	imagine	.
"	这	-	其他	乞丐	-	活力	,	-	我	想象	.

我想，这大概就是“其他乞丐的能量”吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	170	]
"	[	页	-	]

[第170页]

[fɑːnd] ['perənt] ([huː] [hæz; həz] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ɪn] ['wʊlənz]) .

Fond	Parent	(	who	has	done	pretty	well	in	woollens	)	.
喜爱	父母	(	WHO	有	完毕	漂亮的	出色地	在	羊毛制品	)	.

慈爱的父母（在羊毛制品方面做得相当不错）。

" [wel] , ['sʌni] , [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən]

"	Well	,	Sonny	,	we've	decided	to	give	you	the	best	education	that	money	can
"	出色地	,	桑尼	,	我们已经	决定	到	给	你	这	最好的	教育	那	钱	能

[bai] .

buy	.
买	.

“桑尼，我们决定给你提供金钱能买到的最好的教育。”

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

After	all	,	you	won't	have	to	do	anything	except	be	a	gentleman	.
后	全部	,	你	惯于	有	到	做	任何事物	除了	是	一个	绅士	.

毕竟，你只需要做一个绅士就好。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['ædvərtaɪzd] .
" IF THE ARMY ADVERTISED .
" 如果 这 军队 广告 .

“如果军队刊登广告。

[bə'tæliən] ['ɔ:rdərz] .
BATTALION ORDERS .
营 订单 .

营级命令。

([wʌn]) ['du:tiz] , ['ɑ:fəsərz] . — ['ɔ:rdərli] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] : ['sekənd] - [lu:'tenənt]
(1) Duties , Officers . — Orderly Officer for to - morrow : Second - Lieutenant
(1) 职责 , 警官 . — 秩序 官 为了 到 - 明天 : 第二 - 中尉
['dʌblju:] . ['dʒɛŋks] .
W . Jenks .
W . 詹克斯 .

（1）职务、军官——明日值班军官：少尉 W. Jenks。

['dʌblju:] . ['dʒɛŋks][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['du:ti][fɔ:r; fər]['eni] ['brʌðər] [sə'bɔ:ltərn] .
W . Jenks is prepared to undertake duty for any brother subaltern .
W . 詹克斯 是 准备 到 承担 责任 为了 任何 兄弟 下级军官 .

W. Jenks 随时准备为任何一位下级军官兄弟效力。

[tɜ:rmz] — [wʌn] ['deɪz] [peɪ] , [plʌs] ['fɪfti] [pər] [sent] .
Terms — one day's pay , plus fifty per cent .
条款 — 一 天 支付 , 加 五十 每 中心 .

条款——一天的工资，外加百分之五十。

[fɔ:r; fər]['sætədiz; -deiz][ɔ:r]['sʌndiz; -deiz] (['hænsəm] ['dɪskaʊnt][fɔ:r; fər] [kæʃ] [ɪn][æd'væns]) .
for Saturdays or Sundays (handsome discount for cash in advance) .
为了 星期六 或者 星期日 (英俊的 折扣 为了 现金 在 进步) .

周六或周日（提前现金支付可享丰厚折扣）。

['sli:pləs] [æk'tɪvəti] .
Sleepless activity .
失眠 活动 .

不眠不休的活动。

[gɑ:rdz] ['vɪzɪtɪd] ['kɜ:rtiəsli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli] .
Guards visited courteously but firmly .
卫兵 到访 礼貌地 但 牢牢 .

卫兵们礼貌但坚定地进行了巡视。

['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] ['hændəld][wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
Any unusual occurrence handled with precision and despatch .
任何 异常 发生 处理 和 精确 和 调度 .

任何异常情况均得到精准迅速的处理。

[ɪn'geɪdʒ]['dʌblju:] . ['dʒɛŋks][tu:; tə][du:][jʊr; jər]['du:ti] , [ðen] [saɪn][jʊr; jər][rɪ'pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]
Engage W . Jenks to do your duty , then sign your report with a clear
从事 W . 詹克斯 到 做 你的 责任 , 然后 符号 你的 报告 和 一个 清除
['kɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

聘请 W. Jenks 为你履行职责，然后问心无愧地签署你的报告。

[ˌtestə'məʊni:əlz][frʌm; frəm][ɔ:l][ræŋks] .
Testimonials from all ranks .
用户评价 从 全部 排名 .

来自各级员工的感言。

([ˌtuːˈtuː]) [pəˈreidz] . — - ['aʊərz][ænd; ənd] - ['aʊərz] , [æz; əz][pər] [ruːˈtiːn] .

(	2	)	Parades	.	—	0830	hours	and	1130	hours	,	as	per	routine	.
(	2	)	游行	.	—	-	小时	和	-	小时	,	作为	每	常规	.

（2）阅兵式——按惯例，于 0830 时和 1130 时举行。

[həˈloʊ] ! [həˈloʊ] ! !

Hello	!	Hello	!	!
你好	!	你好	!	!

你好！你好！！

[həˈloʊ] ! ! !

Hello	!	!	!
你好	!	!	!

你好！！！

[kʌm] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌndrədz] .

Come	in	your	hundreds	.
来	在	你的	数百	.

来吧，数百人一起来。

[əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] .

Amusing	and	health	-	giving	.
有趣	和	健康	-	给予	.

既有趣又有益健康。

['breɪsɪŋ] ['bærək] - [skwer] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'destriən] ['eksərsaɪz] .

Bracing	barrack	-	square	;	magnificent	pedestrian	exercise	.
支撑	营房	-	正方形	;	壮丽	行人	锻炼	.

令人精神振奋的兵营广场；绝佳的步行锻炼场所。

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ɑːn][baɪ][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒər] ['hwɪzˌbæŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['spelˌbaɪndər] .

Come	and	be	experimented	on	by	Sergt	.	-	Major	Whizbang	,	the	great	military	spellbinder	.
来	和	是	实验	在	经过	中士	.	-	主要的	奇特的	,	这	伟大的	军队	魔法师	.

来接受伟大的军事魔法师——军士长威兹邦的实验吧。

[siː] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][pʊt] ['kʌmpəni] [kəˈmɑːndəz] [θruː] [ðə; ði] [huːp] .

See	the	Adjutant	put	Company	Commanders	through	the	hoop	.
看	这	副官	放	公司	指挥官	通过	这	箍	.

看看副官是如何考验连长们的。

[skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['evri] [pərˈfɔːrməns] .

Screams	of	laughter	at	every	performance	.
尖叫	的	笑声	在	每一个	表现	.

每场演出都引来阵阵哄笑。

[best] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [əˈraɪv] ['ɜːrli] .

Best	places	in	the	ranks	for	those	who	arrive	early	.
最好的	地方	在	这	排名	为了	那些	WHO	到达	早期的	.

早到者排名最高。

[twaɪs] ['deɪli] (['sʌndiz; -deiz] [ɪkˈseptɪd]) [tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

Twice	daily	(	Sundays	excepted	)	till	further	notice	.
两次	日常的	(	星期日	例外	)	直到	更远	注意	.

每日两次（周日除外），直至另行通知。

['brekfəst] [kept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈtendɪŋ] [fɜːrst] [haʊs] .

Breakfast	kept	for	those	attending	first	house	.
早餐	保留	为了	那些	参加	第一的	房子	.

早餐只提供给参加第一堂课的人。

([θriː]) [dres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

(	3	)	**Dress**	,	**etc**	.	,
(	3	)	裙子	,	ETC	.	,

（3）服装等

['ɑːfəsərz] . — [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'gen] [drɔːn] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] .

Officers	.	—	**Attention**	**is**	**again**	**drawn**	**to**	**recent**	**instructions**	**on**	**these**	**matters**	**.**
警官	.	—	注意力	是	再次	绘制	到	最近的	指示	在	这些	事情	.

各位官员——再次提请注意最近关于这些事项的指示。

[waɪ] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ɪz] ['sɪmpli] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ]

Why	**invite**	**trouble**	**when**	**the**	**local**	**A**	**.**	**P**	**.**	**M**	**.**	**is**	**simply**	**yearning**	**to**	**advise**	**you**
为什么	邀请	麻烦	什么时候	这	当地的	一个	.	P	.	M	.	是	简单地	渴望	到	建议	你

[ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['etɪkət] ?

on	**points**	**of**	**etiquette**	**?**
在	积分	的	礼仪	?

为什么要自找麻烦呢？当地的APM只是想就礼仪方面的问题给你一些建议而已。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [bə'nevələnt] [mæn] [huː] ['nevər] [fə'gets] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

A	**kindly**	**benevolent**	**man**	**who**	**never**	**forgets**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**once**	**a**
一个	亲切地	仁慈	男人	WHO	绝不	忘记了	那	他	他自己	曾是	一次	一个

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

regimental	**officer**	**.**
团级	官	.

一位心地善良、仁慈的人，他始终不忘自己曾经是一名军官。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːrm][jʊr; jər][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

He	**will**	**tell**	**you**	**whether**	**or**	**not**	**you**	**may**	**arm**	**your**	**aged**	**grandmother**	**across**	**a**
他	将要	告诉	你	无论	或者	不是	你	可能	手臂	你的	老年人	祖母	穿过	一个

['bɪzi] ['lʌndən] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

busy	**London**	**street**	**without**	**risking**	**your**	**commission**	**.**
忙碌的	伦敦	街道	没有	冒险	你的	委员会	.

他会告诉你，你是否可以带着年迈的祖母穿过繁忙的伦敦街道而不会冒着失去佣金的风险。

[ɪf] [juː; jʊ] ['feɪvər] ['wɪskərz] , [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][mju'ziːəm][ʌv; əv][pər'mɪsəb(ə)l]

If	**you**	**favour**	**whiskers**	**,**	**call**	**and**	**see**	**his**	**inimitable**	**museum**	**of**	**permissible**
如果	你	偏爱	胡须	,	称呼	和	看	他的	无比	博物馆	的	允许的

['pætərn] .

patterns	**.**
图案	.

如果你喜欢胡须，那就打电话去参观他那独一无二的、收藏了各种胡须图案的博物馆吧。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ([fɔːr])

Always	**at**	**your**	**service**	**.**	**(**	**4**	**)**
总是	在	你的	服务	.	(	4	)

随时为您效劳。(4)

['mʌskɪtri] . — [ðə; ði][nekst]['pɑːrti][tuː; tə]['faɪər]['dʒen(ə)rəl] ['mʌskɪtri] [kɔːrs] [wɪl] [proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði]

Musketry	**.**	**—**	**The**	**next**	**party**	**to**	**fire**	**General**	**Musketry**	**Course**	**will**	**proceed**	**on**	**the**
火枪	.	—	这	下一个	派对	到	火	一般的	火枪	课程	将要	继续	在	这

2nd [prɑːks] .

2nd	**prox**	**.**
2nd	附近	.

射击训练——下一组进行通用射击训练的队伍将在第二个近点进行。

[ðə; ði]['faɪnɪst][fɔːrm][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] ([fɔːr; fər] [ðiːz] [huː] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] ['ʌðər]) [ɪz]

The	**finest**	**form**	**of**	**outdoor**	**sport**	**(**	**for**	**these**	**who**	**prefer**	**it**	**to**	**any**	**other**	**)**	**is**
这	最好的	形式	的	户外的	运动	(	为了	这些	WHO	更喜欢	它	到	任何	其他	)	是

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	**.**
射击	.

对于那些喜欢射击胜过其他户外运动的人来说，射击是最好的户外运动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][tu:; tə][prʊ'si:d][tu:; tə][kæmp][nekst] [wi:k] .

We	are	making	up	a	little	party	to	proceed	to	camp	next	week	.
我们	是	制作	向上	一个	小的	派对	到	继续	到	营	下一个	星期	.

我们正在组建一个小团队，准备下周去露营。

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ?

Will	you	join	us	?
将要	你	加入	我们	?

你愿意加入我们吗?

['sɪlvən] ['si:nəri] ; ['kʌntri] [er] ; ['sɪmp(ə)l] ['hoʊlsəm] ['daɪət] ; [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [sə'saɪəti] .

Sylvan	scenery	;	country	air	;	simple	wholesome	diet	;	young	and	cheery	society	.
西尔万	风景	;	国家	空气	;	简单的	健康	饮食	;	年轻的	和	欢快的	社会	.

田园风光；乡村空气；简单健康的饮食；年轻快乐的社会。

[sɪ'gɑ:rz][ɔ:r]['kəukə,nʌt] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .

Cigars	or	cocoanuts	every	time	you	hit	the	bull's	-	eye	.
雪茄	或者	椰子	每一个	时间	你	打	这	公牛的	-	眼睛	.

每次击中靶心，即可获得雪茄或椰子。

['præktɪs] [æt; ət] [streɪ] [dɔ:gz][ə'baʊt][kæmp][ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

Practice	at	stray	dogs	about	camp	is	encouraged	.
实践	在	流浪	狗	关于	营	是	鼓励	.

鼓励在营地附近进行流浪狗训练。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪfli] - [mɑ:rkt] ['kri:tʃərz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]

Secure	the	skin	of	one	of	these	beautifully	-	marked	creatures	for	your	own
安全的	这	皮肤	的	一	的	这些	非常漂亮	-	标记	生物	为了	你的	自己的

['bærək] - [ru:m] ['bedsaɪd] .

barrack	-	room	bedside	.
营房	-	房间	床头	.

弄一张这种有着美丽斑纹的动物的皮毛，放在你自己的军营床头柜上吧。

([faɪv]) [her] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] . — [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [her] [tu:; tə] [groʊ] [bɪ'jɑ:nd]

(	5	)	Hair	,	Length	of	.	—	The	practice	of	allowing	the	hair	to	grow	beyond
(	5	)	头发	,	长度	的	.	—	这	实践	的	允许	这	头发	到	生长	超过

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst] [si:s] .

the	regulation	length	must	cease	.
这	规定	长度	必须	停止	.

（5）头发长度——必须停止允许头发长过规定长度的做法。

[waɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [her] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][tɑ:n'sɔ:riəl]

Why	suffer	the	inconvenience	of	long	hair	when	our	own	regimental	tonsorial
为什么	遭受	这	不便	的	长的	头发	什么时候	我们的	自己的	团级	理发

['ɑ:rtɪst][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bɑ:b][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ?

artist	is	waiting	to	bob	it	for	you	free	of	charge	?
艺术家	是	等待	到	鲍勃	它	为了	你	自由的	的	收费	?

何必忍受长发带来的不便呢？我们自己的理发师随时准备免费为您剪短发。

[lʌg'ʒʊriəs] [sə'lu:n] ; [deft] ['wɜ:rkmənʃɪp] ; [noʊ][tɪps] .

Luxurious	saloon	;	deft	workmanship	;	no	tips	.
豪华	酒吧	;	麻利	做工	;	不	尖端	.

豪华沙龙；精湛工艺；不收小费。

[hɪz; ɪz][ˌspeʃi'ælәti] — [mə'mentoʊ]['lɑ:ks] .

His	speciality	—	memento	locks	.
他的	专业	—	纪念	锁	.

他的专长是——制作纪念锁。

[twelv] [sʌtʃ] ['sʊvəˌnɪrz] [ˌgærən'ti:d] [frʌm; frəm][wʌn][krɑ:p] .

Twelve	such	souvenirs	guaranteed	from	one	crop	.
十二	这样的	纪念品	保证	从	一	庄稼	.

一季作物保证产出十二件这样的纪念品。

[bɔːld]['soʊldʒərz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [teɪst] [frʌm; frəm]['sɜːrplʌs] ['klɪpɪŋz] .

Bald	soldiers	supplied	to	taste	from	surplus	clippings	.
秃	士兵	供应	到	品尝	从	剩余	剪报	.

用剩余的碎发为光头士兵提供食物。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['leɪdi] [frendz] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

A	delicate	,	lasting	and	inexpensive	compliment	to	lady	friends	on	leaving	a
一个	精美的	,	持久	和	价格低廉	赞扬	到	女士	朋友们	在	离开	一个

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

离开车站时送给女性朋友一份精致、持久且价格低廉的赞美。

[stɑːrt] [kə'lektɪŋ] [naʊ] .

Start	collecting	now	.
开始	收集	现在	.

现在就开始收集吧。

[ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .

Inns	of	Court	Reserve	Corps	.
旅馆	的	法庭	预订	兵团	.

法庭后备队

[ə; eɪ] ['saikikəl] ['seɪˌɑns][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [kɔːr] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði]

A	psychical	séance	of	the	above	disembodied	Corps	will	be	held	on	Friday	the
一个	心理	降神会	的	这	多于	无形的	兵团	将要	是	握住	在	星期五	这

26th [mɑːrtʃ] ,

26th	March	,
26th	行进	,

将于3月26日星期五举行上述无形尸体的通灵会。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti][ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] ([baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	the	Common	Room	of	the	Law	Society	in	Chancery	Lane	(	by	kind	permission	of
在	这	常见的	房间	的	这	法律	社会	在	法院	车道	(	经过	种类	允许	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]) ,

the	Council	)	,
这	理事会	)	,

在 Chancery Lane 律师协会的公共休息室（经理事会许可），

[kə'mensɪŋ] ['sɛvən] . - [piː] . [em] .

commencing	7	.	30	p	.	m	.
开始	7	.	-	p	.	米	.

晚上7点30分开始

['æstrəl] ['membər] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənts] ,

Astral	members	desirous	of	attending	should	apply	to	their	late	Platoon	Sergeants	,
星体	成员	渴望	的	参加	应该	申请	到	他们的	晚的	排	中士	,

[ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [el] . ['boʊltən] ,

or	to	Mr	.	H	.	L	.	Bolton	,
或者	到	先生	.	H	.	L	.	博尔顿	,

有意参加的星界成员应向其已故的排长或HL Bolton先生提出申请。

[wʌn] , [ðə; ði]['sæŋktʃueri] , ['westmɪnstər] .

1	,	The	Sanctuary	,	Westminster	.
1	,	这	避难所	,	威斯敏斯特	.

1、威斯敏斯特圣所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	171	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['tʃæmpiən] .
THE RETURN OF THE EX - CHAMPION .
这 返回 的 这 前任 - 冠军 .

前冠军回归。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
Mr . Lloyd George .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

" ['welkəm] [bæk] !
" WELCOME BACK !
" 欢迎 后退 !

"欢迎回来!

[aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑ:rɪŋ] ['pɑ:rtnər] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
I'VE BEEN WANTING A SPARRING PARTNER TO GET ME INTO CONDITION ; AND
我已经 到过 想要 一个 陪练 伙伴 到 得到 我 进入 状况 ; 和
[jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .
YOU'RE THE VERY MAN .
你是 这 非常 男人 .

我一直想找个陪练伙伴来帮我恢复状态；而你正是我要找的人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 173]
" [页 -]

[第173页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 23rd . — [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] [ɪn'vɑ:lvz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sʌm; səm]
Monday , February 23rd . — The Highland Fling involves , I understand , some
周一 , 二月 23rd . — 这 高地 一扔 涉及 , 我 理解 , 一些
['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['fɪgjərz] ,
complicated figures ,
复杂的 数据 ,

2月23日，星期一——据我所知，高地舞会涉及一些复杂的数字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊlənd] [ri:l] ([koʊts] - [və'raɪəti]) ,
but it is nothing to the Lowland Reel (Coats ' variety) ,
但 它 是 没有什么 到 这 低地 卷轴 (外套 - 种类) ,

但这与低地卷轴舞（科茨品种）相比就逊色多了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt] [sɜ:r] ['ɔ:klənd] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['bædli] ['hekəld] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
on which subject Sir Auckland Geddes was rather badly heckled this afternoon .
在 哪个 主题 先生 奥克兰 格德斯 曾是 相当 糟糕 被嘲讽 这 下午 .

今天下午，奥克兰·格迪斯爵士在某个议题上遭到了相当严重的嘲讽。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['mesərz] . [koʊts] [maɪt] [ju:z] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:rən]
A suggestion that Messrs . Coats might use the profits of their foreign
一个 建议 那 先生们 . 外套 可能 使用 这 利润 的 他们的 外国的
[treɪd] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [praɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [kən'su:mər] [droʊv] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] ['mɪnɪstər]
trade to reduce the price to the home consumer drove the harassed Minister
贸易 到 减少 这 价格 到 这 家 消费者 驾驶 这 骚扰 部长
['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌem oʊ 'ti:] .
into an unconscious mot .
进入 一个 无意识 移动 .

有人建议科茨先生们可以利用其对外贸易的利润来降低国内消费者的价格，这一建议让这位饱受折磨的部长陷入了昏迷。

" [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [θred] . . . [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [ðen] ?
" **Suppose** , " **he** **said** , " **they** **cut** **the** **thread** . . . **where** **should** **we** **be** **then** ?
" 认为 , " 他 说 , " 他们 切 这 线 . . . 在哪里 应该 我们 是 然后 ?

“假设，”他说，“他们剪断了线……那我们该怎么办？”

" [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪk] .
" **THE** **TANK** **AND** **THE** **LITTLE** **BRICK** .
" 这 坦克 和 这 小的 砖 .

“坦克和小砖头。”

(['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wedʒwʊd] ['bɛn] .)
(**Mr** . **Churchill** **and** **Captain** **Wedgwood** **Benn** .)
(先生 . 丘吉尔 和 队长 韦奇伍德 本恩 .)

（丘吉尔先生和韦奇伍德·本恩上尉。）

" [ðə; ði][tæŋk] , ['weɪɪŋ] ['θɜ:rti] [tʌnz] ,
" **The** **tank** , **weighing** **thirty** **tons** ,
" 这 坦克 , 称重 三十 吨 ,

“这辆坦克重达三十吨，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
is **able** **to** **pass** **over** **a** **brick** **lying** **on** **the** **road** **without** **crushing** **it** .
是 有能力的 到 经过 超过 一个 砖 说谎 在 这 路 没有 压碎 它 .

能够越过路上的砖块而不将其压碎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
This **is** **a** **very** **important** **point** .
这 是 一个 非常 重要的 观点 .

这一点非常重要。

" — ['mɪstər] .
" **—** **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

['tʃə:tʃil] .
Churchill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['pɑ:mər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [gloʊb] - ['trɑ:tər] , [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ]
Mr . **Charles** **Palmer** , **the** **well** - **known** **Globe** - **trotter** , **has** **just** **completed** **a**
先生 . 查尔斯 帕尔默 , 这 出色地 - 已知 地球 - 步态 , 有 只是 完全的 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dʒɜ:rni] .
remarkable **journey** .
卓越 旅行 .

著名环球旅行家查尔斯·帕尔默先生刚刚完成了一次非凡的旅程。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][hæz; həz] ['trævəst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
Within **the** **space** **of** **a** **few** **weeks** **he** **has** **traversed** **the** **distance** **from**
之内 这 空间 的 一个 很少 周 他 有 穿越 这 距离 从
[ðə; ði] [pres] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
the **Press** **Gallery** **to** **the** **Floor** **of** **the** **Chamber** ,
这 按 画廊 到 这 地面 的 这 商会 ,

短短几周内，他就从新闻发布厅走到了议会大厅。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:kɪn] .
going **round** **by** **the** **Wrekin** .
去 圆形的 经过 这 雷金 .

绕着雷金山走。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['trævələr] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sɜːr]
During **the** **last** **stage** **of** **the** **route** **the** **intrepid** **traveller** **was** **accompanied** **by** **Sir**
期间 这 最后的 阶段 的 这 路线 这 强悍 游客 曾是 伴随 经过 先生
['henri] ['dælˌziːl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] .
Henry **Dalziel** **and** **Mr** **.** **Bottomley** **.**
亨利 达尔齐尔 和 先生 . 博特姆利 .

在旅程的最后阶段，这位勇敢的旅行者得到了亨利·达尔齐尔爵士和博特姆利先生的陪伴。

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [fɔːr]
In **introducing** **a** **Vote** **on** **Account** **of** **the** **Army** **for** **a** **trifle** **of** **seventy** **-** **four**
在 介绍 一个 投票 在 帐户 的 这 军队 为了 一个 琐事 的 七十 - 四
['mɪljənz] [ðə; ði] [wɔːr] ['mɪnɪstər] ['praʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
millions **the** **War** **Minister** **proudly** **announced** **that** **Britain** **and** **Germany** **were** **the**
百万 这 战争 部长 自豪地 宣布 那 英国 和 德国 是 这
['oʊnli] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ə'bɑːlɪʃt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['dʒɜːməniːz]
only **countries** **in** **the** **world** **that** **had** **abolished** **conscription** **—** **and** **Germany's**
仅有的 国家 在 这 世界 那 有 废除 征兵 — 和 德国的
['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['vɑːlənteri] .
action **was** **not** **exactly** **voluntary** **.**
行动 曾是 不是 确切地 自愿 .

战争大臣自豪地宣布，英国和德国是世界上仅有的两个废除征兵制的国家，并为此拨款七千四百万英镑用于军队开支——而德国的这一举措并非完全出于自愿。

['mɪstər] . ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [tæŋk] ,
Mr **.** **Churchill's** **description** **of** **a** **new** **tank** **,**
先生 . 丘吉尔的 描述 的 一个 新的 坦克 ,

丘吉尔先生对新型坦克的描述，

[soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'strɪp] [ə; eɪ] ['fɑːkshaʊnd] " ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
so **fast** **that** **it** **could** **outstrip** **a** **foxhound** **"** **over** **a** **country** **,**
所以 快速地 那 它 可以 超过 一个 猎狐犬 " 超过 一个 国家 ,

速度快到可以超过猎狐犬"横跨一个国家"。

" [soʊ] [kuːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [ɪts] [kruː] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [sɑːŋ'frwɑː] [trədɪʃənəl]
" **so** **cool** **that** **even** **in** **the** **tropics** **its** **crew** **would** **preserve** **their** **sangfroid** **traditionnel**
" 所以 凉爽的 那 甚至 在 这 热带 它是全体人员 会 保存 他们的 冷静 传统
,
,
,

"这艘船太酷了，即使在热带地区，船员们也能保持他们冷静沉着的传统。"

[ænd; ənd] [soʊ] ['delɪkətli] [sprʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ɪt'self]
and **so** **delicately** **sprung** **that** **it** **could** **run** **over** **a** **brick** **without** **hurting** **itself**
和 所以 轻柔地 弹簧 那 它 可以 跑步 超过 一个 砖 没有 受伤 本身
— [ɔːr] [ðə; ði] [brɪk] — [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wepən]
— **or** **the** **brick** **—** **momentarily** **encouraged** **the** **belief** **that** **here** **was** **the** **weapon**
— 或者 这 砖 — 片刻 鼓励 这 信仰 那 这里 曾是 这 武器
[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
to **make** **war** **impossible** **.**
到 制作 战争 不可能的 .

它弹力极佳，可以碾过砖头而不伤到自己或砖头，这一度让人相信，这就是使战争不可能的武器。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði][wɔ:r]

But	almost	in	the	same	breath	Mr	.	Churchill	stated	that	simultaneously	the	War
但	几乎	在	这	相同的	气息	先生	.	丘吉尔	声明	那	同时地	这	战争

['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði]['su:pər] - [tæŋk][aʊt][ʌv; əv]

Office	had	invented	a	rifle	grenade	which	would	put	the	super	-	tank	out	of
办公室	有	发明	一个	步枪	手榴弹	哪个	会	放	这	极好的	-	坦克	出去	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但几乎与此同时，丘吉尔先生又表示，陆军部同时发明了一种步枪榴弹，可以使超级坦克失去战斗力。

" [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !

"	As	you	were	!
"	作为	你	是	!

“就这样吧！”

" ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [dis'a:rmd] .

"	Criticism	was	not	entirely	disarmed	.
"	批评	曾是	不是	完全	解除武装	.

批评之声并未完全消失。

['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — " [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mr	.	Devlin	of	course	talked	of	Ireland	—	"	the	only	country	with	which	the
先生	.	德夫林	的	课程	谈话	的	爱尔兰	—	"	这	仅有的	国家	和	哪个	这

['empaɪər][ɪz][æt; ət][wɔ:r][tu:; tə] - [deɪ] ;

Empire	is	at	war	to	-	day	;
帝国	是	在	战争	到	-	天	;

德夫林先生当然谈到了爱尔兰——“当今帝国唯一与之交战的国家；

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæpt] .

"	and	little	Capt	.
"	和	小的	船长	.

“还有小船长。”

['wedʒwʊd] ['bɛn] [ri'bju:kt] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʌn'fɪlɪəl] [snɪr] [æt; ət] " ['paɪəs][ə'merɪkə] ,

Wedgwood	Benn	rebuked	Mr	.	Churchill	for	his	unfilial	sneer	at	"	pious	America	,
韦奇伍德	本恩	责备	先生	.	丘吉尔	为了	他的	不孝	冷笑	在	"	虔诚的	美国	,

韦奇伍德·本恩斥责丘吉尔先生对“虔诚的美国”表现出不孝的嘲讽。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self][əd'vaɪzd] " [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'veləp] [mɔ:r] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi]

"	and	was	himself	advised	"	not	to	develop	more	indignation	than	he
"	和	曾是	他自己	建议	"	不是	到	发展	更多的	愤慨	比	他

[kʊd; kəd][kən'teɪn] .

could	contain	.
可以	包含	.

他本人也被劝告“不要表现出超出自己能力范围的愤慨”。

" ['tu:zdeɪ] ,

"	Tuesday	,
"	周二	,

“周二，

['februeri] 24th . — [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['soʊviet]

February	24th	.	—	In	both	Houses	the	new	policy	of	the	Allies	in	regard	to	Soviet
二月	24th	.	—	在	两个都	房屋	这	新的	政策	的	这	盟国	在	看待	到	苏联

['rʌʃə] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd] .

Russia	was	unfolded	.
俄罗斯	曾是	展开	.

2月24日——在两院，盟军对苏俄的新政策得以阐述。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['entər]['ɪntuː][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	gist	of	it	is	that	they	will	not	enter	into	diplomatic	relations	with	the
这	要旨	的	它	是	那	他们	将要	不是	进入	进入	外交	关系	和	这

['bɔlʃivist] ['gʌvərnmənt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['sivilaizd] ['meθədz] ,

Bolshevist	Government	until	it	is	ready	to	adopt	civilised	methods	,
布尔什维克	政府	直到	它	是	准备好	到	采纳	文明	方法	,

其要旨是，除非布尔什维克政府准备采取文明的方式，否则他们不会与布尔什维克政府建立外交关系。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪl] ['hɑːrtɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

but	in	the	meantime	will	heartily	encourage	trade	with	Russia	.
但	在	这	与此同时	将要	衷心地	鼓励	贸易	和	俄罗斯	.

但与此同时，将大力鼓励与俄罗斯的贸易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz][wʌns] [mɔːr]

It	would	seem	that	the	practical	genius	of	our	race	has	once	more
它	会	似乎	那	这	实际的	天才	的	我们的	种族	有	一次	更多的

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

discovered	a	means	of	indulging	sentiment	without	interfering	with	business	.
发现	一个	方法	的	沉溺于	情绪	没有	干扰	和	商业	.

看来我们人类的务实天赋又一次发现了一种既能满足情感需求又不干扰商业运作的方法。

[ðə; ði] ['leɪbər] [lɔːrd] ['tʃænslər] .

THE	LABOUR	LORD	CHANCELLOR	.
这	劳动	主	校长	.

工党大法官。

[ə; eɪ] ['fɔːrkæst] .

A	forecast	.
一个	预报	.

预测。

[lɔːrd]['hɔːldein] .

Lord	Haldane	.
主	霍尔丹	.

霍尔丹勋爵。

[lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] ([nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ðə; ði][kɔːrk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Lord	Birkenhead	(	not	Brokenhead	,	by	the	way	,	as	the	Cork	Constitution	,
主	伯肯黑德	(	不是	断头	,	经过	这	方式	,	作为	这	软木	宪法	,

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][ɔːr][nɑːt] ,

inadvertently	or	not	,
无意中	或者	不是	,

伯肯黑德勋爵（顺便说一句，不是布罗肯黑德，因为科克宪法，无论是有意还是无意，都这样写着）

[kɔːlz][hɪm; ɪm]) [tʃɑːf; tʃæf][lɔːrd]['hɔːldein][ɑːn][hɪz; ɪz] " [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['iːðər] "

calls	him	)	chaffed	Lord	Haldane	on	his	"	How	Happy	could	I	be	with	Either	"
呼叫	他	)	擦伤	主	霍尔丹	在	他的	"	如何	快乐的	可以	我	是	和	任何一个	"

['ætɪtuːd] [bɪ'twiːn] ['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd] ['leɪbər] ,

attitude	between	Liberalism	and	Labour	,
态度	之间	自由主义	和	劳动	,

称他为霍尔丹勋爵的人，对霍尔丹勋爵在自由主义和工党之间摇摆不定的"我能对两者都满意吗"的态度感到不满。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	advised	him	definitely	to	be	off	with	the	old	love	and	on	with
和	建议	他	确实	到	是	离开	和	这	老的	爱	和	在	和

[ðə; ði] [nuː] ,

the	new	,
这	新的	,

并明确劝他结束旧爱，开始新恋情。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] ['leɪbər] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [fɪld] .

in	order	that	when	Labour	came	into	its	own	the	Woolsack	might	be	adequately	filled	.
在	命令	那	什么时候	劳动	来了	进入	它是	自己的	这	羊毛袋	可能	是	充分	已填	.

以便当工党真正崛起时，羊毛袋能够被充分装满。

[sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Sir	Alfred	Mond	did	not	allow	himself	to	be	perturbed	by	the	description	of
先生	阿尔弗雷德	蒙德	做过	不是	允许	他自己	到	是	忐忑	经过	这	描述	的

['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][mjuˈziːəm][æz; əz] " [friːks] " [ænd; ənd] " ['laɪbəlz] ,

certain	pictures	in	the	Imperial	War	Museum	as	"	freaks	"	and	"	libels	,
肯定	图片	在	这	帝国	战争	博物馆	作为	"	怪胎	"	和	"	诽谤	,

阿尔弗雷德·蒙德爵士并没有因为帝国战争博物馆中某些画作被描述为“怪胎”和“诽谤”而感到不安。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] " [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

"	for	he	had	observed	"	with	some	astonishment	"	that	most	of	the	art
"	为了	他	有	观察到	"	和	一些	惊讶	"	那	最多	的	这	艺术

['krɪtɪks][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

critics	had	pronounced	them	to	be	very	fine	works	of	art	.
评论家	有	发音	他们	到	是	非常	美好的	作品	的	艺术	.

因为他“颇感惊讶地”发现，大多数艺术评论家都认为它们是非常好的艺术作品。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [ˌdʒerə'maɪə] [mək'veɪ] [æskt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]

But	when	Mr	.	Jeremiah	MacVeagh	asked	if	some	of	these	pictures	were
但	什么时候	先生	.	耶利米	麦克维	问	如果	一些	的	这些	图片	是

[nɑːt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['kæbɪnət] ['ministəz] ,

not	portraits	of	Cabinet	Ministers	,
不是	肖像	的	内阁	部长们	,

但当杰里迈亚·麦克维先生问到这些照片中是否有些是内阁部长的肖像时，

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ?

"	and	if	so	how	can	they	possibly	be	works	of	art	?
"	和	如果	所以	如何	能	他们	可能	是	作品	的	艺术	?

“如果真是这样，它们怎么可能是艺术品呢？”

" [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃənɚz] [ɑːr'tɪstɪk] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ,

"	the	First	Commissioner's	artistic	conscience	was	stirred	,
"	这	第一的	专员的	艺术	良心	曾是	搅拌	,

“第一专员的艺术良知被唤醒了，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][fɜːrst]

and	compelled	him	to	give	the	questioner	a	little	instruction	in	first
和	被迫	他	到	给	这	提问者	一个	小的	操作说明	在	第一的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

并迫使他向提问者讲解一些基本原理。

" ['weðər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'pendz] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Whether	a	portrait	is	a	work	of	art	depends	,	"	he	pointed	out	,
"	无论	一个	肖像	是	一个	工作	的	艺术	取决于	,	"	他	尖	出去	,

“一幅肖像画是否是艺术品，取决于……”他指出。

" [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['peɪntɪd] .

"	on	the	artist	and	not	on	the	subject	painted	.
"	在	这	艺术家	和	不是	在	这	主题	绘	.

“关注的是艺术家本人，而不是画中描绘的主题。”

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][drɪŋk] .

"	The	evening	was	devoted	to	drink	.
"	这	晚上	曾是	奉献	到	喝	.

当晚大家都在喝酒。

[sɜːr][dʒɑːn] ['riːz] , [huː] ['ɝːdʒd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['wɔːrtaɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wʊd] [hæv; həv]
Sir John Rees , who urged the abolition of all wartime restrictions , would have
先生 约翰 里斯 , WHO 敦促 这 废除 的 全部 战时 限制 , 会 有
[bɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
been more effective ,
到过 更多的 有效的 ,

约翰·里斯爵士曾力主废除一切战时限制，如果他当时在场，效果会更好。

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['strɪvn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] .
perhaps , if he had not striven so hard to be lively .
也许 , 如果 他 有 不是 努力 所以 难的 到 是 热闹 .

或许，如果他没有那么努力地表现得活泼一些的话。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæli] , [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [deɪ'bjuː][ʌv; əv]['leɪdi]['æstər][æz; əz][ə; eɪ]
One of his sallies , evoked by the impending début of Lady Astor as a
一 的 他的 萨利斯 , 唤起 经过 这 即将到来的 首次亮相 的 女士 阿斯托 作为 一个
[ˌpɑːrlə'mentri] ['ɔːrətər] ,
Parliamentary orator ,
议会 演说者 ,

其中一次抨击，是受到阿斯特夫人即将作为议会演说家首次亮相的启发。

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][pə'laɪt] .
was indeed , as she observed , " more than polite .
曾是 的确 , 作为 她 观察到 , " 更多的 比 有礼貌的 .

正如她所观察到的，他确实"非常有礼貌"。

" [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv]['geɪəti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][best] , [aɪ] [θɔːt] ,
" She herself had her moments of gaiety , but was best , I thought ,
" 她 她自己 有 她 时刻 的 欢乐 , 但 曾是 最好的 , 我 想法 ,

"她自己也有快乐的时刻，但我认为，她最好的时候是……"

[wen] ['sɪriəsli] ['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn]['ælkəhɔːl][ɪn][ðə; ði]
when seriously arguing for the continuance of the restrictions on alcohol in the
什么时候 严重地 争论 为了 这 继续 的 这 限制 在 酒精 在 这
['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
special interests of women .
特别的 兴趣 的 女性 .

当认真地论证为了维护女性的特殊利益而继续限制酒精时。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] ,
I am afraid , however ,
我 是 害怕的 , 然而 ,

恐怕……

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'triːgd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrz] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː'lail]
that the unregenerate were more intrigued by Mr . Carr's claim that the Carlisle
那 这 未再生 是 更多的 好奇 经过 先生 . 卡尔的 宣称 那 这 卡莱尔
[ɪk'sperɪmənt]
experiment
实验

那些尚未悔改的人对卡尔先生关于卡莱尔实验的说法更感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

had	been	a	great	success	—	"	it	was	the	only	city	in	the	country	in	which
有	到过	一个	伟大的	成功	—	"	它	曾是	这	仅有的	城市	在	这	国家	在	哪个

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

a	man	could	buy	a	bottle	of	whisky	to	take	home	.
一个	男人	可以	买	一个	瓶子	的	威士忌酒	到	拿	家	.

取得了巨大的成功——"这是全国唯一一个男人可以买一瓶威士忌带回家的城市。"

" ['wenzdeɪ] ,

"	Wednesday	,
"	周三	,

"周三，

['februeri] 25th . — ['kwestʃən] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt]

February	25th	.	—	Question	-	time	in	the	Commons	was	dominated	by	the	news	that
二月	25th	.	—	问题	-	时间	在	这	公共领域	曾是	占主导地位	经过	这	消息	那

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər] ['peɪzli] ,

Mr	.	Asquith	was	in	for	Paisley	,
先生	.	阿斯奎斯	曾是	在	为了	佩斯利	,

2月25日——下议院的质询时间主要围绕着阿斯奎斯先生将接替佩斯利的消息展开。

[ænd; ənd] ['membər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][ə'pɑ:n]

and	Members	were	more	concerned	in	discussing	the	effect	of	his	return	upon
和	成员	是	更多的	担心的	在	讨论	这	影响	的	他的	返回	之上

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

the	Government	and	Opposition	than	in	listening	to	Ministerial	replies	.
这	政府	和	反对	比	在	聆听	到	部长	回复	.

议员们更关心的是讨论他的回归对政府和反对党的影响，而不是听取部长们的答复。

[sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz] " [ɔ:l] [smaɪlz] " ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sir	Donald	Maclean	was	"	all	smiles	"	over	his	approaching	release	from	the
先生	唐纳德	麦克林	曾是	"	全部	微笑	"	超过	他的	接近	发布	从	这

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] ;

responsibilities	of	leadership	;
职责	的	领导	;

唐纳德·麦克莱恩爵士对即将卸任领导职务感到"笑容满面";

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑ:g] , [aɪ] [θɔ:t] , [lʊkt] ['ræðər] [laɪk]['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] [wen] " ['θɪŋkɪŋ]

but	Mr	.	Hogge	,	I	thought	,	looked	rather	like	Mrs	.	Gummidge	when	"	thinking
但	先生	.	霍格	,	我	想法	,	看起来	相当	喜欢	太太	.	胶状物	什么时候	"	思维

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ən] .

of	the	old	'	un	.
的	这	老的	-	联合国	.

但我觉得，霍格先生想起古米奇太太时的样子，就像想起那个老家伙一样。

" [ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm]['mɪstər] . [mək'fɜ˞:sən, mək'fɪrsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl]

"	A	nod	from	Mr	.	Macpherson	and	the	Government	of	Ireland	Bill
"	一个	点头	从	先生	.	麦克弗森	和	这	政府	的	爱尔兰	账单

[wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ˌɪntrə'du:st] — [streɪndʒ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [di'beits]

was	formally	and	silently	introduced	—	strange	contrast	to	the	long	debates
曾是	正式地	和	默默	介绍	—	奇怪的	对比	到	这	长的	辩论

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlz] [θri:] ['pri:disesəz] [ɪn] -

and	exciting	scenes	that	attended	the	birth	of	the	Bill's	three	predecessors	in	1886
和	激动人心	场景	那	参加	这	出生	的	这	法案的	三	前任	在	-

,

,

,

"麦克弗森先生点头示意，爱尔兰政府法案便正式而平静地提交了——这与1886年该法案的前三个版本诞生时伴随的漫长辩论和激动人心的场面形成了鲜明的对比。"

- [ænd; ənd] - .

1893	and	1912	.
-	和	-	.

1893 年和 1912 年。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['klærəti][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvnəs] [ðə; ði] [nuː]

Sir	Robert	Horne	explained	with	his	usual	clarity	and	persuasiveness	the	new
先生	罗伯特	霍恩	解释	和	他的	通常	明晰	和	说服力	这	新的

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊrəns] [bɪl] .

Unemployment	Insurance	Bill	.
失业	保险	账单	.

罗伯特·霍恩爵士以他一贯的清晰和令人信服的方式解释了新的失业保险法案。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][baɪ]

The	debate	on	it	was	interrupted	to	allow	the	discussion	of	a	motion	by
这	辩论	在	它	曾是	中断	到	允许	这	讨论	的	一个	运动	经过

[sɜːr][dʒeɪ] . ['remnənt] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['penʃənz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

Sir	J	.	Remnant	advocating	the	increase	of	police	pensions	to	meet	the	present
先生	J	.	剩	倡导	这	增加	的	警察	养老金	到	见面	这	展示

[kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

cost	of	living	.
成本	的	活的	.

辩论因此中断，以便讨论 J. Remnant 爵士提出的动议，该动议主张提高警察养老金以应对当前的生活成本。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

The	police	are	,	with	good	reason	,	very	popular	with	the	House	.
这	警察	是	,	和	好的	原因	,	非常	受欢迎的	和	这	房子	.

警方在议会中非常受欢迎，这是有充分理由的。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [dɪd][nɑːt]

In	vain	the	Home	Secretary	pointed	out	that	the	Government	even	in	this	cause	did	not
在	徒劳	这	家	秘书	尖	出去	那	这	政府	甚至	在	这	原因	做过	不是

[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] " [aʊt] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

feel	justified	in	"	out	-	running	the	constable	.
感觉	合理的	在	"	出去	-	跑步	这	警官	.

内政大臣徒劳地指出，即使在这件事上，政府也不认为有理由“跑得比警察还快”。

" [fə'getiŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ziːl] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] ['membər] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔbiz] -

"	Forgetting	all	their	recent	zeal	for	economy	Members	trooped	into	the	Bobbies	'
"	遗忘	全部	他们的	最近的	热情	为了	经济	成员	成群结队	进入	这	警察	-

['lɑːbi] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] - [tuː; tə] - .

Lobby	and	beat	the	Government	by	123	to	57	.
大厅	和	打	这	政府	经过	-	到	-	.

“议员们忘记了他们最近对经济的热情，涌入警察游说团，以 123 比 57 击败了政府。

" ['weðər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]

"	Whether	a	portrait	is	a	work	of	art	depends	on	the	artist	and	not	on	the
"	无论	一个	肖像	是	一个	工作	的	艺术	取决于	在	这	艺术家	和	不是	在	这

['sʌbdʒekt] ['peɪntɪd] .

subject	painted	.
主题	绘	.

“一幅肖像画是否是艺术品，取决于画家，而不是画中人物。”

" — [sɜːr][ə; eɪ] . [mɔnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][mju'ziːəm] ['pɪktʃərz] .

"	—	Sir	A	.	Mond	on	the	Imperial	War	Museum	Pictures	.
"	—	先生	一个	.	蒙德	在	这	帝国	战争	博物馆	图片	.

“——A·蒙德爵士谈帝国战争博物馆图片。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

The	idea	that	Irishmen	,	however	much	they	may	dislike	British	rule	,
这	主意	那	爱尔兰人	,	然而	很多	他们	可能	不喜欢	英国	规则	,

爱尔兰人即便再怎么厌恶英国统治，这种想法也是错误的。

['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [reɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['treʒəri] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd]
never **miss** **an** **opportunity** **of** **raiding** **the** **British** **Treasury** **,** **has** **received** **a** **rude**
绝不 错过 一个 机会 的 突袭 这 英国 财政部 , 有 已收到 一个 粗鲁的
[ʃɑːk] .
shock **.**
震惊 .

从不放过任何掠夺英国国库的机会，却遭遇了当头棒喝。

['kæptɪn] ['redmənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] -
Captain **Redmond** **,** **inquiring** **about** **the** **allocation** **of** **a** **sum** **of** **a** **quarter** **-**
队长 雷德蒙德 , 查询 关于 这 分配 的 一个 和 的 一个 四分之一 -
[ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [fɔːr; fər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
of **-** **a** **-** **million** **for** **reconstruction** **in** **Ireland** **,**
的 - 一个 - 百万 为了 重建 在 爱尔兰 ,

雷德蒙德上尉询问拨出25万英镑用于爱尔兰重建的款项情况。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
was **surprised** **to** **learn** **that** **ten** **thousand** **pounds** **had** **been** **allotted** **to** **his**
曾是 惊讶 到 学习 那 十 千 磅 有 到过 分配 到 他的
[oʊn] [kən'stɪtʃuənsi] ,
own **constituency** **,**
自己的 选区 ,

得知自己的选区竟然获得了1万英镑的拨款，他感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [nɑːt] [kleɪmd] .
but **not** **claimed** **.**
但 不是 声称 .

但无人认领。

['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] :
Mr **.** **Devlin** **supplied** **the** **key** **to** **the** **mystery** **:**
先生 . 德夫林 供应 这 钥匙 到 这 神秘 :

德夫林先生提供了解开谜团的关键：

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **reason** **it** **was** **not** **asked** **for** **was** **because** **we** **did** **not** **know** **it**
" 这 原因 它 曾是 不是 问 为了 曾是 因为 我们 做过 不是 知道 它
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
was **there** **.**
曾是 那里 .

"之所以没有要求提供，是因为我们不知道它在那里。"

" [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [huːz] [huː] ?
" **I** **learn** **from** **Who's** **Who** **?**
" 我 学习 从 谁是 WHO ?

"我从《名人录》中学习？"

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [ɪn'kluːd] " [gɑːlf] , ['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːrmz]
that **the** **recreations** **of** **Sir** **Alfred** **Mond** **include** **"** **golf** **,** **motoring** **and** **all** **forms**
那 这 娱乐 的 先生 阿尔弗雷德 蒙德 包括 " 高尔夫球 , 汽车 和 全部 表格
[ʌv; əv] [spɔːrt] .
of **sport** **.**
的 运动 .

阿尔弗雷德·蒙德爵士的娱乐活动包括"高尔夫、汽车和各种形式的运动"。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [rɪ'gret] , ['ðerfɔːr] ,
" **It** **must** **have** **been** **with** **keen** **regret** **,** **therefore** **,**
" 它 必须 有 到过 和 敏锐的 后悔 , 所以 ,

因此，他一定深感遗憾。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] [ɪn] [haid] [pɑːrk] ,

that	he	felt	himself	compelled	to	refuse	facilities	for	cricket	in	Hyde	Park	,
那	他	毛毡	他自己	被迫	到	拒绝	设施	为了	蟋蟀	在	海德	公园	,

他觉得自己有义务拒绝在海德公园提供板球设施。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

owing	to	the	risk	to	the	public	.
欠款	到	这	风险	到	这	民众	.

由于存在对公众构成风险的风险。

['vaɪkaʊnt] ['kɜːrzən] [æskt] [ɪf] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ɪn'flæmətɔːri] ['spiːtʃɪz] .

Viscount	Curzon	asked	if	cricket	was	more	dangerous	than	inflammatory	speeches	.
子爵	柯曾	问	如果	蟋蟀	曾是	更多的	危险的	比	炎症	演讲	.

寇松子爵问道，板球运动是否比煽动性演讲更危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'mɪʃənər] , ['spiːkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

But	the	First	Commissioner	,	speaking	no	doubt	from	personal	experience	,
但	这	第一的	专员	,	请讲	不	怀疑	从	个人的	经验	,

但第一专员无疑是根据个人经验而言，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] -

expressed	the	view	that	there	was	considerably	more	danger	from	a	cricket	-
表达	这	看法	那	那里	曾是	相当	更多的	危险	从	一个	蟋蟀	-

[bɔːl] .

ball	.
球	.

他认为板球的危险性要大得多。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ræðər] [bæd] [lʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [dɪ'beɪt] .

The	Opposition	had	rather	bad	luck	on	the	Constantinople	debate	.
这	反对	有	相当	坏的	运气	在	这	君士坦丁堡	辩论	.

反对派在君士坦丁堡辩论中运气不太好。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'reɪndʒd] ,

If	they	had	waited	till	Monday	,	as	originally	arranged	,
如果	他们	有	等待	直到	周一	,	作为	起初	安排	,

如果他们像原计划那样等到星期一，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [treɪnd] [ðer; ðər] [bɪg] [gʌn] [frʌm; frəm] ['peɪzli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'trentʃmənt] .

they	could	have	trained	their	big	gun	from	Paisley	on	to	the	Government	entrenchments	.
他们	可以	有	受过训练	他们的	大的	枪	从	佩斯利	在	到	这	政府	战壕	.

他们本可以从佩斯利用他们的重型武器瞄准政府军的防御工事。

[θruː] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] ,

Through	insisting	on	the	earliest	possible	date	,
通过	坚持	在	这	最早	可能的	日期	,

通过坚持最早的日期，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːr] ['laɪtər] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] .

they	had	to	content	themselves	with	the	far	lighter	artillery	of	Sir	Donald	Maclean	.
他们	有	到	内容	他们自己	和	这	远的	打火机	炮兵	的	先生	唐纳德	麦克林	.

他们只能满足于唐纳德·麦克莱恩爵士的轻型火炮。

[mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hoʊpt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl] ,

Much	,	however	,	was	hoped	from	Lord	Robert	Cecil	,
很多	,	然而	,	曾是	希望	从	主	罗伯特	塞西尔	,

然而，人们对罗伯特·塞西尔勋爵寄予厚望。

[huː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ikˈspləusivz] .

who	was	believed	to	be	heavily	charged	with	high	explosives	.
WHO	曾是	相信	到	是	重度	带电	和	高的	爆炸物	.

据信他被控持有大量高爆炸药。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɪntuː][reɪndʒ][ʌp] [dʒʌmpt] [sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] ,

But	before	he	could	come	into	range	up	jumped	Sir	Edward	Carson	,
但	前	他	可以	来	进入	范围	向上	跳了起来	先生	爱德华	卡森	,

但还没等他进入攻击范围，爱德华·卡森爵士就跳了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['sentənsɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər][hæd; həd][toʊld]

and	in	a	few	brief	sentences	pointed	out	that	until	the	Prime	Minister	had	told
和	在	一个	很少	简短的	句子	尖	出去	那	直到	这	主要的	部长	有	讲述

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [tɜːrk] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

them	the	grounds	for	the	decision	to	leave	the	Turk	his	capital	,
他们	这	理由	为了	这	决定	到	离开	这	土耳其人	他的	首都	,

并用几句话简短地指出，在首相向他们说明将首都让给土耳其人的理由之前，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]

and	the	conditions	under	which	he	was	to	stay	there	,	the	House	was
和	这	状况	在下面	哪个	他	曾是	到	停留	那里	,	这	房子	曾是

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][er] .

talking	in	the	air	.
说	在	这	空气	.

至于他留在那里的条件，众议院议论纷纷。

['membər] [ˌðerəˈpɑːn] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər] ,

Members	thereupon	clamoured	for	the	Prime	Minister	,
成员	于是	喧闹	为了	这	主要的	部长	,

随后，议员们纷纷要求首相到场。

[huː] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli][hæf]

who	accordingly	had	to	make	his	defence	when	he	had	heard	only	half
WHO	因此	有	到	制作	他的	防御	什么时候	他	有	听到	仅有的	一半

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdaɪtmənt] ,

the	indictment	,
这	起诉书	,

因此，他只听取了起诉书的一半内容，就不得不进行辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspend][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][lɔːrd]

and	to	expend	most	of	the	ammunition	he	had	prepared	for	Lord
和	到	花费	最多	的	这	弹药	他	有	准备	为了	主

['rɑːbərt] ,

Robert	,
罗伯特	,

并且要用掉他为罗伯特勋爵准备的大部分弹药，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['dedli] ['pærəlel] , " [bɪˈfɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ]

including	some	remarkable	specimens	of	the	"	deadly	parallel	,	"	before	receiving
包括	一些	卓越	标本	的	这	"	致命	平行线	,	"	前	接收

[hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['faɪər] .

his	adversary's	fire	.
他的	敌方的	火	.

包括一些"致命平行"的杰出范例，然后遭到对手的攻击。

[ðæt] [ɪn][tɜːrn] ['ræðər] [ˌʌpˈset] [lɔːrd] ['rɑːbɜ·ts] [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ,

That	in	turn	rather	upset	Lord	Robert's	plan	of	campaign	,
那	在	转动	相当	沮丧的	主	罗伯特的	计划	的	活动	,

这反过来又打乱了罗伯特勋爵的作战计划。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [hæd; həd]

and	he	was	not	much	more	destructive	than	Sir	Donald	Maclean	had
和	他	曾是	不是	很多	更多的	破坏性的	比	先生	唐纳德	麦克林	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他的破坏力并不比唐纳德·麦克莱恩爵士强多少。

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best]

The	House	as	a	whole	seemed	satisfied	that	the	Allies	had	done	their	best
这	房子	作为	一个	所有的	似乎	使满意	那	这	盟国	有	完毕	他们的	最好的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜ:rfɪkt][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

with	a	problem	for	which	there	is	no	perfect	solution	,
和	一个	问题	为了	哪个	那里	是	不	完美的	解决方案	,

议会整体似乎对盟军已尽力解决这个没有完美解决方案的问题感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['gʌnz]

and	that	there	was	at	least	a	chance	that	the	Sultan	would	find	the	guns
和	那	那里	曾是	在	至少	一个	机会	那	这	苏丹	会	寻找	这	枪支

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fli:t] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'sentɪv]

of	an	international	fleet	pointing	at	his	palace	windows	a	strong	incentive
的	一个	国际的	舰队	指向	在	他的	宫殿	视窗	一个	强的	激励

[tu:; tə] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

to	good	behaviour	.
到	好的	行为	.

而且，苏丹至少有可能发现，国际舰队的炮火对准他的宫殿窗户，会成为促使他守规矩的强大动力。

[ə'nʌðər] ['leɪdi] [em] . [pi:] . ?

Another	Lady	M	.	P	.	?
其他	女士	M	.	P	.	?

又一位女议员?

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['sɪŋɪŋ] -

"	Mr	.	Asquith	was	accompanied	by	Mrs	.	Asquith	and	the	audience	singing	'
"	先生	.	阿斯奎斯	曾是	伴随	经过	太太	.	阿斯奎斯	和	这	观众	歌唱	-

['hi:z] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['leɪdi] ['bɑ:nhəm] - ['kɑ:rtər] . - " — [skɑ:tʃ] ['peɪpər] .

He's	a	jolly	good	Lady	Bonham	-	Carter	.	'	"	—	Scotch	Paper	.
他是	一个	快乐的	好的	女士	邦汉	-	卡特	.	-	"	—	苏格兰威士忌	纸	.

“阿斯奎斯先生和阿斯奎斯夫人以及观众一起唱着‘他是一位非常优秀的邦汉·卡特夫人’。”——苏格兰纸业

[ə; eɪ] ['fænsi] [bɜ:rd] .

A	FANCY	BIRD	.
一个	想要	鸟	.

一只漂亮的鸟。

[wen] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

When	any	friend	of	mine	is	in	trouble	I	always	make	a	point	of	writing	and
什么时候	任何	朋友	的	矿	是	在	麻烦	我	总是	制作	一个	观点	的	写作	和

['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] .

asking	if	there	is	anything	I	can	do	.
问	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	.

当我的朋友遇到困难时，我总是会写信询问我是否能帮上什么忙。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðer; ðər] ['iznt] ,

As	a	rule	,	there	isn't	,
作为	一个	规则	,	那里	不是	,

通常情况下，没有这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər] .

but	it	is	a	satisfaction	to	me	to	know	I	have	made	the	offer	.
但	它	是	一个	满意	到	我	到	知道	我	有	制成	这	提供	.

但令我感到欣慰的是，我已经提出了这个提议。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['fɪlmɝ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [æt; ət]

When	I	heard	that	Filmer	was	leaving	his	spacious	house	and	grounds	at
什么时候	我	听到	那	电影人	曾是	离开	他的	宽敞	房子	和	理由	在

['hæmp,stɛd] ,

Hampstead	,
汉普斯特德	,

当我听说菲尔默要离开他在汉普斯特德的宽敞住宅和庄园时，

['selɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] ['stɔːri] [flæt] [æt; ət] ['bætəsi] , [aɪ]

selling	half	his	furniture	and	moving	into	a	third	storey	flat	at	Battersea	,	I
销售	一半	他的	家具	和	移动	进入	一个	第三	层	平坦的	在	巴特西	,	我

[roʊt] [æt; ət][wʌns] .

wrote	at	once	.
写道	在	一次	.

我立即写道，他要卖掉一半的家具，搬进巴特西的一套三楼公寓。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['berli] [dɪ'saɪfərəbəl] [skrɔːl] : " [jes] , [oʊld] [dɪr] ,

I	received	in	reply	one	of	his	usual	barely	decipherable	scrawls	:	"	Yes	,	old	dear	,
我	已收到	在	回复	一	的	他的	通常	仅仅	可解读的	潦草的字迹	:	"	是的	,	老的	亲爱的	,

我收到的回复是他惯常那种几乎难以辨认的潦草字迹："是的，老伙计，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][maɪ]['reɪv(ə)n] ; [its] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] ,

you	might	find	a	home	for	my	raven	;	it's	ancient	and	a	bit	rusty	,
你	可能	寻找	一个	家	为了	我的	乌鸦	;	它是	古老的	和	一个	少量	生锈的	,

你或许能帮我收养我的渡鸦；它年代久远，而且有些生锈了。

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

but	lots	of	life	in	it	yet	.
但	很多	的	生活	在	它	然而	.

但它仍然充满活力。

[aɪm] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['gɑːrdn] [θɪŋz] .

I'm	parting	with	all	my	garden	things	.
我是	离别	和	全部	我的	花园	事物	.

我要把我所有的园艺用品都卖掉。

" [aɪ] ['bizid] [maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər][æt; ət][wʌns] .

"	I	busied	myself	about	the	matter	at	once	.
"	我	忙碌	我	关于	这	事情	在	一次	.

我立刻着手处理这件事。

[wen] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ] [haɪ]

When	a	man	you	have	known	and	respected	for	years	is	driven	by	high
什么时候	一个	男人	你	有	已知	和	受人尊敬	为了	年	是	驱动	经过	高的

['praɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] - [tæks][tuː; tə]['veɪkeɪt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][æsks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

prices	and	income	-	tax	to	vacate	a	beautiful	home	and	asks	such	a
价格	和	收入	-	税	到	腾空	一个	美丽的	家	和	问	这样的	一个

['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrd] ,

simple	thing	of	you	as	to	find	a	shelter	for	his	bird	,
简单的	事物	的	你	作为	到	寻找	一个	庇护所	为了	他的	鸟	,

当一个你认识和尊敬多年的人，因为高房价和所得税的压力而不得不搬离美丽的家，并请求你帮他找个地方安置他的鸟儿时，

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best] .

you	like	to	do	your	best	.
你	喜欢	到	做	你的	最好的	.

你喜欢做到最好。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['rævənz] ,

Personally	I	knew	nothing	of	ravens	,
亲自	我	知道	没有什么	的	渡鸦	,

我个人对渡鸦一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	I	recognized	the	inadequacy	of	my	garden	for	the	accommodation	of
但	我	认可	这	不足	的	我的	花园	为了	这	住宿	的

[ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

a	bird	of	any	kind	,
一个	鸟	的	任何	种类	,

但我意识到我的花园并不适合任何种类的鸟类居住。

['ðerfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

therefore	I	could	not	think	of	taking	it	.
所以	我	可以	不是	思考	的	采取	它	.

因此，我根本没想过要接受它。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,

But	I	had	a	surface	acquaintance	with	the	owner	of	a	carriage	drive	,
但	我	有	一个	表面	熟人	和	这	所有者	的	一个	运输	驾驶	,

但我与一位马车道的主人有过一面之缘。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	I	approached	him	without	delay	.
和	我	接近	他	没有	延迟	.

我立即走近他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi]

He	was	cold	in	his	manner	and	said	with	so	many	calls	upon	him	he
他	曾是	寒冷的	在	他的	方式	和	说	和	所以	许多	呼叫	之上	他	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] - [mu:v] ,

could	not	see	his	way	to	contribute	towards	the	expense	of	Filmer's	move	,
可以	不是	看	他的	方式	到	贡献	向	这	费用	的	-	移动	,

他态度冷淡，说自己被各种电话打来，实在无暇支付菲尔默搬家的费用。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

although	he	had	no	doubt	,	from	my	representation	,	that	it	was	a
虽然	他	有	不	怀疑	,	从	我的	表示	,	那	它	曾是	一个

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [keɪs] .

deserving	case	.
值得	案件	.

尽管他根据我的陈述，毫不怀疑这是一个值得同情的案件。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt]

The	misunderstanding	arose	from	my	leading	up	to	the	object	of	my	visit
这	误解	出现	从	我的	领导	向上	到	这	目的	的	我的	访问

['grædʒuəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv]

gradually	instead	of	coming	to	the	point	at	once	and	asking	him	to	give
逐步地	反而	的	未来	到	这	观点	在	一次	和	问	他	到	给

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][hoʊm][tu:; tə][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

a	comfortable	home	to	a	raven	.
一个	舒服的	家	到	一个	乌鸦	.

误会的起因是我循序渐进地引出此行的目的，而不是直接切入主题，请求他为一只渡鸦提供一个舒适的家。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['fɜ:rðər] [hi:; hi][ˌʌn'bent][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

When	I	explained	further	he	unbent	and	said	he	would	think	it	over	.
什么时候	我	解释	更远	他	未弯曲	和	说	他	会	思考	它	超过	.

当我进一步解释后，他改变了态度，说他会考虑一下。

['leɪtər][hi:; hi] [roʊt] : —

Later	he	wrote	:	—
之后	他	写道	:	—

后来他写道：——

[ˌɑːr ˈiː]['reɪv(ə)n] .
Re **Raven** **.**
关于 乌鸦 .

瑞文。

" [dɪr] [sɜːr] ,
" Dear Sir ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

— [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ɪts][bæd] ['kærəktər]
— I have consulted an authority on this bird and find that its bad character
— 我 有 咨询 一个 权威 在 这 鸟 和 寻找 那 它是 坏的 特点
[hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪts]['præktɪk(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
has brought about its practical extinction in this country save in the mountain
有 带来 关于 它是 实际的 灭绝 在 这 国家 节省 在 这 山
['fæstnəs] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krægi] [mʊəz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] .
fastnesses of Wales and the craggy moors of Yorkshire .
坚固性 的 威尔士 和 这 崎岖不平 沼泽地 的 约克郡 .

—我咨询了一位研究这种鸟类的权威人士，发现这种鸟类的不良习性导致它在英国实际上已经灭绝，只在威尔士的山区和约克郡崎岖的沼泽地还有少量分布。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪts] [ɪk'stendɪd] [wɪŋz] ['meʒər] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
I also learn that its extended wings measure thirty - six inches on an average .
我 还 学习 那 它是 扩展 翅膀 措施 三十 - 六 英寸 在 一个 平均的 .

我还了解到，它的翼展平均为 36 英寸。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mæs] [ʌv; əv]
I must decline to provide an asylum for such an extensive mass of
我 必须 衰退 到 提供 一个 庇护所 为了 这样的 一个 广泛的 大量的 的
[dɪ'prævəti] .
depravity .
堕落 .

我必须拒绝为如此庞大的堕落群体提供庇护。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [ʃɑːkt] .
" I confess I was discouraged and also somewhat shocked .
" 我 承认 我 曾是 灰心 和 还 有些 震惊 .

“我承认我当时感到沮丧，也有些震惊。”

[aɪ][felt] ['fɪlmɝ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I felt Filmer should have enlightened me more on the characteristics of his
我 毛毡 电影人 应该 有 开明 我 更多的 在 这 特征 的 他的
['pɹoʊtəˌʒeɪ] .
protégé .
门徒 .

我觉得菲尔默应该多向我介绍一下他这位得意门生的特点。

[ðə; ði]['epɪsoʊd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'vɔɪd]['priːæmb(ə)l][ɪn][maɪ][nekst][kwest][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːməsaɪl] .
The episode taught me to avoid preamble in my next quest for a domicile .
这 插曲 教授 我 到 避免 前言 在 我的 下一个 寻求 为了 一个 住所 .

这件事让我明白，下次找房子的时候要避免铺垫。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['fræŋknəs] .
Also I thought it only right to express myself with absolute frankness .
还 我 想法 它 仅有的 正确的 到 表达 我 和 绝对 坦率 .

而且我认为，坦诚地表达自己的想法是完全正确的。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
The address of a lady with a reputation for
这 地址 的 一个 女士 和 一个 名声 为了

一位以……而闻名的女士的地址

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]
a love of animals was given to me , and I hastened to call upon
一个 爱 的 动物 曾是 给定 到 我 , 和 我 加快 到 称呼 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我天生喜爱动物，于是赶紧去拜访她。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] .
She answered the door herself .
她 回答 这 门 她自己 .

她亲自去开了门。

" ['mædəm] , " [aɪ] [sed] ,
" Madam , " I said ,
" 女士 , " 我 说 ,

“夫人，”我说。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt]
" may I ask you of your kind heart to give a home to an almost extinct
" 可能 我 问 你 的 你的 种类 心 到 给 一个 家 到 一个 几乎 灭绝
[bɜːrd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['kærəktər] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'krɔːs] ?
bird of evil character about a yard across ?
鸟 的 邪恶的 特点 关于 一个 院子 穿过 ?

“能否请您发发慈悲，收留一只体型约一码宽、性情凶恶、濒临灭绝的鸟类？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
" She looked startled for a moment and then quietly closed the door .
" 她 看起来 惊慌 为了 一个 片刻 和 然后 悄悄 关闭 这 门 .

她愣了一下，然后轻轻地关上了门。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
I was still further discouraged .
我 曾是 仍然 更远 灰心 .

我更加沮丧了。

[aɪ][felt] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]
I felt bound in honour to comply , if possible , with Filmer's comparatively simple
我 毛毡 边界 在 荣誉 到 遵守 , 如果 可能的 , 和 - 比较 简单的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

出于荣誉感，我觉得有义务尽可能地满足菲尔默这个相对简单的请求。

[baɪ] [tʃæns] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] - , [ə; eɪ][mæn]['brɪmfʊl][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd]
By chance I ran across Timberley , a man brimful of resource and
经过 机会 我 跑 穿过 - , 一个 男人 满满的 的 资源 和
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

我偶然遇到了廷伯利，他是一个才华横溢、足智多谋的人。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bruːəri] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði] [mɪl'juː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
" You want a brewery , " he said ; " that's the milieu for a raven .
" 你 想 一个 啤酒厂 , " 他 说 ; " 那就是 这 环境 为了 一个 乌鸦 .

“你想开一家酿酒厂，”他说；“那是乌鸦喜欢的环境。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][noʊ] ['bruːəri] [ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

To	my	mind	no	brewery	is	artistically	complete	without	one	.
到	我的	头脑	不	啤酒厂	是	艺术上	完全的	没有	一	.

在我看来，没有它，任何一家酿酒厂在艺术上都是不完整的。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kæsk] ['gɪvz] [ə; eɪ]['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː] , [ə; eɪ] [kæ'ʃeɪ] , [tuː; tə]

A	raven	hopping	about	the	casks	gives	a	je	ne	sais	quoi	,	a	cachet	,	to
一个	乌鸦	跳跃	关于	这	酒桶	给予	一个	杰	ne	说	quoi	,	一个	缓存	,	到

[ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

一只乌鸦在木桶间跳跃，给这个地方增添了一种难以言喻的魅力。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒər] .

You	should	get	an	introduction	to	a	manager	.
你	应该	得到	一个	介绍	到	一个	经理	.

你应该有机会认识一位经理。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

"	With	some	difficulty	I	did	,	and	I	waited	upon	him	in	his	private	office	.
"	和	一些	困难	我	做过	,	和	我	等待	之上	他	在	他的	私人的	办公室	.

“我费了些周折才做到，并在他的私人办公室里侍奉了他。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	seemed	immersed	in	business	and	asked	me	to	be	seated	in	such	a
他	似乎	沉浸式	在	商业	和	问	我	到	是	坐着	在	这样的	一个

[brʌsk] ['mænər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .

brusque	manner	that	I	had	no	alternative	but	to	remain	standing	.
粗暴	方式	那	我	有	不	选择	但	到	保持	常设	.

他似乎全神贯注于生意，粗暴地要求我坐下，我别无选择，只能站着。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][taɪm] ,

"	I	must	apologise	for	trespassing	upon	your	valuable	time	,
"	我	必须	道歉	为了	擅闯私人领地	之上	你的	有价值的	时间	,

“很抱歉占用您宝贵的时间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['bruːəri] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	it	has	been	suggested	to	me	that	no	brewery	is	complete	without	a
但	它	有	到过	建议	到	我	那	不	啤酒厂	是	完全的	没有	一个

['reɪv(ə)n] — " [aɪ][bɪ'gæn] ,

raven	—	"	I	began	,
乌鸦	—	"	我	开始	,

但有人告诉我，没有乌鸦的酿酒厂是不完整的——”我开口说道，

['stæmərɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] .

stammering	slightly	from	nervousness	.
结巴	轻微地	从	紧张	.

紧张得有些结巴。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][wʌn] .

"	Well	,	we've	got	one	.
"	出色地	,	我们已经	得到	一	.

“嗯，我们有一个。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baʊ; boʊ]

In	face	of	this	unlooked	-	for	development	I	could	do	nothing	but	bow
在	脸	的	这	未曾注意的	-	为了	发展	我	可以	做	没有什么	但	弓

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] .

and	retire	.
和	退休	.

面对这一始料未及的局面，我除了低头认输、黯然退场之外，别无他法。

['æftər] [ðɪs] [θɜːrd] ['feɪljər] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði][bɜːrd][aɪ] [θruː] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz]

After	this	third	failure	to	house	the	bird	I	threw	convention	to	the	winds
后	这	第三	失败	到	房子	这	鸟	我	扔	习俗	到	这	风

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ə'kɒst] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ,

and	took	to	accosting	utter	strangers	in	the	street	with	,
和	采取	到	骚扰	说出	陌生人	在	这	街道	和	,

在第三次尝试安置这只鸟失败后，我抛开一切常规，开始在街上拦住完全陌生的人，向他们兜售这只鸟。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ?

"	Will	you	have	a	raven	?
"	将要	你	有	一个	乌鸦	?

你会养一只渡鸦吗?

" [aɪ] [went] [raɪdz] [ɪn][træmz][ænd; ənd] [tjʊb] [ænd; ənd] ['kænvəst] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

"	I	went	rides	in	trams	and	tubes	and	canvassed	the	passengers	.
"	我	去	骑行	在	电车	和	管子	和	拉票	这	乘客	.

“我乘坐有轨电车和地铁，挨个询问乘客的意见。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] .

"	Not	to	-	day	,	thank	you	,	"	was	the	response	,	save	in	a	few	instances	.
"	不是	到	-	天	,	感谢	你	,	"	曾是	这	回复	,	节省	在	一个	很少	实例	.

除了少数例外情况外，大多数回答都是“今天不行，谢谢”。

[wʌn] [mæn][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ɪn] .

One	man	invited	me	to	ask	him	again	and	he	would	do	me	in	.
一	男人	受邀	我	到	问	他	再次	和	他	会	做	我	在	.

有一个人怂恿我再问他一次，然后他会杀了我。

[ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [prə'paʊndid] [ðə; ði] ['kwɪri] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

A	lady	to	whom	I	propounded	the	query	as	we	were	descending	the
一个	女士	到	谁	我	提出的	这	询问	作为	我们	是	下降	这

['muːvɪŋ] ['sterkeɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] [pri'sipiteitid] [hɜːr'self]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [bʌt; bət]

moving	staircase	side	by	side	precipitated	herself	forward	with	such	haste	that	but
移动	楼梯	边	经过	边	沉淀	她自己	向前	和	这样的	匆忙	那	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['trævələz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm]

for	the	intervening	travellers	she	must	have	fallen	headlong	to	the	bottom
为了	这	介入	旅行者	她	必须	有	倒下	一头扎	到	这	底部

.

:

.

当我向一位女士提出这个问题时，我们正并肩走下自动扶梯，她却急忙向前冲去，要不是中间有其他旅客挡路，她肯定会一头栽到楼梯底部。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'piːld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]

The	mother	of	a	family	to	whom	I	appealed	shook	her	head	politely	and
这	母亲	的	一个	家庭	到	谁	我	上诉	摇晃	她	头	礼貌地	和

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːfər] ,

said	she	was	obliged	to	me	for	the	offer	,
说	她	曾是	有义务	到	我	为了	这	提供	,

我向一位家庭的母亲求助，她礼貌地摇了摇头，表示感谢我的好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] ['bʊtʃɚz] [miːt] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd]

but	it	was	hard	enough	to	pay	for	butcher's	meat	;	she	couldn't	afford
但	它	曾是	难的	足够的	到	支付	为了	肉铺	肉	;	她	不能	买得起

['poʊltri] .

poultry	.
家禽	.

但买肉都很难，她买不起家禽。

[ðen] [æt; ət][læst] , [ɔːl][maɪ] ['efərts] ['hævɪŋ] [feɪld] , [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [maɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt]

Then	at	last	,	all	my	efforts	having	failed	,	I	reluctantly	took	my	pen	and	wrote
然后	在	最后的	,	全部	我的	努力	拥有	失败的	,	我	勉强	采取	我的	笔	和	写道

[tuː; tə] ['fɪlmɚ] .

to	Filmer	.
到	电影人	.

最后，在我所有的努力都失败后，我无奈地拿起笔给菲尔默写信。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skrɔːl] : —

In	reply	I	received	another	of	his	scrawls	:	—
在	回复	我	已收到	其他	的	他的	潦草的字迹	:	—

作为回复，我收到了他另一条潦草的字迹：——

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ?

"	What's	this	about	a	raven	?
"	是什么	这	关于	一个	乌鸦	?

“这是关于渡鸦的事吗？”

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ɑːn][juː; jʊ] .

Don't	let	it	grow	on	you	.
不	让	它	生长	在	你	.

别让它在你心中滋生。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [kroʊ'keɪ] [klʌb] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['roʊlər] , £7 ['kærɪdʒ] ['fɔːrwərd] .

The	Victory	Croquet	Club	is	taking	my	Roller	,	£7	carriage	forward	.
这	胜利	槌球	俱乐部	是	采取	我的	滚筒	,	£7	运输	向前	.

胜利槌球俱乐部将承担我的滚轴式自行车运费 7 英镑。

[aɪ] [geɪv] £3 10s .

I	gave	£3	10s	.
我	给予	£3	10s	.

我给了3英镑10便士。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['sekənd] - [hænd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	it	second	-	hand	ten	years	ago	.
为了	它	第二	-	手	十	年	前	.

十年前买的二手货。

" [en] . [biː] . — [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .

"	N	.	B	.	—	I	had	great	difficulty	in	reading	your	writing	.
"	N	.	B	.	—	我	有	伟大的	困难	在	阅读	你的	写作	.

“注：我很难读懂你的文字。

[dəunt] ['kʌltɪveɪt] [ɪledʒə'bɪlɪti] ; [its] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] .

Don't	cultivate	illegibility	;	it's	tiresome	for	your	friends	.
不	培育	模糊	;	它是	令人厌烦	为了	你的	朋友们	.

不要故意写一些难以辨认的文字；这会让你的朋友们感到厌烦。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'miːdiən] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ; [its] ['mɪrli]

"	NO	,	THIS	IS	NOT	A	CELEBRATED	COMEDIAN	TELLING	A	FUNNY	STORY	;	IT'S	MERELY
"	不	,	这	是	不是	一个	著名	喜剧演员	讲述	一个	有趣的	故事	;	它是	仅仅

不，这不是一位著名喜剧演员在讲一个有趣的故事；这仅仅是……

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [kə'mɪti] .

A	PRIVATE	CITIZEN	THREATENING	TO	REPORT	TO	THE	PROFITEERING	COMMITTEE	.
一个	私人的	公民	威胁	到	报告	到	这	牟取暴利	委员会	.

一名普通公民威胁要向牟取暴利委员会举报。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [men]

"	Referring	to	charges	of	drunkenness	the	Chairman	said	there	were	13	men
"	指	到	收费	的	酒醉	这	主席	说	那里	是	-	男人

[ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] [faɪnd][fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] . " — ['loʊk(ə)l]

and	five	women	fined	for	drunkenness	and	residing	at	Chiswick	.	"	—	Local
和	五	女性	罚款	为了	酒醉	和	居住	在	奇斯威克	.	"	—	当地的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

"主席在谈到醉酒指控时表示，有 13 名男子和 5 名女子因醉酒被罚款，他们都居住在奇斯威克。"——当地报纸。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fens]

To	reside	at	Chiswick	may	be	an	eccentricity	,	but	surely	is	not	an	offence
到	居住	在	奇斯威克	可能	是	一个	古怪	,	但	一定	是	不是	一个	罪行

.

:

.

住在奇斯威克或许有些古怪，但肯定不是什么违法行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ˌɔːkʃə'nɪr] .

Auctioneer	.
拍卖	.

拍卖。

" [kʌm] , [dʒents] , [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['dʌz(ə)n]['breɪsɪz] ?

"	Come	,	gents	,	how	much	for	these	dozen	braces	?
"	来	,	男士们	,	如何	很多	为了	这些	打	牙套	?

"各位先生，这十二副牙套多少钱？"

" ['tɑːmi] .

"	Tommy	.
"	汤米	.

"汤米。"

" [kɑːnt] [teɪk] [mə'rɛn] [ɪ'lev(ə)n] , ['gʌvnər] .

"	Can't	take	more'n	eleven	,	guv'nor	.
"	不能	拿	更多	十一	,	州长	.

"不能超过十一人，长官。"

[lɔːst] [maɪ] ['sekənd] - [best] ['iːvnɪŋ] ['traʊzərz] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

Lost	my	second	-	best	evening	trousers	on	the	Somme	.
丢失的	我的	第二	-	最好的	晚上	裤子	在	这	索姆河	.

在索姆河战役中丢了我第二条最喜欢的晚礼服裤。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

"	AT	THE	PLAY	.
"	在	这	玩	.

"在剧院里。

" [dʒɑːn] ['fəːgəsən] .

"	John	Ferguson	.
"	约翰	弗格森	.

约翰·弗格森。

" ['æftər][ðə; ði] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['θiːətər] - ['daɪət] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt]

"	After	the	unsatisfying	theatre	-	diet	which	has	fallen	to	me	of	late
"	后	这	不令人满意	剧院	-	饮食	哪个	有	倒下	到	我	的	晚的

“最近我经历了令人失望的戏剧节食之后……”

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʌbli] [glæd][tuː; tə][get][maɪ] [tiːθ] ['ɪntuː]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] - [gʊd] ['miːti]

I	was	doubly	glad	to	get	my	teeth	into	Mr	.	St	.	John	Ervine's	good	meaty
我	曾是	双倍	高兴的	到	得到	我的	牙齿	进入	先生	.	英石	.	约翰	-	好的	肉质的

['ræʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['θiːətər] ,

ration	at	the	Lyric	Theatre	,
配给	在	这	歌词	剧院	,

在抒情剧院，我格外高兴能品尝到圣约翰·欧文先生精心烹制的美味肉类菜肴。

['hæmərˌsmɪθ] .

Hammersmith	.
哈默史密斯	.

哈默史密斯。

[hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪz][æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][dʒɑːb] .

His	theme	is	as	old	and	new	as	Job	.
他的	主题	是	作为	老的	和	新的	作为	工作	.

他的主题既古老又新颖，就像约伯记一样。

[dʒɑːn] ['fəːgəsən] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪntli] ['ʌlstər] ['fɑːrmər] ,

John	Ferguson	is	a	saintly	Ulster	farmer	,
约翰	弗格森	是	一个	圣洁的	阿尔斯特	农民	,

约翰·弗格森是一位圣洁的阿尔斯特农民，

[ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] ([rer] [taɪp] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

apostle	of	the	doctrine	of	non	-	resistance	(	rare	type	in	those	parts	,
使徒	的	这	教义	的	非	-	反抗	(	稀有的	类型	在	那些	部分	,

非暴力抵抗教义的使徒（在那些地区很少见），

[aɪ][ˌʌndər'stænd]) [ænd; ənd] ['iːgər] ['dʒʌstəˌfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][men] .

I	understand	)	and	eager	justifier	of	the	ways	of	God	to	men	.
我	理解	)	和	渴望的	理由	的	这	方式	的	上帝	到	男人	.

我明白）并且热切地向世人解释上帝的道路。

['fɝːgəsənz] [bɪ'lʌvɪd] [fɑːrm][ɪz] ['mɔːgɪdʒd] ; [fɔːr'kloʊʒər] ['ɪmɪnənt] .

Ferguson's	beloved	farm	is	mortgaged	;	foreclosure	imminent	.
弗格森的	心爱	农场	是	抵押贷款	;	止赎	迫在眉睫	.

弗格森心爱的农场已经抵押，即将面临止赎。

[help] [ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['ændruː] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .

Help	is	confidently	expected	from	brother	Andrew	in	America	,	but	does	not	come	.
帮助	是	自信地	预期的	从	兄弟	安德鲁	在	美国	,	但	做	不是	来	.

人们满怀希望地期待身在美国的安德鲁兄弟能够提供帮助，但却没有得到帮助。

['dɔːtər] ['hænə] , [sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] , [ɪz]['aʊtreɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Daughter	Hannah	,	sent	with	a	message	to	the	brutal	mortgagee	,	is	outraged	by	him	.
女儿	汉娜	,	发送	和	一个	信息	到	这	野蛮	抵押权人	,	是	义愤填膺	经过	他	.

女儿汉娜奉命去给残暴的抵押权人捎信，她对他的行为感到无比愤怒。

[prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dʒeɪmz] , [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrdz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

Prospective	son	-	in	-	law	James	,	man	of	great	words	but	little	heart	,
预期	儿子	-	在	-	法律	詹姆斯	,	男人	的	伟大的	字	但	小的	心	,

未来的女婿詹姆斯，一个夸夸其谈却心肠歹毒的人。

['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['rævɪʃər] .

rushes	into	the	night	to	kill	the	ravisher	.
冲刺	进入	这	夜晚	到	杀	这	强奸者	.

冲进夜色中去杀死强奸犯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt][sʌn] ['ændruː] (['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri]) [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['killɪŋ] ,

But	it	is	silent	son	Andrew	(	destined	for	the	ministry	)	who	does	the	killing	,
但	它	是	沉默的	儿子	安德鲁	(	注定	为了	这	部	)	WHO	做	这	杀	,

但真正执行杀戮的是沉默寡言的儿子安德鲁（注定要成为牧师）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .

because	he	knows	James	to	be	a	craven	.
因为	他	知道	詹姆斯	到	是	一个	懦夫	.

因为他知道詹姆斯是个懦夫。

[dʒɑːn] ['fəːgəsən] [əːdʒz] ['kɑːnfɪdəntli] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [dʒeɪmz] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz]

John	Ferguson	urges	confidently	the	will	of	God	that	James	,	whom	he	believes
约翰	弗格森	敦促	自信地	这	将要	的	上帝	那	詹姆斯	,	谁	他	相信

[blʌd] - ['gɪlti] ,

blood	-	guilty	,
血	-	有罪的	,

约翰·弗格森满怀信心地敦促上帝保佑詹姆斯，他认为詹姆斯有血债血偿。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ə'rest] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] .

should	not	avoid	arrest	,	and	refuses	to	hide	him	.
应该	不是	避免	逮捕	,	和	拒绝	到	隐藏	他	.

不应逃避逮捕，并拒绝窝藏他。

[bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] ['ændruː] [in'sists][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	when	young	Andrew	insists	on	giving	himself	up	to	save	James	and	his
但	什么时候	年轻的	安德鲁	坚持	在	给予	他自己	向上	到	节省	詹姆斯	和	他的

[oʊn] [piːs] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪθ] ,

own	peace	the	old	man's	faith	,
自己的	和平	这	老的	男人的	信仰	,

但是，当年轻的安德鲁坚持要牺牲自己来拯救詹姆斯和自己的内心平静时，老人的信仰动摇了。

['wiːkənd] , ['fɔːltəz] ; [hiː; hi]['prəutests][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

weakened	,	falters	;	he	protests	in	his	anguish	,
减弱	,	犹豫不决	;	他	抗议活动	在	他的	痛苦	,

他虚弱无力，步履蹒跚；他痛苦地抗议着。

[bʌt; bət] ['ræliz] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [læst] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] — [meɪd] [nʌn]

but	rallies	to	accept	this	last	blow	from	the	hand	of	God	—	made	none
但	集会	到	接受	这	最后的	吹	从	这	手	的	上帝	—	制成	没有任何

[ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,

the	easier	to	bear	by	the	arrival	,
这	更轻松	到	熊	经过	这	到达	,

但他振作起来，接受了上帝之手的这最后一击——尽管亲人的到来并没有让这一切变得更容易承受。

[dʒʌst][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['fɔːrtnaɪt] [leɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [fər'getfl]

just	a	fatal	fortnight	late	,	of	the	money	from	his	brother	,	a	forgetful
只是	一个	致命的	两星期	晚的	,	的	这	钱	从	他的	兄弟	,	一个	健忘

[sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

sort	of	man	,
种类	的	男人	,

他哥哥是个健忘的人，就晚了致命的两周，没能把钱从哥哥那里拿到。

[huː] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] .

who	had	mistaken	the	date	of	the	mail	.
WHO	有	错误	这	日期	的	这	邮件	.

是他弄错了邮件的日期。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['skɪlfəli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] -

The	tragic	irony	of	the	whole	is	skilfully	heightened	by	the	fact	that	it	is	half	-
这	悲惨	讽刺	的	这	所有的	是	巧妙地	增强	经过	这	事实	那	它	是	一半	-

['wɪtɪd] " - ,

witted	"	Clutie	,
机智的	"	-	,

整个故事的悲剧性讽刺之处在于，它其实是半傻的"克鲁蒂"。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peni] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rændəm][wɜːrdz] , [huː] [gəʊdz] [jʌŋ] ['ændruː] [tuː; tə]

"	with	his	penny	whistle	and	his	random	words	,	who	goads	young	Andrew	to
"	和	他的	一分钱	哨	和	他的	随机的	字	,	WHO	刺棒	年轻的	安德鲁	到

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

his	vengeance	.
他的	复仇	.

"他吹着哨子，说着一些随意的话，激怒了年轻的安德鲁，让他走上了复仇之路。"

[ə; eɪ][grɪm] [teɪl] ['faɪnli] ([pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [dɪ'fjuːsli]) [toʊld][ænd; ənd]['ædmərəbli]

A	grim	tale	finely	(	perhaps	just	a	little	too	diffusely	)	told	and	admirably
一个	严峻	故事	精细地	(	也许	只是	一个	小的	也	弥散地	)	讲述	和	令人钦佩地

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

一个阴郁的故事，讲述得细腻（或许略显散漫），呈现得也相当出色。

['mɪstər] . - [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [stroʊk] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

Mr	.	Ervine's	most	effective	stroke	was	,	I	think	,	the	character	of	James
先生	.	-	最多	有效的	中风	曾是	,	我	思考	,	这	特点	的	詹姆斯

['sizər] ,

Cæsar	,
凯撒	,

我认为，埃尔文先生最成功的笔法是塑造了詹姆斯·凯撒这个角色。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [jet] [rɪ'voʊltɪŋ] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

with	his	pathetic	yet	revolting	self	-	condemnation	,
和	他的	可怜的	然而	令人作呕的	自己	-	谴责	,

他那既可悲又令人作呕的自我谴责，

[ɪn'tɜːrprətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrtɪfɪs] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] .

interpreted	with	a	real	mastery	of	art	without	artifice	by	Mr	.	J	.	M	.
翻译	和	一个	真实的	精通	的	艺术	没有	技巧	经过	先生	.	J	.	M	.

['kɛrɪgən] ,

Kerrigan	,
克里根	,

由JM Kerrigan先生以真正精湛的艺术技巧，毫不矫揉造作地诠释，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bænd][ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['pleɪɚz] .

of	the	old	band	of	"	Irish	Players	.
的	这	老的	乐队	的	"	爱尔兰	球员	.

来自老牌乐队"爱尔兰玩家"。

" [mɪs] ['mɔɪnə] [mək'gɪl] ([ə; eɪ] [neɪm] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [pleɪd] [hɜːr; hər] ['hænə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Miss	Moyna	MacGill	(	a	name	new	to	me	)	played	her	Hannah	with	an
"	错过	莫伊纳	麦吉尔	(	一个	姓名	新的	到	我	)	玩	她	汉娜	和	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

exquisite	sincerity	and	restraint	.
精美的	诚意	和	克制	.

"莫伊娜·麦吉尔小姐（我以前没听过这个名字）以极其真挚和克制的表演诠释了汉娜这个角色。"

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['moʊmənt] [wen] ,

A	particular	moment	when	,
一个	特别的	片刻	什么时候	,

某个特定的时刻，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [gɑːd]
from **her** **hysterical** **laughter** **at** **the** **careful** **choice** **made** **by** **her** **father's** **God**
从 她 歇斯底里的 笑声 在 这 小心 选择 制成 经过 她 父亲的 上帝
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
of **the** **moment** **for** **the** **arrival** **of** **the** **money** **,**
的 这 片刻 为了 这 到达 的 这 钱 ,

她歇斯底里地大笑，因为她父亲当时信奉的上帝精心挑选了钱财到来的方式。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] " [ɪts] [nɑːt] [raɪt] !
she **breaks** **into** **a** **passionate** **"** **It's** **not** **right** **!**
她 休息 进入 一个 热情的 " 它是 不是 正确的 !

她激动地喊道："这不对！"

[ɪts] [nɑːt][dʒʌst] ! " [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .
It's **not** **just** **!** **"** **was** **very** **fine** **.**
它是 不是 只是 ! " 曾是 非常 美好的 .

"这不公平！"非常好。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [bɪlt] [ʌp] .
The **whole** **character** **was** **skilfully** **built** **up** **.**
这 所有的 特点 曾是 巧妙地 建造 向上 .

整个人物形象塑造得非常成功。

[ðə; ði][pɑːrt][baɪ][noʊ] [miːnz] [pleɪd] [ɪt'self] .
The **part** **by** **no** **means** **played** **itself** **.**
这 部分 经过 不 方法 玩 本身 .

事情绝非自行发生。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['mɑːrʃəlz] ['ændruː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] [pər'fɔːrməns] .
Mr **.** **Herbert** **Marshall's** **Andrew** **was** **also** **an** **excellent** **performance** **.**
先生 . 赫伯特 马歇尔的 安德鲁 曾是 还 一个 出色的 表现 .

赫伯特·马歇尔先生饰演的安德鲁也表现出色。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [raɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Was **it** **quite** **right** **,** **however** **,** **that** **the** **morning** **after** **the** **murder** **he** **should**
曾是 它 相当 正确的 , 然而 , 那 这 早晨 后 这 谋杀 他 应该
[ə'pɪr] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ʌn'rʌfld] ?
appear **so** **completely** **unruffled** **?**
出现 所以 完全地 镇定自若 ?

然而，谋杀案发生后的第二天早上，他表现得如此镇定自若，这真的合适吗?

([aɪ][æd'mɪt][aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['ʌlstər] ['ɪntɪmətli]) .
(**I** **admit** **I** **don't** **know** **my** **Ulster** **intimately** **)** **.**
(我 承认 我 不 知道 我的 阿尔斯特 亲密) .

(我承认我对阿尔斯特地区并不十分了解)。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [maɪlz] - [wel] - ['stʌdid] " - " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I **rather** **think** **that** **Mr** **.** **Miles** **Malleson's** **well** **-** **studied** **"** **Clutie** **"** **might** **have** **been**
我 相当 思考 那 先生 . 迈尔斯 - 出色地 - 研究 " - " 可能 有 到过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [koʊ'hɪrənt] ,
a **little** **less** **coherent** **,**
一个 小的 较少的 相干 ,

我倒觉得迈尔斯·马勒森先生精心研究的《克鲁蒂》可能略显不够连贯。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
with **more** **fawning** **in** **his** **manner** **.**
和 更多的 谄媚 在 他的 方式 .

他的态度更加谄媚。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [piːs] .
He **seemed** **something** **too** **normal** **for** **his** **purpose** **in** **the** **piece** **.**
他 似乎 某物 也 普通的 为了 他的 目的 在 这 片 .

他在这部作品中的角色显得过于普通了。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] ['steɪvd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [preɪz] .

The	way	in	which	the	other	characters	staved	off	his	piping	was	beyond	all	praise	.
这	方式	在	哪个	这	其他	人物	挨饿	离开	他的	管道	曾是	超过	全部	称赞	.

其他角色阻止他吹笛子的方式简直令人赞叹不已。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] , [frʌm; frəm] ['spesɪmənz] [səb'mɪtɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['repərtɔ:ri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'stensɪv] .

I	should	guess	,	from	specimens	submitted	,	that	his	repertory	was	not	extensive	.
我	应该	猜测	,	从	标本	提交	,	那	他的	曲目	曾是	不是	广泛的	.

从提交的标本来看，我推测他的物种多样性并不高。

['mɪstər] . ['reɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɑ:mpɪtənt] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Mr	.	Rea	,	as	the	father	,	was	of	course	competent	,	but	surely	a	little
先生	.	雷亚	,	作为	这	父亲	,	曾是	的	课程	胜任的	,	但	一定	一个	小的

- [θru:'aʊt] .

overplacid	throughout	.
-	自始至终	.

雷亚先生作为父亲，当然称职，但全程都显得过于平静。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [dɪs'ɑ:nər] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt]

He	accepted	the	blow	of	his	daughter's	dishonour	with	scarcely	a	sign	that
他	公认	这	吹	的	他的	女儿的	羞辱	和	几乎	一个	符号	那

[səb'mɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['sɪriəs] [pæŋ] — [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʃerd] [baɪ] [mɪs]

submission	caused	him	any	serious	pang	—	a	seeming	indifference	shared	by	Miss
提交	导致	他	任何	严肃的	疼痛	—	一个	似乎	漠不关心	共享	经过	错过

['mɛr] [oʊ'ni:l] (['hænəz] ['mʌðər]) ,

Maire	O'Neill	(	Hannah's	mother	)	,
梅尔	奥尼尔	(	汉娜的	母亲	)	,

他默默接受了女儿蒙羞的打击，几乎没有表现出任何痛苦——这种看似漠不关心的态度，汉娜的母亲梅尔·奥尼尔小姐也同样如此。

[hu:] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ʌn'trʌbld] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] ,

who	appeared	quite	untroubled	a	few	minutes	after	the	harrowing	relation	,
WHO	出现	相当	平静无波	一个	很少	分钟	后	这	令人痛心的	关系	,

在经历了那场令人揪心的事件几分钟后，他看起来却毫不在意。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [si:md] [θru:'aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [tu:] ['i:zəli] .

and	indeed	seemed	throughout	to	be	playing	too	easily	.
和	的确	似乎	自始至终	到	是	玩耍	也	容易地	.

而且他似乎全程都踢得过于轻松。

['mɪstər] . ['reɪmənd] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [fæt] " [pɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [wel]

Mr	.	Raymond	Valentine	had	a	"	fat	"	part	as	the	villain	,	and	well
先生	.	雷蒙德	情人节	有	一个	"	胖的	"	部分	作为	这	恶棍	,	和	出色地

[ænd; ənd] ['fætli] [hi:; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	fatly	he	played	it	.
和	肥胖的	他	玩	它	.

雷蒙德·瓦伦丁先生饰演反派角色，戏份很重，而且他演得非常出色。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['set(ə)lmənt] .

I	realise	more	than	ever	the	difficulties	of	an	Irish	Settlement	.
我	意识到	更多的	比	曾经	这	困难	的	一个	爱尔兰	沉降	.

我比以往任何时候都更加意识到爱尔兰定居点的困难。

[ti:] .

T	.
T	.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l]['ɑːrtɪst] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] ,
Our animal artist , after a hard day at the Zoo ,
我们的 动物 艺术家 , 后 一个 难的 天 在 这 动物园 ,

我们的动物艺术家在动物园辛苦工作了一天后，

[goʊz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - ['smoʊkər][ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'sliːp] .
goes home in a non - smoker and falls asleep .
去 家 在 一个 非 - 吸烟者 和 瀑布 睡着了 .

回到家，开着一辆非吸烟车，然后睡着了。

[hiː; hi] [sliːps] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɚz] ['fæməli] [feɪlz] [tuː; tə]
He sleeps so soundly that the entry of a big - game hunter's family fails to
他 睡觉 所以 稳固地 那 这 入口 的 一个 大的 - 游戏 猎人的 家庭 失败 到
[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
disturb him .
打扰 他 .

他睡得非常香甜，即使是大型猎物猎人一家人的到来也无法打扰他。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [treɪn] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]
The roar of a passing train fits in with his dreams of wild animals , and
这 吼 的 一个 通过 火车 适合 在 和 他的 梦境 的 荒野 动物 , 和
— [hiː; hi] [weiks] !
— he wakes !
— 他 醒来 !

疾驰而过的火车的轰鸣声与他梦见的野生动物相呼应，于是——他醒了！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 178]
[页 -]

[第178页]

[feɪm] .
FAME .
名声 .

名声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst][aɪ][hæd; həd][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]
For a long time past I had felt that something ought to be done about
为了 一个 长的 时间 过去的 我 有 毛毡 那 某物 应该 到 是 完毕 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

长期以来，我一直觉得应该对此采取一些措施。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][maɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [tuːb] [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]
and then one evening as I opened my paper in the Tube I came suddenly upon
和 然后 一 晚上 作为 我 打开 我的 纸 在 这 管子 我 来了 突然 之上
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] : —
the following paragraph : —
这 下列的 段落 : —

一天晚上，我在地铁里打开报纸时，突然看到了下面这段话：

" ['lʌntʃɪŋ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] - [æt; ət][ðə; ði]['bɪts] , [wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" Lunching yesterday with Jack Poppington at the Bitz , where , by the way ,
" 午餐 昨天 和 杰克 - 在 这 比茨 , 在哪里 , 经过 这 方式 ,

“昨天和杰克·波平顿在比茨餐厅共进午餐，顺便说一句，

[em] . ['kærəml; 'kɑːrml] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɜːrbli] ['praɪsləs] [muːs] - [lɑː] [kə'neidiən] ,

M	.	Caramel	treated	us	to	a	superbly	priceless	mousse	à	la	Canadienne	,
M	.	焦糖	治疗	我们	到	一个	极好	无价	摩丝	-	拉	加拿大	,

焦糖先生请我们享用了无价的加拿大慕斯，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pests][ɪz] ['selɪŋ] [laɪk]['waɪldfaɪər][ænd; ənd]['pruːvɪŋ][ə; eɪ]['riːəl]

he	told	me	that	his	Little	Pests	is	selling	like	wildfire	and	proving	a	real
他	讲述	我	那	他的	小的	害虫	是	销售	喜欢	野火	和	证明	一个	真实的

[bə'nænzə][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌki] ['pʌblɪʃərz] ,

bonanza	to	the	lucky	publishers	,
宝藏	到	这	幸运的	出版商	,

他告诉我，他的《小害虫》系列图书卖得非常火爆，给那些幸运的出版商带来了巨大的财富。

['mesərz] . ['peɪntər][ænd; ənd] ['lɪli] .

Messrs	.	Painter	and	Lilley	.
先生们	.	画家	和	莉莉	.

Painter 先生和 Lilley 先生。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [peɪ] [kɔːr] ,

Had	a	pleasant	chat	with	him	about	old	times	in	the	Army	Pay	Corps	,
有	一个	令人愉快的	聊天	和	他	关于	老的	时代	在	这	军队	支付	兵团	,

我和他愉快地聊起了当年在陆军薪饷部队的时光。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːrvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst]

in	which	we	served	together	for	nearly	sixteen	months	during	one	of	the	hottest
在	哪个	我们	服务	一起	为了	几乎	十六	几个月	期间	一	的	这	最热门

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] - [aʊt] ['jɑːndər] . -

periods	of	hostilities	'	out	yonder	.	'
时期	的	敌对行动	-	出去	远处	.	-

在"外面"战事最激烈的时期之一，我们一起服役了近十六个月。

[mɔːr] ['feɪməs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] ['rɪbən] ['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel]

More	famous	amongst	the	general	public	for	his	black	ribboned	tortoiseshell
更多的	著名的	在	这	一般的	民众	为了	他的	黑色的	丝带	玳瑁

['mɑːnək(ə)l][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ɔːl]['truːli]['semi] - [smɑːrt][boʊ'hiːmiən] ['fʌŋkʃnz] ,

monocle	and	invariable	presence	at	all	truly	semi	-	smart	Bohemian	functions	,
单片眼镜	和	不变的	在场	在	全部	真的	半	-	聪明的	波西米亚	函数	,

在公众眼中，他更为人所知的是他那副系着黑色丝带的玳瑁单片眼镜，以及他总是出现在所有真正称得上时髦的波西米亚式场合。

- [kiːps] [ə; eɪ] ['brɪndld] ['bʊldɔːg] , [grəuz] ['prɪmjələ] [ænd; ənd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Poppington	keeps	a	brindled	bulldog	,	grows	primulas	and	is	,	of	course	,
-	保持	一个	斑纹	斗牛犬	,	生长	报春花	和	是	,	的	课程	,

波平顿养了一只斑纹斗牛犬，种植报春花，当然，他本人也是……

[noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

known	to	a	select	circle	as	the	energetic	Organising	Secretary	of	the	North
已知	到	一个	选择	圆圈	作为	这	精力充沛	组织	秘书	的	这	北

['bætəsi] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] .

Battersea	Entomological	Society	.
巴特西	昆虫学	社会	.

在少数人眼中，他是北巴特西昆虫学会精力充沛的组织秘书。

" [ðə; ði] ['letərˌpres] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['hedɪd] " ['pɑːpjələr][pæp] " [ænd; ənd]

"	The	letterpress	which	I	have	quoted	above	was	headed	"	Popular	Pap	"	and
"	这	活版印刷	哪个	我	有	引	多于	曾是	标题	"	受欢迎的	帕普	"	和

[fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

formed	a	kind	of	frame	for	a	photograph	of	Mr	.	Poppington	,
形成	一个	种类	的	框架	为了	一个	照片	的	先生	.	-	,

"我上面引用的活版印刷品标题为'通俗小说'，它构成了一个框架，用来衬托波平顿先生的照片。"

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪts] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [ə'griːd]

which	seemed	to	show	that	his	luncheon	at	the	Bitz	had	not	really	agreed
哪个	似乎	到	展示	那	他的	午餐	在	这	比茨	有	不是	真的	同意

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔːl] ,

with	him	after	all	,
和	他	后	全部	,

这似乎表明，他在比茨酒店的午餐最终并没有让他感到满意。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] "

and	at	the	bottom	of	the	column	I	noted	the	familiar	signature	of	"
和	在	这	底部	的	这	柱子	我	著名的	这	熟悉的	签名	的	"

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] [diː'ju] ['bəː] .

Marchand	du	Beurre	.
马尔尚	杜	黄油	.

在专栏的底部，我注意到了熟悉的签名“Marchand du Beurre”。

" [æz; əz] ['juːʒuəl] [wen] [aɪ] [riːd] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [aɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [blʌʃt] ['gɪltɪli]

"	As	usual	when	I	read	paragraphs	of	this	kind	I	first	of	all	blushed	guiltily
"	作为	通常	什么时候	我	读	段落	的	这	种类	我	第一的	的	全部	脸红了	内疚地

[ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['iːgərli] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	glanced	round	to	see	whether	anyone	had	noticed	how	eagerly	I	was
和	瞥了一眼	圆形的	到	看	无论	任何人	有	注意到	如何	急切地	我	曾是

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .

drinking	it	all	in	.
喝	它	全部	在	.

“像往常一样，当我读到这类段落时，我首先感到内疚，脸红了，然后环顾四周，看看是否有人注意到我多么渴望地吸收着这些信息。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪnt] [suː'pɪriər] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Then	I	put	on	the	faint	superior	smile	of	recognition	which	I	felt	that	the	situation
然后	我	放	在	这	头晕的	优越的	微笑	的	认出	哪个	我	毛毡	那	这	情况

['ɑːbviəsli] [di'mɑːndid] .

obviously	demanded	.
明显地	要求	.

然后，我脸上露出一种略带优越感的微笑，我觉得这种情况显然需要这种微笑。

[gʊd] [oʊld] - !

Good	old	Poppington	!
好的	老的	-	!

好家伙，波平顿！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .

One	of	the	best	.
一	的	这	最好的	.

最优秀的之一。

[wʌt] [ˌrekə'lekʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] !

What	recollections	it	stirred	!
什么	回忆	它	搅拌	!

它勾起了我多少回忆啊！

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] —

Marchand	and	he	and	I	—
马尔尚	和	他	和	我	—

马尔尚、他和我——

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [tuːb] [aɪ] ['kerfəli] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

When	I	left	the	Tube	I	carefully	crumpled	the	paper	up	and	threw	it	away	,
什么时候	我	左边	这	管子	我	小心	皱巴巴的	这	纸	向上	和	扔	它	离开	,

我离开地铁时，小心翼翼地把纸揉成一团扔掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ['kæʒuəli] [tu:; tə][ˌærə'mɪntə] ,

and **in** **the** **middle** **of** **dinner** **I** **took** **care** **to** **remark** **casually** **to** **Araminta** **,**

和 在 这 中间 的 晚餐 我 采取 关心 到 评论 随意地 到 阿拉明塔 ,

晚饭吃到一半，我特意漫不经心地跟阿拉明塔说了句：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][pʊt] ['lɪt(ə)l] ['pests][ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri][lɪst] ? "

" **By** **the** **way** **,** **I** **suppose** **you** **put** **Little** **Pests** **on** **the** **library** **list** **?** **"**

" 经过 这 方式 , 我 认为 你 放 小的 害虫 在 这 图书馆 列表 ? "

对了，我想你把《小捣蛋鬼》这本书列入图书馆借阅清单了吧?

" ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **Awfully** **sorry** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **but** **I'm** **afraid** **I** **hadn't** **heard** **of** **them** **.** **"**

" 非常 对不起 , " 她 说 , " 但 我是 害怕的 我 之前没有 听到 的 他们 . "

"非常抱歉，"她说，"恐怕我之前没听说过他们。"

" - ['leɪtɪst] , " [aɪ] [sed] ['kɜ:rtli] .

" **Poppington's** **latest** **,** **"** **I** **said** **curtly** **.**

" - 最新的 , " 我 说 简短地 .

"波平顿的最新作品，"我简短地说。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ['i:ðər] .

" **I'm** **afraid** **I** **haven't** **heard** **of** **Poppington** **either** **.**

" 我是 害怕的 我 还没有 听到 的 - 任何一个 .

"恐怕我也没听说过波平顿这个人。"

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] .

" **I** **gave** **a** **sigh** **of** **desperation** **and** **leant** **back** **in** **my** **chair** **.**

" 我 给予 一个 叹 的 绝望 和 倾斜 后退 在 我的 椅子 .

我绝望地叹了口气，向后靠在椅子上。

" [wel] , ['ri:əli] !

" **Well** **,** **really** **!**

" 出色地 , 真的 !

"真的吗！"

" [aɪ][prəu'testid] .

" **I** **protested** **.**

" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [aɪ] [mi:n] — [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] —

" **Surely** **the** **man** **himself** **—** **everybody** **—** **I** **mean** **—** **his** **—** **his** **eye** **-** **glass** **—**

" 一定 这 男人 他自己 — 大家 — 我 意思是 — 他的 — 他的 眼睛 - 玻璃 —

[hɪz; ɪz] ['bʊldɔ:g] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

his **bulldog** **—** **of** **course** **only** **a** **few** **of** **us** **fully** **appreciate** **the** **extent** **of**

他的 斗牛犬 — 的 课程 仅有的 一个 很少 的 我们 完全 欣赏 这 程度 的

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk] — [bʌt; bət] [stɪl] — "

his **actual** **research** **work** **—** **but** **still** **—** **"**

他的 实际的 研究 工作 — 但 仍然 — "

"当然，他本人——每个人——我的意思是——他的——他的眼镜——他的斗牛犬——当然，只有少数人完全了解他实际研究工作的广度——但是——"

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **All** **right** **,** **I'll** **get** **it** **,** **"** **she** **replied** **.**

" 全部 正确的 , 患病的 得到 它 , " 她 回复 .

"好的，我去拿。"她回答道。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ˌærə'mɪntə] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz]

That	finished	off	Araminta	easily	enough	,	but	the	situation	none	the	less	was
那	完成的	离开	阿拉明塔	容易地	足够的	,	但	这	情况	没有任何	这	较少的	曾是

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

这轻松就结束了阿拉明塔的生命，但情况仍然十分严峻。

['pærəˌgræf] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['miːtɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɑːpjələr]['peɪpər]

Paragraphs	exactly	like	this	had	been	meeting	my	eye	in	almost	every	popular	paper
段落	确切地	喜欢	这	有	到过	会议	我的	眼睛	在	几乎	每一个	受欢迎的	纸

[fɔːr; fər] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

for	month	after	month	,
为了	月	后	月	,

像这样的段落，我连续几个月几乎在每份流行报纸上都能看到。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][juːz] [tuː] ['meməri] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [skælp]

and	,	though	I	use	two	memory	systems	and	have	an	electric	scalp
和	,	尽管	我	使用	二	记忆	系统	和	有	一个	电的	头皮

[ʃæm'puː] [iːtʃ] [wiːk] ,

shampoo	each	week	,
洗发水	每个	星期	,

而且，虽然我使用两套记忆系统，并且每周都使用电动头皮洗发器，

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

I	find	them	increasingly	difficult	to	cope	with	.
我	寻找	他们	日益	难的	到	应付	和	.

我发现他们越来越难以应付。

[huːz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [træns'gresiz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['kænənz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

Who's	Which	already	transgresses	the	established	canons	of	literary	art	.
谁是	哪个	已经	违规行为	这	已确立的	教规	的	文学	艺术	.

《谁的哪个》已经违背了既定的文学艺术规范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

It	is	almost	as	tall	lying	down	as	standing	up	,
它	是	几乎	作为	高的	说谎	向下	作为	常设	向上	,

它躺下时几乎和站着时一样高，

[ænd; ənd] ['fɛloʊz] [laɪk] - [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [huːz] [wɪtʃ] .

and	fellows	like	Poppington	are	not	even	in	Who's	Which	.
和	伙伴们	喜欢	-	是	不是	甚至	在	谁是	哪个	.

像波平顿这样的人甚至都没被列入《Who's Which》杂志。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] ,

He	had	not	,	you	observed	,
他	有	不是	,	你	观察到	,

你观察到，他并没有。

['iːv(ə)n] [əb'teɪnd] [æn; ən][oʊ] . [biː] . [iː] . [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm]

even	obtained	an	O	.	B	.	E	.	What	would	happen	if	I	met	him	at	some
甚至	获得	一个	哦	.	B	.	E	.	什么	会	发生	如果	我	遇见	他	在	一些

['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] [ɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] [fər'gɑːt] [ðoʊz] ['seɪliənt][fækts] ?

public	gathering	or	dinner	and	by	some	awful	mischance	forgot	those	salient	facts	?
民众	采集	或者	晚餐	和	经过	一些	可怕	灾难	忘了	那些	显著的	事实	?

他甚至还获得了大英帝国勋章。如果我在某个公共场合或晚宴上遇到他，却因为某种可怕的意外忘记了这些重要事实，那会发生什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ˌreprə'djuːsɪŋ] [ʃɔːrt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	appeared	to	me	that	a	process	for	reproducing	short	biographies	of	this
它	出现	到	我	那	一个	过程	为了	繁殖	短的	传记	的	这

['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [wʌz; wəz]

nature	in	a	slightly	larger	type	on	the	shirt	-	fronts	of	eminent	personages	was
自然	在	一个	轻微地	更大的	类型	在	这	衬衫	-	前线	的	杰出	人物	曾是

['bædli] ['niːdɪd] ;

badly	needed	;
糟糕	需要	;

在我看来，非常需要一种方法，将这类简短的人物传记以稍大的字体印在名人的衬衫前襟上；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌpld] , [aɪ][felt] ,

it	should	be	coupled	,	I	felt	,
它	应该	是	耦合	,	我	毛毡	,

我觉得它们应该结合起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['perɪskoʊp] [tuː; tə][help][wʌn] [wen] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt]

with	an	arrangement	of	periscopes	to	help	one	when	sitting	beside	the	great
和	一个	安排	的	潜望镜	到	帮助	一	什么时候	坐着	旁	这	伟大的

[mæn][ɔːr] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

man	or	standing	behind	his	back	.
男人	或者	常设	在后面	他的	后退	.

配备潜望镜装置，以便人们坐在伟人旁边或站在他身后时进行观察。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [wer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l][saɪnz] [wɪtʃ]

Or	he	might	perhaps	wear	upon	his	sleeve	something	like	the	divisional	signs	which
或者	他	可能	也许	穿	之上	他的	袖子	某物	喜欢	这	部门	标志	哪个

[wɜːr; wər][soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] [fræns] .

were	so	useful	in	France	.
是	所以	有用	在	法国	.

或者他可能会在袖子上佩戴类似法国非常实用的军衔标志。

[oʊld] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Old	Poppington	,	for	instance	,
老的	-	,	为了	实例	,

例如，老波平顿

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] — [maɪt] [wer] [æn; ən] — [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

might	have	a	—	might	wear	an	—	I	mean	there	might	be	something	or	other
可能	有	一个	—	可能	穿	一个	—	我	意思是	那里	可能	是	某物	或者	其他

[ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn] [red] [ɔːr] [griːn] [ɔːr] [bluː] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv]

on	his	coat	in	red	or	green	or	blue	to	indicate	the	nature	and	scope	of
在	他的	外套	在	红色的	或者	绿色的	或者	蓝色的	到	表明	这	自然	和	范围	的

[hɪz; ɪz] [ˌsekrə'teriəl] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðə; ði] [raɪt] [liːd] .

his	secretarial	activities	and	give	a	fellow	the	right	lead	.
他的	秘书	活动	和	给	一个	同伴	这	正确的	带领	.

他的外套上可能会有红色、绿色或蓝色的标志，用来表明他秘书工作的性质和范围，并给其他人提供正确的线索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wiːk] ['dʌzənz][ænd; ənd]['dʌzənz][ʌv; əv] [nuː] - [ɑːr; ər]

And	to	think	that	every	week	dozens	and	dozens	of	new	Poppingtons	are
和	到	思考	那	每一个	星期	几十个	和	几十个	的	新的	-	是

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk]['krəukəsiz][ə'baʊt][ˌem 'iː] !

springing	up	like	crocuses	about	me	!
弹簧	向上	喜欢	番红花	关于	我	!

想想看，每周都有几十个新的波平顿像番红花一样在我周围冒出来！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɔːt] .

It	was	a	bewildering	thought	.
它	曾是	一个	扑朔迷离	想法	.

这是一个令人费解的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [klæs] [ɪn][ðə; ði]
They **were** **becoming** **perhaps** **the** **most** **numerous** **and** **influential** **class** **in** **the**
他们 是 成为 也许 这 最多 很多的 和 有影响 班级 在 这
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

他们或许正在成为社区中人数最多、影响力最大的阶层。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [mæs] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] " [wel] - [noʊn] " [men] — " [wel] - [noʊn] " [men]
I **had** **visions** **of** **mass** **meetings** **of** **"** **well** **-** **known** **"** **men** **—** **"** **well** **-** **known** **"** **men**
我 有 愿景 的 大量的 会议 的 " 出色地 - 已知 " 男人 — " 出色地 - 已知 " 男人
[maːtʃiŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][flægz][tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] [tuː; tə][dɪ'mænd] [steɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
marching **in** **procession** **with** **flags** **to** **Downing** **Street** **to** **demand** **State** **recognition** **,**
行军 在 游行 和 旗帜 到 唐宁 街道 到 要求 状态 认出 ,

我曾设想过这样一幅景象：一群"知名人士"举行大规模集会，他们挥舞着旗帜，列队游行到唐宁街，要求国家承认他们的合法性。

['stætʃuːz][ænd; ənd] ['penʃənz] ,
statues **and** **pensions** **,**
雕像 和 养老金 ,

雕像和养老金，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
and **insisting** **that** **it** **should** **be** **made** **a** **penal** **offence** **not** **to** **recognise**
和 坚持 那 它 应该 是 制成 一个 刑事 罪行 不是 到 认出
[ðer; ðər] [wel] - [noʊn] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
their **well** **-** **known** **features** **in** **the** **street** **.**
他们的 出色地 - 已知 特征 在 这 街道 .

并坚持认为，不认出他们在街上的标志性特征应该构成刑事犯罪。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] .
I **made** **a** **great** **resolve** **.**
我 制成 一个 伟大的 解决 .

我下定了决心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][left] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **should** **I** **be** **left** **out** **of** **it** **?**
为什么 应该 我 是 左边 出去 的 它 ?

为什么我应该被排除在外?

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
I **determined** **to** **join** **the** **crowd** **.**
我 决定 到 加入 这 人群 .

我决定融入人群。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][oʊld][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
I **had** **got** **rather** **out** **of** **touch** **with** **old** **Marchand** **for** **some** **time**
我 有 得到 相当 出去 的 触碰 和 老的 马尔尚 为了 一些 时间
,
,
,

我和老马尔尚已经有一段时间没什么联系了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fər'gɑːtn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,
and **had** **indeed** **forgotten** **exactly** **what** **he** **looked** **like** **,**
和 有 的确 被遗忘的 确切地 什么 他 看起来 喜欢 ,

而且他确实已经忘记了自己长什么样。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
but **I** **persuaded** **a** **mutual** **friend** **to** **point** **him** **out** **to** **me** **,** **and** **,**
但 我 被说服 一个 相互的 朋友 到 观点 他 出去 到 我 , 和 ,

但我说服了一位共同的朋友帮我指认他，然后，

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt] , ['kænənd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

selecting	**the**	**psychological**	**moment**	**,**	**cannoned**	**into**	**him**	**heavily**	**in**	**the**	**street**	**.**
选择	这	心理	片刻	,	炮击	进入	他	重度	在	这	街道	.

选择合适的心理时机，在大街上用炮火猛击他。

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [drɑ:pt] [ɔ:f][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

His	**spectacles**	**dropped**	**off**	**and**	**his**	**note**	**-**	**book**	**fell**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
他的	眼镜	掉落	离开	和	他的	笔记	-	书	跌倒	出去	的	他的	手	.

他的眼镜掉了，笔记本也从手里滑落。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [di:'ju] ['bə:] !

"	**Why**	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**Du**	**Beurre**	**!**
"	为什么	,	如果	它	不是	杜	黄油	!

"这不是杜贝雷吗！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [feɪnɪŋ] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [sər'praɪz] .

"	**I**	**shouted**	**,**	**feigning**	**an**	**ecstatic**	**surprise**	**.**
"	我	喊叫	,	假装	一个	欣喜若狂	惊喜	.

我大喊一声，假装欣喜若狂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['stɪfli] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**rather**	**stiffly**	**,**	**when**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**breath**	**,**
"	我	是	对不起	,	"	他	说	相当	僵硬地	,	什么时候	他	有	恢复	他的	气息	,

"对不起，"他喘过气来后，语气有些僵硬地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒər] — "

"	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**haven't**	**the**	**pleasure**	**—**	**"**
"	但	我	是	害怕的	我	还没有	这	乐趣	—	"

"但我恐怕没有这个荣幸——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑ:n] [smɪθ] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**am**	**John**	**Smith**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	是	约翰	史密斯	,	"	我	说	.

"我是约翰·史密斯，"我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [stɪl] — "

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**still**	**—**	**"**
"	我	是	害怕的	我	仍然	—	"

"恐怕我仍然——"

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .

"	**Allow**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**myself**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	允许	我	到	告诉	你	全部	关于	我	,	"	我	说	.

"请允许我向您介绍一下我自己，"我说。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And	**I**	**did**	**.**
和	我	做过	.

我做到了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent]

I	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**as**	**to**	**how**	**he**	**would**	**take**	**it**	**,**	**but**	**the**	**event**
我	曾是	一个	小的	紧张的	作为	到	如何	他	会	拿	它	,	但	这	事件

['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'i:] .

justified	**me**	**.**
合理的	我	.

我当时有点担心他会作何反应，但事实证明我的担心是多余的。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ]['peɪpər][nekst] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —

When	**I**	**opened**	**my**	**paper**	**next**	**evening**	**I**	**found**	**the**	**following**	**words**	**:**	**—**
什么时候	我	打开	我的	纸	下一个	晚上	我	成立	这	下列的	字	:	—

第二天晚上我打开报纸时，发现了以下文字：——

" [ræn] [ə'krɔːs] [dʒɑːn] [smɪθ] [ʌv; əv] [reɪvənzkɔrt] [pɑːrk] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	Ran	across	John	Smith	of	Ravenscourt	Park	yesterday	afternoon	.
"	兰	穿过	约翰	史密斯	的	拉文斯科特	公园	昨天	下午	.

昨天下午在拉文斯科特公园偶遇了约翰·史密斯。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Chatting	with	him	about	one	thing	and	another	,
聊天	和	他	关于	一	事物	和	其他	,

和他闲聊，谈天说地

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

he	told	me	something	of	the	methods	he	has	employed	to	bring	about
他	讲述	我	某物	的	这	方法	他	有	受雇	到	带来	关于

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðæt] [sə'luːbriəs] ['sʌbɜːrb] .

his	present	celebrity	in	that	salubrious	suburb	.
他的	展示	名人	在	那	有益健康的	市郊	.

他向我讲述了他在那个环境优美的郊区获得如今名气所采取的一些方法。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,

He	has	never	,	it	appears	,	written	a	book	,	collaborated	in	a	review	,
他	有	绝不	,	它	出现	,	书面	一个	书	,	合作	在	一个	审查	,

[ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [klʌb] ,

appeared	in	a	night	-	club	,
出现	在	一个	夜晚	-	俱乐部	,

他似乎从未写过书，从未参与过评论文章的撰写，也从未在夜总会露面。

['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bɪts] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

lunched	at	the	Bitz	,	sat	on	a	committee	,
午餐	在	这	比茨	,	卫星	在	一个	委员会	,

在比茨酒店吃了午餐，参加了一个委员会的工作，

[ɔːr] [bɪn] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ][senˈseɪʃən(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] .

or	been	summoned	as	a	witness	in	a	sensational	divorce	case	.
或者	到过	被召唤	作为	一个	证人	在	一个	轰动一时	离婚	案件	.

或者被传唤作为证人参与轰动一时的离婚案件。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ]['fænsi] , [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [juˈniːk] [ɪn]

His	record	,	I	fancy	,	must	be	one	of	the	most	thoroughly	unique	in
他的	记录	,	我	想要	,	必须	是	一	的	这	最多	彻底	独特的	在

['greɪtər] ['lʌndən] .

Greater	London	.
更大的	伦敦	.

我认为，他的记录一定是伦敦大都会区最独特的记录之一。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] , [bʌt; bət] ,

"	There	was	no	photograph	of	John	Smith	,	but	,
"	那里	曾是	不	照片	的	约翰	史密斯	,	但	,

“没有约翰·史密斯的照片，但是，

['baɪtɪŋ]['pɑːrtli]['ɪntuː] [ðɪs] ['pærəgræf] [ænd; ənd]['pɑːrtli]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

biting	partly	into	this	paragraph	and	partly	into	another	on	the	opposite	side	of
咬	部分	进入	这	段落	和	部分	进入	其他	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] ['kɑːləm] ,

the	column	,
这	柱子	,

一部分咬在这段文字上，一部分咬在专栏另一侧的另一段文字上。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mɔːtimə] [dɪ'spɛnsər] , [ðə; ði] [nuː] [fɪlm][stɑːr] , ['fitʃərd] [ɪn] ['sentɪd] [sɪn] ,

was	one	of	Mortimer	Despenser	,	the	new	film	star	,	featured	in	Scented	Sin	,
曾是	一	的	莫蒂默	分配器	,	这	新的	电影	星星	,	特色	在	香味	罪	,

其中一位是新晋电影明星莫蒂默·德斯彭瑟，他出演了电影《香艳的罪恶》。

[wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] .

which	really	did	almost	as	well	.
哪个	真的	做过	几乎	作为	出色地	.

实际上效果也几乎一样好。

[dɪr] [oʊld][diː'juː] ['bəː] !

Dear	old	Du	Beurre	!
亲爱的	老的	杜	黄油	!

亲爱的老杜博尔!

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

['mjuːzɪk] - [lɑː] [moʊd] .

MUSIC	À	LA	MODE	.
音乐	-	洛杉矶	模式	.

时尚音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪŋər] [huːz] [moʊnz]

There	was	a	young	singer	whose	moans
那里	曾是	一个	年轻的	歌手	谁	呻吟

有个年轻歌手，她呻吟着

[strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] - [boʊnz] ;

Struck	a	chill	to	her	auditors	'	bones	;
击中	一个	寒意	到	她	审计员	-	骨头	;

令审计人员不寒而栗;

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

So	she	had	to	explain
所以	她	有	到	解释

所以她不得不解释

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][peɪn] ,

That	she	wasn't	in	pain	,
那	她	不是	在	疼痛	,

她当时并没有感到疼痛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['kwɔːrtər] - [toʊnz] .

But	was	trying	to	sing	quarter	-	tones	.
但	曾是	尝试	到	唱歌	四分之一	-	音调	.

但他当时试图唱四分之一音。

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæsoʊ] , [ə; eɪ] [sweɪn]

There	once	was	a	basso	,	a	swain
那里	一次	曾是	一个	低音	,	一个	斯温

从前有个男低音，一个男侍者

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [juː'kreɪn] ;

Who	came	from	the	rolling	Ukraine	;
WHO	来了	从	这	滚动	乌克兰	;

他们来自波涛汹涌的乌克兰;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['dʌb(ə)l] [diː]

He	could	sing	double	D
他	可以	唱歌	双倍的	D

他能唱双D调。

[frʌm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] [tiː]

From	breakfast	till	tea
从	早餐	直到	茶

从早餐到下午茶

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [streɪn] .
Without any symptom of strain .
没有 任何 症状 的 拉紧 .

没有出现任何疲劳症状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [pɪr]
There was a benevolent peer
那里 曾是 一个 仁慈 同伴

有一位仁慈的同辈

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrt] [les] [sɪˈvɪr] ,
Who wished to make Art less severe ,
WHO 希望 到 制作 艺术 较少的 严重 ,

谁希望让艺术变得不那么严苛?

[soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][dʒæz] [drʌm]
So he learned the Jazz drum
所以 他 学习 这 爵士乐 鼓

于是他开始学习爵士鼓。

[ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
And bids fair to become
和 出价 公平的 到 变得

竞标公平合理

[ðə; ði] [blæk] ['mænz][moʊst]['terəb(ə)l] [fɪr] .
The black man's most terrible fear .
这 黑色的 男人的 最多 糟糕的 害怕 .

黑人最可怕的恐惧。

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huːz] [beɪn]
There once was a critic whose bane
那里 一次 曾是 一个 评论家 谁 祸根

从前有一位评论家，他的祸根是.....

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
Was his dread of a style that was plain ,
曾是 他的 恐惧 的 一个 风格 那 曾是 清楚的 ,

他是否害怕一种平淡无奇的风格?

[soʊ] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ˌjuː 'es] ,
So , resolved to refresh us ,
所以 , 已解决 到 刷新 我们 ,

所以，为了让我们精神焕发，

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] ,
He strove to be precious ,
他 努力 到 是 宝贵的 ,

他努力让自己变得珍贵，

[bʌt; bət][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [ɪˈneɪn] .
But sank to the nether inane .
但 沉没 到 这 下 无聊 .

但却沉沦于愚蠢的深渊。

" ['æmətər] ['snuːkər] [puːl] ['tʃæmpiənʃɪp] : [es] . [eɪtʃ] . [fraɪ] [dɪˈfleɪtɪd] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Amateur Snooker Pool Championship : S . H . Fry Deflated . " — Provincial Paper .
" 业余 斯诺克 水池 锦标赛 : S . H . 炒 瘪 . " — 省级 纸 .

“业余斯诺克台球锦标赛：SH Fry 失利。”——省报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [gɑːt][ðə; ði]

It	was	noticed	even	during	the	Billiard	competition	that	he	never	really	got	the
它	曾是	注意到	甚至	期间	这	台球	竞赛	那	他	绝不	真的	得到	这

[wɪnd] [ʌp] .

wind	up	.
风	向上	.

甚至在台球比赛中，人们就注意到他始终没能真正使出发力。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['paʊər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]

"	The	chief	obstacle	to	the	development	of	water	-	power	is	usually	the
"	这	首席	障碍	到	这	发展	的	水	-	力量	是	通常	这

['kwestʃən] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

question	of	finance	,
问题	的	金融	,

“水力发电发展的主要障碍通常是资金问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [nɑːt][hoʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

and	if	the	scheme	will	not	hold	water	from	that	point	of	view	it	is	not
和	如果	这	方案	将要	不是	抓住	水	从	那	观点	的	看法	它	是	不是

['laɪkli] [tuː; tə] [floʊt] . " — [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'vjuː] .

likely	to	float	.	"	—	Electrical	Review	.
可能	到	漂浮	.	"	—	电气	审查	.

如果从这个角度来看，该方案站不住脚，那么它就不太可能成功。”——《电气评论》

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][sɪŋk] .

And	if	it	holds	too	much	water	it	is	certain	to	sink	.
和	如果	它	持有	也	很多	水	它	是	肯定	到	下沉	.

如果它装的水太多，肯定会下沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[mɔːr] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [wɔːr] ['spɔːrtsmən] .

MORE	ADVENTURES	OF	A	POST	-	WAR	SPORTSMAN	.
更多的	冒险	的	一个	邮政	-	战争	运动员	.

战后运动员的更多冒险经历。

['aɪrɪʃmən] ([dɪ'skʌsɪŋ] " ['rɔːrər] " ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [baɪ][piː] . - ['dʌbljuː] . [es] .) .

Irishman	(	discussing	"	roarer	"	recently	purchased	by	P	.	-	W	.	S	.	)	.
爱尔兰人	(	讨论	"	咆哮者	"	最近	购买	经过	P	.	-	W	.	S	.	)	.

爱尔兰人（讨论 P.-WS 最近购买的“咆哮者”）。

" ['veri] [wel] [noʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪd][ðə; ði][wɔːrd]['juːniən][stæg] [haʊndz] .

"	Very	well	known	,	she	was	,	wid	the	Ward	Union	Stag	Hounds	.
"	非常	出色地	已知	,	她	曾是	,	宽	这	沃德	联盟	麾	猎犬	.

“她非常有名，因为她是沃德联盟猎鹿犬队的成员。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] - [ðə; ði] [wɪdə] ,

The	boys	used	to	call	her	'	the	widda	,
这	男孩们	用过的	到	称呼	她	-	这	维达	,

男孩们过去常叫她“寡妇”，

- [fɔːr; fər] [waɪ] [ðeɪ] [sed] [jiː; ji][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɑːbɪn] - ['æfðər] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

'	for	why	they	said	ye	could	always	hear	her	sobbin	'	afther	the	deer	departed	.
-	为了	为什么	他们	说	是的	可以	总是	听到	她	哭泣	-	之后	这	鹿	已离开	.

因为他们说，鹿离开后，你总能听到她的啜泣声。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['mɪstər] . [kə'rædək]['evənz][ɪz][ðə; ði][boʊld] [bɔɪ] .
Undeniably Mr . Caradoc Evans is the bold boy .
无可否认 先生 . 卡拉多克 埃文斯 是 这 大胆的 男生 .

毫无疑问，卡拉多克·埃文斯先生是个胆大妄为的小伙子。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ([sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fər'get]) [ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz]
No doubt you remember (since they are so difficult to forget) the two volumes
不 怀疑 你 记住 (自从 他们 是 所以 难的 到 忘记) 这 二 卷
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [delt] ['feɪθfəli] ([ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in which he dealt faithfully (and a bit over) with the manners of his
在 哪个 他 已处理 忠实 (和 一个 少量 超过) 和 这 礼仪 的 他的
['kʌntri:mɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
countrymen in the land of their fathers .
同胞们 在 这 土地 的 他们的 父亲们 .

毫无疑问，你一定记得（因为它们如此令人难以忘怀）他忠实地（甚至略有夸张地）描写了他的同胞在他们祖先土地上的风俗习惯的两卷书。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] ,
I have heard , and can well believe ,
我 有 听到 , 和 能 出色地 相信 ,

我已听闻，并且完全相信，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['evənz] - [oʊn] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] ['trɪbju:t]['i:v(ə)n][tu:; tə]
that some of Mr . Evans ' own people were moved by this tribute even to
那 一些 的 先生 . 埃文斯 - 自己的 人们 是 已搬 经过 这 贡 甚至 到
[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [ɪts] ['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] .
the extent of threatening its author with personal violence .
这 程度 的 威胁 它是 作者 和 个人的 暴力 .

埃文斯先生的一些亲信甚至被这篇悼文感动，以至于威胁要对作者实施人身暴力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [welʃ] [weɪlz] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌndən] ,
And now he has turned from Welsh Wales to English London ,
和 现在 他 有 转向 从 威尔士语 威尔士 到 英语 伦敦 ,

现在他已经从威尔士的威尔士来到了英格兰的伦敦。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ɪn][maɪ] ['neɪbərz] (['melrəuz]) [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sketʃiz]
and gives us in My Neighbours (Melrose) a further collection of sketches
和 给予 我们 在 我的 邻居 (梅尔罗斯) 一个 更远 收藏 的 草图
['plezntli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di,testə'biləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'peɪtri:əts]
pleasantly calculated to prove that the general detestability of his compatriots
愉快 计算 到 证明 那 这 一般的 可憎性 的 他的 同胞们
[rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪlə]
remains unchanged by their migration from a whitewashed cottage to a villa
遗迹 未更改 经过 他们的 迁移 从 一个 粉刷过的 小屋 到 一个 别墅
[ɪn] [sə'bɜ:rbiə] .
in Suburbia .
在 郊区 .

在《我的邻居（梅尔罗斯）》中，他为我们带来了一系列令人愉悦的素描，旨在证明他的同胞们从粉刷过的农舍搬到郊区的别墅后，他们普遍令人厌恶的本性并没有改变。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evənz] - [wɜ:rk] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'trækts] [ɔ:r]['vaɪələntli]
Whatever you may think of Mr . Evans ' work , whether it attracts or violently
任何 你 可能 思考 的 先生 . 埃文斯 - 工作 , 无论 它 吸引 或者 暴力
[rɪ'pel] ,
repels ,
排斥 ,

无论你对埃文斯先生的作品有何看法，无论它吸引你还是让你强烈反感，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv][ɪts]['devəsteɪtɪŋ][skɪl] .

there	can	be	no	question	of	its	devastating	skill	.
那里	能	是	不	问题	的	它是	毁灭性的	技能	.

它的威力毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː]['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kən'teɪn]['nevər][æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɜːrd] ,

His	sketches	,	no	more	than	a	few	pages	in	length	,	contain	never	an	idle	word	,
他的	草图	,	不	更多的	比	一个	很少	页面	在	长度	,	包含	绝不	一个	闲置的	单词	,

他的素描作品篇幅不过几页，却从不含糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪzɪz] [baɪt][laɪk]['vɪtriəl] .

and	the	phrases	bite	like	vitriol	.
和	这	短语	咬	喜欢	矾	.

这些话语如同毒液般尖刻。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi] [im'plɔiz] [æn; ən]['ɪdiəm] [ðæt] [ɪz] ([aɪ][kən'dʒektʃər]) [ə; eɪ][də'rekt][træn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['neɪtɪv] [spiːtʃ] ,

Moreover	he	employs	an	idiom	that	is	(	I	conjecture	)	a	direct	transcription	from	native	speech	,
而且	他	雇佣	一个	成语	那	是	(	我	推测	)	一个	直接的	转录	从	本国的	演讲	,

此外，他使用的习语（我推测）是直接从母语转写而来。

[wɪtʃ] [ædz] [ɪ'nɔːrməsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

which	adds	enormously	to	the	effect	.
哪个	添加	非常	到	这	影响	.

这极大地增强了效果。

[ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [kə'mend] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [hæp'hæzərd][tuː; tə] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ;

Understand	me	,	not	for	worlds	would	I	commend	these	volumes	haphazard	to	the	fastidious	;
理解	我	,	不是	为了	世界	会	我	表彰	这些	卷	偶然	到	这	挑剔	;

请理解我的意思，我绝不会随意地将这些卷册推荐给那些挑剔的人；

[aɪ]['oʊnli][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['klevər] , [ə'restɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələntli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

I	only	say	they	are	clever	,	arresting	and	violently	individual	.
我	仅有的	说	他们	是	聪明的	,	逮捕	和	暴力	个人	.

我只能说他们聪明、引人注目且个性鲜明。

['ɔːlsoʊ][ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ][fɑːr][met][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['evənz] ,

Also	that	,	if	you	have	not	so	far	met	the	work	of	Mr	.	Evans	,
还	那	,	如果	你	有	不是	所以	远的	遇见	这	工作	的	先生	.	埃文斯	,

此外，如果您至今还没有接触过埃文斯先生的作品，

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][best] , [ɔːr][wɜːrst] .

here	is	your	opportunity	,	in	a	volume	that	shows	it	at	its	best	,	or	worst	.
这里	是	你的	机会	,	在	一个	体积	那	演出	它	在	它是	最好的	,	或者	最差	.

这是你的机会，本书展现了它最好或最坏的一面。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] ['riːdɪŋ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Half	-	an	-	hour's	reading	will	give	you	an	excellent	idea	of	it	.
一半	-	一个	-	小时	阅读	将要	给	你	一个	出色的	主意	的	它	.

读上半个小时就能让你对它有一个很好的了解。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [send] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] [fɔːr; fər]

At	the	end	of	that	time	you	will	probably	send	either	to	the	chemist	for
在	这	结尾	的	那	时间	你	将要	大概	发送	任何一个	到	这	化学家	为了

[ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] .

a	restorative	or	to	the	bookseller	for	the	two	previous	volumes	.
一个	修复	或者	到	这	书商	为了	这	二	以前的	卷	.

到那时，你可能会去药店买些补品，或者去书店买前两卷书。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['raɪtər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['bʊldɔːg] .

Meanwhile	,	if	I	were	the	writer	,	I	should	purchase	a	bulldog	.
同时	,	如果	我	是	这	作家	,	我	应该	购买	一个	斗牛犬	.

与此同时，如果我是作者，我会买一只斗牛犬。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [wiːmz] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]['spɪnstər] - [ænt] ,

Mrs	.	George	Wemyss	has	for	some	time	past	specialised	in	spinster	-	aunts	,
太太	.	乔治	韦米斯	有	为了	一些	时间	过去的	专门	在	单身女子	-	姑姑们	,

['bætʃələr] - ['ʌŋkəlz][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [niːsiz] .

bachelor	-	uncles	and	charming	nieces	.
学士	-	叔叔们	和	迷人	侄女	.

乔治·韦米斯夫人长期以来一直专注于老处女姑妈、单身叔叔和迷人的侄女。

[ɪn] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] (['kɑːnstəbl]) [ʃiː; ʃi][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es] ['plezntli] [tuː; tə][sʌm; səm]

In	Oranges	and	Lemons	(	Constable	)	she	introduces	us	pleasantly	to	some
在	橙子	和	柠檬	(	警官	)	她	介绍	我们	愉快	到	一些

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

在《橘子和柠檬》（康斯太勃尔）中，她愉快地向我们介绍了更多橘子和柠檬。

[ðə; ði][plɑːt] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

The	plot	,	in	fact	,	is	chiefly	concerned	with	the	violent	squabbles	of	an	uncle
这	阴谋	,	在	事实	,	是	主要	担心的	和	这	暴力	争吵	的	一个	叔叔

[ænd; ənd] [ænt] ,

and	aunt	,
和	阿姨	,

事实上，剧情主要围绕着叔叔和婶婶之间激烈的争吵展开。

[huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][daɪ'ænə] (

who	belong	to	different	sides	of	the	family	,	for	the	good	graces	of	Diana	(
WHO	属于	到	不同的	侧面	的	这	家庭	,	为了	这	好的	恩典	的	戴安娜	(

[huː] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

who	is	nineteen	,
WHO	是	十九	,

他们分属不同的家族分支，都因戴安娜（19岁）的恩惠而受益。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd]['reɪdiənt]) , [ænd; ənd] [ʃænt] , ([huː] [sez] [soʊ] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] —

or	thereabouts	,	and	radiant	)	,	and	Shant	,	(	who	says	so	—	just	like	that	—
或者	大约	,	和	辐射状	)	,	和	棚屋	,	(	WHO	说道	所以	—	只是	喜欢	那	—

[ænd; ənd][ɪz][faɪv]) .

and	is	five	)	.
和	是	五	)	.

或者差不多，而且容光焕发），还有 Shant（他这么说——就这么简单——而且只有五岁）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] .
There are also several young men .
那里 是 还 一些 年轻的 男人 .

还有几名年轻男子。

[tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [laɪn][daɪ'ænə] [mə'ruːnz] [ðə; ði][moʊst]
To test his abilities in the Admirable Crichton line Diana maroons the most
到 测试 他的 能力 在 这 令人钦佩的 克莱顿 线 戴安娜 栗色 这 最多
['feɪvərd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
favoured of these ,
受青睐 的 这些 ,

为了测试他继承克莱顿家族优良血统的能力，戴安娜将其中最受宠爱的一位流放到了荒野。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['æspərənts][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l]
together with three other aspirants to her hand , and her bachelor uncle
一起 和 三 其他 有志者 到 她 手 , 和 她 学士 叔叔
,
,
,

与她一同出席的还有另外三位求婚者，以及她的单身叔叔。

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [lɑːk] , , [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [deɪ] .
on an island in a Scottish loch , hamperless , on a soft day .
在 一个 岛 在 一个 苏格兰 湖 , 无阻碍 , 在 一个 柔软的 天 .

在一个风和日丽的日子里，身处苏格兰湖泊中的一座小岛上，没有携带任何物品。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lʌvəz] [rɪ'meɪn] [ʌn'dimd] ,
As the affections of all the lovers remain undimmed ,
作为 这 情感 的 全部 这 恋人 保持 未变暗 ,

所有恋人的感情依然浓烈如初。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][daɪ'ænə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
you can guess what kind of a girl Diana must have been .
你 能 猜测 什么 种类 的 一个 女孩 戴安娜 必须 有 到过 .

你可以猜到戴安娜会是怎样一个女孩。

- ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði]
Shant's even more responsible job is to tumble off a pony and allay the
- 甚至 更多的 负责任的 工作 是 到 翻滚 离开 一个 小马 和 巷 这
['tempəreri] ['tɑːrtnəs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['eldərli] [əd'maɪərəz] ,
temporary tartness which existed between her two elderly admirers ,
暂时的 锋利 哪个 存在 之间 她 二 老年 仰慕者 ,

珊特更重要的任务是从马上摔下来，以缓和她两位年长仰慕者之间暂时存在的不快气氛。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] [rɪ'meɪn] .
so that nothing but oranges and orange - blossoms remain .
所以 那 没有什么 但 橙子 和 橙子 - 花朵 保持 .

这样一来，就只剩下橘子和橘花了。

['riːəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [mʌtʃ] ['mætərz] .
Really , of course , none of the story much matters .
真的 , 的 课程 , 没有任何 的 这 故事 很多 事情 .

当然，实际上，这个故事本身并不重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][ɪn]

But	if	you	want	the	sensation	of	having	stayed	with	delightful	people	in
但	如果	你	想	这	感觉	的	拥有	入住	和	愉快	人们	在

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ,

delightful	places	,
愉快	地方	,

但如果你想要体验与可爱的人在美好的地方共度时光的感觉，

[wer] [ˈraɪzɪŋ][ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

where	rising	prices	are	not	even	mentioned	or	thought	of	,
在哪里	上升	价格	是	不是	甚至	提及	或者	想法	的	,

人们甚至根本不会提及或想到物价上涨的问题。

[ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Mrs	.	Wemyss	can	give	it	you	all	the	time	.
太太	.	韦米斯	能	给	它	你	全部	这	时间	.

韦米斯夫人随时都能给你。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ([ˈdʌˌkwɝːθ]) [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [wʊlfs] [læst] [bʊk] ;

Night	and	Day	(	Duckworth	)	is	the	title	of	Virginia	Woolf's	last	book	;
夜晚	和	天	(	达克沃斯	)	是	这	标题	的	弗吉尼亚州	伍尔夫的	最后的	书	;

《昼夜》（Duckworth出版社）是弗吉尼亚·伍尔夫的最后一本书的书名；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔθɝz]

but	there	is	no	night	for	the	author's
但	那里	是	不	夜晚	为了	这	作者的

但对作者而言，夜晚并不存在。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ˈklærəti][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈklevərnəs] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ,

clarity	of	vision	,	or	her	cleverness	in	describing	every	detail	she	has	seen	,
明晰	的	想象	,	或者	她	聪明才智	在	描述	每一个	细节	她	有	已见	,

她拥有清晰的洞察力，或者说她能巧妙地描述她所看到的每一个细节。

[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [prɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈtempərət] , [pəˈveɪdɪŋ] ,

or	her	delicate	precision	of	style	;	there	is	only	daylight	,	temperate	,	pervading	,
或者	她	精美的	精确	的	风格	;	那里	是	仅有的	日光	,	温带	,	普遍存在	,

[bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] ,

but	at	times	,
但	在	时代	,

或者她那细腻精准的文风；只有日光，温和而弥漫，但有时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪrɪteɪtɪŋli] [kɑːm] .

I	am	afraid	,	almost	irritatingly	calm	.
我	是	害怕的	,	几乎	令人恼火地	冷静的	.

我感到害怕，平静得近乎令人恼火。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktərz] ,

"	Give	me	one	indiscretion	of	sympathy	or	emotion	on	behalf	of	your	characters	,
"	给	我	一	轻率	的	同情	或者	情感	在	代表	的	你的	人物	,

“请允许我在你的角色身上看到一丝一毫的同情或情感流露。”

" [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər] ;

"	the	reader	is	tempted	to	implore	her	;
"	这	读者	是	受诱惑	到	恳求	她	;

读者不禁想要恳求她；

" [let][ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl]
" let me feel that you are a little bit excited about them and I shall feel
" 让 我 感觉 那 你 是 一个 小的 少量 兴奋的 关于 他们 和 我 将 感觉
[ɪk'saɪtɪd] [tuː] .
excited too .
兴奋的 也 .

“让我感受到你对他们的兴奋，我也会感到兴奋。”

" [ðə; ðiː]['stɔːri] , ['æftər][ɔːl] ,
" The story , after all ,
" 这 故事 , 后 全部 ,

“毕竟，这个故事是这样的……”

[ɪz][ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l][wʌn] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['ʃʌdə'rɪŋli] [kruːd] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz]
is the simple one (to put it in the shudderingly crude language of former days
是 这 简单的 一 (到 放 它 在 这 颤抖着 原油 语言 的 以前的 天
) [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌn'riːəl] [lʌv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [huːz]
) of a girl's change of heart from an unreal love to one of whose
) 的 一个 女孩们 改变 的 心 从 一个 虚幻 爱 到 一 的 谁
[sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [kən'vɪnsɪz] [hɜːr'self] .
sincerity she eventually convinces herself .
诚意 她 最终 令人信服 她自己 .

（用过去那种粗俗不堪的语言来说）这是一个很简单的故事，讲述了一个女孩从一段不真实的爱情转变为一段她最终说服自己相信的真挚爱情。

['kæθrɪn] - , [ðə; ðiː] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
Katharine Hilbery , the granddaughter of a great poet ,
凯瑟琳 - , 这 孙女 的 一个 伟大的 诗人 ,

凯瑟琳·希尔伯里，一位伟大诗人的孙女

[brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['fɑːðər] [huːz] ['oʊnli] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
brought up by a father whose only interest is in literature ,
带来 向上 经过 一个 父亲 谁 仅有的 兴趣 是 在 文学 ,

他由一位只对文学感兴趣的父亲抚养长大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mʌðər] [huː] ['wɔndəz] [ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['roʊmæns] ,
and a charming mother who wanders in fields of Victorian romance ,
和 一个 迷人 母亲 WHO 漫游 在 字段 的 维多利亚时代 浪漫 ,

还有一位迷人的母亲，漫步在维多利亚时代的浪漫田野中。

[breɪks] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən]
breaks off her engagement with a civil servant who has more taste than
休息 离开 她 订婚 和 一个 民用 仆人 WHO 有 更多的 品尝 比
['tælənt][fɔːr; fər] ['letərz] ,
talent for letters ,
天赋 为了 信件 ,

她与一位品味高雅但文学天赋平平的公务员解除了婚约。

[ænd; ənd] [tʃuːziz] [ɪn'sted] [ə; eɪ][mæn] ['slaɪtli] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ɪn]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and chooses instead a man slightly below her in social position ,
和 选择 反而 一个 男人 轻微地 以下 她 在 社会的 位置 ,

她反而选择了一位社会地位略低于自己的男子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [skɪl] [ɪn] — [wʌt] ?
but with firmness and decision of character and genuine skill in — what ?
但 和 硬度 和 决定 的 特点 和 真的 技能 在 — 什么 ?

但是，凭借坚定的性格、果断的决策和真正的技能——在什么方面？

['aɪərnmɑːŋgəri] ?
Ironmongery ?
五金店 ?

五金店？

[noʊ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

No	,	**literature**	.
不	,	文学	.

不，是文学。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ][maɪnd][soʊ] ['faɪnli] ['tempərd]

All	**through**	**the**	**book**	**I**	**found**	**myself**	**wondering**	**whether**	**a**	**mind**	**so**	**finely**	**tempered**
全部	通过	这	书	我	成立	我	好奇	无论	一个	头脑	所以	精细地	淬火

[æz; əz] ['kæθərɪnz] ,

as	**Katharine's**	,
作为	凯瑟琳的	,

在阅读整本书的过程中，我一直在想，像凯瑟琳这样心思细腻的人，是否会.....

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [soʊ] [ə'kjuːt] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz] ,

a	**perception**	**so**	**acute**	,	**was**	**really**	**fitted**	**for**	**anything**	**so**	**commonplace**	**as**	,
一个	洞察力	所以	急性	,	曾是	真的	适配	为了	任何事物	所以	平凡	作为	,

['æftər] [ɔːl] , [lʌv] [ɪz] .

after	**all**	,	**love**	**is**	.
后	全部	,	爱	是	.

如此敏锐的感知力，其实非常适合像爱情这样平凡的事物。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːθəres] , [huː] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [muːd] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [wel] ,

And	**I**	**longed**	**for**	**the**	**authoress**	,	**who**	**explained**	**every**	**mood**	**so**	**amazingly**	**well**	,
和	我	渴望	为了	这	作者	,	WHO	解释	每一个	情绪	所以	令人惊讶的是	出色地	,

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː] .

to	**explain**	**this**	**too**	.
到	解释	这	也	.

我多么希望那位对每一种情绪都描述得如此精彩绝伦的女作家，也能解释一下这一点。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

Mrs	.	**Norris**	**is**	**evidently**	**a**	**specialist**	**in**	**unconventional**	**situations**	.
太太	.	诺里斯	是	显然	一个	专家	在	非传统	情况	.

诺里斯夫人显然是处理非常规情况的专家。

[ɪn][hɜːr; hər][læst]['nɑːv(ə)l][hɜːr; hər] [θiːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

In	**her**	**last**	**novel**	**her**	**theme**	**was**	**the**	**intrigue**	**between**	**a**	**man**	**and**
在	她	最后的	小说	她	主题	曾是	这	阴谋	之间	一个	男人	和

[hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] .

his	**step**	-	**mother**	.
他的	步	-	母亲	.

她最后一部小说的主题是一个男人和他的继母之间的阴谋。

[ɪn] ['sɪstər] (['mɜːrri]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['waɪfs] ['mærid]

In	**Sisters**	**(**	**Murray**	**)**	**it**	**is**	**the**	**passion**	**of**	**a**	**man**	**for**	**his**	**living**	**wife's**	**married**
在	姐妹	(	默里	)	它	是	这	热情	的	一个	男人	为了	他的	活的	妻子的	已婚

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

在《姐妹》（穆雷）中，讲述的是一个男人对妻子的已婚妹妹产生的爱慕之情。

[ænd; ənd][ɪn] ['niːðər] [keɪs] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt]

and	**in**	**neither**	**case**	**does**	**the**	**author**	**seem**	**to**	**be**	**conscious**	**of**	**anything**	**out**
和	在	两者都不	案件	做	这	作者	似乎	到	是	有意识的	的	任何事物	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

of	**the**	**ordinary**	.
的	这	普通的	.

在这两种情况下，作者似乎都没有意识到任何不寻常的事情。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [er] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Not	**that**	**there**	**is**	**any**	**air**	**of**	**naughtiness**	**about**	**the**	**business**	.
不是	那	那里	是	任何	空气	的	顽皮	关于	这	商业	.

倒不是说这家公司有什么不正当的迹象。

['piːtər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪp(ə)l] , [lʌvd] ['tʃeri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

Peter	**,**	**a**	**rich**	**cripple**	**,**	**loved**	**Cherry**	**,**	**the**	**youngest**	**and**	**prettiest**	**of**	**the**	**three**
彼得	,	一个	富有的	削弱	,	喜爱	樱桃	,	这	最小的	和	最漂亮的	的	这	三

['strɪkləndˌ] ['gɝːlz] .

Strickland	**girls**	**.**
斯特里克兰	女孩们	.

彼得是个富有的残疾人，他爱上了切丽，切丽是斯特里克兰家三个女儿中最小、最漂亮的一个。

[bʌt; bət]['mɑːrtn] , [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['streɪndʒər] ,

But	**Martin**	**,**	**a**	**casual**	**impecunious**	**stranger**	**,**
但	马丁	,	一个	随意的	贫困的	陌生人	,

但马丁，一个素不相识、身无分文的陌生人，

[stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][baɪt] [bɪ'fɔːr] ['piːtər][kʊd; kəd][kwaɪt]['riːəlaɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

stepped	**in**	**and**	**took**	**her**	**in**	**one**	**bite**	**before**	**Peter**	**could**	**quite**	**realise**	**she**	**was**
步	在	和	采取	她	在	一	咬	前	彼得	可以	相当	意识到	她	曾是

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

no	**longer**	**a**	**child**	**.**
不	更长	一个	孩子	.

彼得还没来得及意识到她已经不再是孩子了，就上前一口把她吃了。

[soʊ][ɪn][dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt][hiː; hi] ['mærid] ['ælɪks] , [huː] [wʌz; wəz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɜːrθ] [sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər]

So	**in**	**default**	**he**	**married**	**Alix**	**,**	**who**	**was**	**,**	**incidentally**	**,**	**worth**	**six**	**of**	**her**
所以	在	默认	他	已婚	艾莉克斯	,	WHO	曾是	,	顺便	,	值得	六	的	她

.

:

.

所以他只好娶了艾莉克斯，顺便一提，艾莉克斯的身价是她的六倍。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeri] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ə'baʊt][æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['mɑːrtn]

Meeting	**his**	**Cherry**	**,**	**disillusioned**	**about**	**an**	**unsatisfactory**	**and**	**unsuccessful**	**Martin**
会议	他的	樱桃	,	幻灭	关于	一个	不令人满意	和	不成功	马丁

,

,

,

他遇到了切里，切里对令人失望且不成功的马丁感到不满。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [fər'bɪdn] [fruːt] .

he	**reaches**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**this**	**forbidden**	**fruit**	**.**
他	到达	出去	他的	手	为了	这	禁止	水果	.

他伸出手去够这禁果。

[ˌwerə'pɑːn] ['ælɪks] , [ðə; ði] ['selfləs] ,

Whereupon	**Alix**	**,**	**the**	**selfless**	**,**
于是	艾莉克斯	,	这	无私	,

于是，无私的艾莉克斯

['draɪvz][hɜːr'self][ænd; ənd]['mɑːrtn]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [smuːð] [fɔːr; fər]

drives	**herself**	**and**	**Martin**	**over**	**a**	**cliff**	**by**	**way**	**of**	**making**	**things**	**smooth**	**for**
驱动	她自己	和	马丁	超过	一个	悬崖	经过	方式	的	制作	事物	光滑的	为了

['piːtər][ænd; ənd] ['tʃeri] ,

Peter	**and**	**Cherry**	**,**
彼得	和	樱桃	,

为了给彼得和切莉铺路，她不惜开车带着马丁坠入悬崖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ɪf] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] ['ælɪks] [ɪz] ['hæpɪli] [kɪld] , [pʊr]

which	**was**	**inconsiderate**	**,**	**if**	**resourceful**	**;**	**for**	**,**	**while**	**Alix**	**is**	**happily**	**killed**	**,**	**poor**
哪个	曾是	不体贴	,	如果	足智多谋	;	为了	,	尽管	艾莉克斯	是	快乐地	被杀	,	贫穷的

['mɑːrtn]['oʊnli] [breɪks] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Martin	**only**	**breaks**	**his**	**back**	**,**
马丁	仅有的	休息	他的	后退	,

这虽然足智多谋，但却考虑不周；因为，虽然艾利克斯死得很开心，但可怜的马丁只是摔断了背。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði]['kredɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒəlz]

so	that	all	may	end	with	the	balance	on	the	credit	side	of	the	Recording	Angel's
所以	那	全部	可能	结尾	和	这	平衡	在	这	信用	边	的	这	记录	天使的

['ledʒər][wɪð; wɪθ] ['tʃeri] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊpləs] [ɪn'vælɪd] .

ledger	with	Cherry	nursing	her	hopeless	invalid	.
账簿	和	樱桃	护理	她	绝望	无效的	.

这样，一切最终都会以录音天使账簿的贷方余额为准，而樱桃则在照顾她那无可救药的病人。

[æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] , ['plezntli] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəntli] [toʊld] .

An	unlikely	story	,	pleasantly	and	competently	told	.
一个	不太可能	故事	,	愉快	和	胜任地	讲述	.

一个不太可能发生的故事，讲述得既轻松愉快又引人入胜。

[maɪ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælən] (['kæsɛl]) [meɪ] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][maɪ] [kiːn]

My	appreciation	of	The	Ancient	Allan	(	Cassell	)	may	be	measured	by	my	keen
我的	欣赏	的	这	古老的	艾伦	(	卡塞尔	)	可能	是	测量	经过	我的	敏锐的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər]['æbsənt][ɪn]

disappointment	on	finding	that	the	concluding	pages	of	the	book	were	absent	in
失望	在	寻找	那	这	总结	页面	的	这	书	是	缺席的	在

[ðə; ði]['kɑːpi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	copy	vouchsafed	to	me	,
这	复制	担保	到	我	,

我对《古代艾伦》（卡塞尔出版社）的喜爱程度，可以从我拿到手的这本缺少结尾几页的版本时所感受到的强烈失望来衡量。

[ænd; ənd] [ðæt] ([ə'pærəntli]) [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] - - - [wʌz; wəz]

and	that	(	apparently	)	in	their	place	a	double	dose	of	pages	279	-	294	was
和	那	(	显然	)	在	他们的	地方	一个	双倍的	剂量	的	页面	-	-	-	曾是

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

（显然）取而代之的是，提供了双倍的 279-294 页内容。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ][jɑːrn] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

Nevertheless	I	can	safely	assert	that	you	will	find	this	a	yarn	worth	reading	,
尽管如此	我	能	安全	断言	那	你	将要	寻找	这	一个	纱	值得	阅读	,

不过我可以肯定地说，你会发现这是一个值得一读的故事。

[fɔːr; fər] [hɪr] [sɜːr]['raɪdər] ['hægərd] [ɪz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [fɔːrm][æz; əz]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

for	here	Sir	Rider	Haggard	is	in	as	good	form	as	ever	he	was	,
为了	这里	先生	骑士	枯槁	是	在	作为	好的	形式	作为	曾经	他	曾是	,

莱德·哈格德爵士在这里的状态一如既往地好。

[wen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['ælən]['kwɔːtərˌmeɪn][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

when	both	he	and	Allan	Quatermain	were	younger	.
什么时候	两个都	他	和	艾伦	四分之一	是	年轻	.

他和艾伦·夸特梅因都还年轻的时候。

['leɪdi] - , [huː] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][tʃaɪld] ,

Lady	Ragnall	,	who	is	an	old	friend	to	readers	of	The	Ivory	Child	,
女士	-	,	WHO	是	一个	老的	朋友	到	读者	的	这	象牙	孩子	,

拉格纳尔夫人是《象牙之子》读者们的老朋友，

[riːə'pɪəz] [hɪr] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [ɜːrb] ,

reappears	here	,	having	in	her	possession	a	mysterious	and	potent	herb	,
再次出现	这里	,	拥有	在	她	拥有	一个	神秘	和	强效	草本植物	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdz] ['ælən][tuː; tə][ɪn'heɪl] .

which	she	persuades	Allan	to	inhale	.
哪个	她	说服	艾伦	到	吸入	.

她再次出现在这里，手里拿着一种神秘而强效的草药，并说服艾伦吸入。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [teɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪvlinəs] .

Then	the	fun	takes	on	a	great	liveliness	.
然后	这	乐趣	需要	在	一个	伟大的	活力	.

然后，乐趣就变得更加生动有趣了。

['ælən] [ɪz] [wɑːftid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['iːdʒɪpt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Allan	is	wafted	back	to	the	days	when	Egypt	was	under	the	domination	of
艾伦	是	飘散	后退	到	这	天	什么时候	埃及	曾是	在下面	这	统治	的

[ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

the	Persians	,
这	波斯人	,

艾伦仿佛穿越回了埃及被波斯人统治的时代。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ɪg'zɪstəns] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['daʊtiɪst] [ʌv; əv]

and	he	in	his	ancient	existence	performed	some	of	the	very	doughtiest	of
和	他	在	他的	古老的	存在	执行	一些	的	这	非常	最坚韧的	的

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

在他漫长的一生中，他曾做出过一些最英勇无畏的事迹。

[noʊ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [zest]

No	one	living	can	tell	such	a	tale	with	a	greater	dexterity	and	zest
不	一	活的	能	告诉	这样的	一个	故事	和	一个	更大的	灵巧	和	热情

[ðæn; ðən] [sɜːr] ['raɪdər] .

than	Sir	Rider	.
比	先生	骑士	.

在世之人，无人能比莱德爵士更娴熟、更兴致勃勃地讲述这样的故事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	at	that	I	will	leave	it	,
和	在	那	我	将要	离开	它	,

我就说到这里吧。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [mɔːr] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] ['ælən]

with	one	more	regret	that	I	was	not	allowed	to	be	present	when	Allan
和	一	更多的	后悔	那	我	曾是	不是	允许	到	是	展示	什么时候	艾伦

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - ([ðə; ði] [ɜːrb] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]) .

recovered	from	the	effects	of	Taduki	(	the	herb	that	did	it	)	.
恢复	从	这	效果	的	-	(	这	草本植物	那	做过	它	)	.

还有一件令我遗憾的是，当艾伦从塔杜基（导致他中毒的草药）的影响中恢复过来时，我没能在场。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [aɪ]

I	find	that	when	the	medicine	of	thought	is	wrapped	up	in	the	jam	of	fiction	I
我	寻找	那	什么时候	这	药品	的	想法	是	包装	向上	在	这	果酱	的	小说	我

['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [bəuθ] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ə'loʊn] .

generally	take	both	more	willingly	than	either	alone	.
一般来说	拿	两个都	更多的	心甘情愿	比	任何一个	独自的	.

我发现，当思想的良药与虚构的故事完美融合时，我通常会更乐意同时接受两者，而不是单独接受其中任何一种。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['ɔːθər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['spuːnfʊl] ,

But	if	my	author	,	holding	out	the	spoonful	,
但	如果	我的	作者	,	保持	出去	这	一勺	,

但是，如果我的作者递给我那勺东西，

['prəutests] [ðæt] [ðə; ði] [dʒæm] ['iznt] [dʒæm] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊs] ,

protests	that	the	jam	isn't	jam	at	all	but	part	of	the	dose	,
抗议活动	那	这	果酱	不是	果酱	在	全部	但	部分	的	这	剂量	,

抗议者称，那根本不是果酱，而是剂量的一部分。

[ðen] [maɪ] [maʊθ] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ɪts]['juːʒuəl] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] .

then	my	mouth	does	not	open	with	quite	its	usual	happy	confidence	.
然后	我的	嘴	做	不是	打开	和	相当	它是	通常	快乐的	信心	.

于是，我的嘴巴就无法像往常那样自信地张开了。

[mɪs] ['dʌbljuː] . [em] . ['lɛts] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ə'baʊt][hɜːr; hər] [greɪt] ['lɪt(ə)l]

Miss	W	.	M	.	Letts	has	said	something	of	the	sort	about	her	great	little
错过	W	.	M	.	莱茨	有	说	某物	的	这	种类	关于	她	伟大的	小的

[bʊk] ,

book	,
书	,

WM Letts小姐曾对她那本很棒的小书说过类似的话。

['kɔːrpərəlz] ['kɔːrnər] ([welz] , ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən]) , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] .

Corporal's	Corner	(	Wells	,	Gardner	,	Darton	)	,	and	I	wish	she	hadn't	.
下士的	角落	(	威尔斯	,	加德纳	,	达顿	)	,	和	我	希望	她	之前没有	.

下士角（威尔斯、加德纳、达顿），我希望她没有那样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kæst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [nɜːrs]

It	is	cast	in	the	form	of	letters	written	by	a	soldier	in	hospital	to	a	nurse
它	是	投掷	在	这	形式	的	信件	书面	经过	一个	士兵	在	医院	到	一个	护士

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːz] ['lʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]

who	has	been	good	to	him	and	whose	lover	has	been	killed	at	the
WHO	有	到过	好的	到	他	和	谁	情人	有	到过	被杀	在	这

[frʌnt] .

Front	.
正面	.

故事以一名住院士兵写给一位对他很好的护士的信件形式展开，这位护士的爱人在前线阵亡了。

[mɪs] ['lɛts] [ˌintrə'djuːsis][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

Miss	Letts	introduces	it	with	a	foreword	which	conveys	the	impression	that	a
错过	莱茨	介绍	它	和	一个	前言	哪个	传递	这	印象	那	一个

['riːəl] ['kɔːrpərəl][dʒæk] [roʊt] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [nɜːrs] ;

real	Corporal	Jack	wrote	these	letters	to	a	real	nurse	;
真实的	下士	杰克	写道	这些	信件	到	一个	真实的	护士	;

莱茨小姐在序言中写道，这些信是真正的杰克下士写给真正的护士的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] [kən'vɪns] — [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [kən'vɪns] — [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	letters	themselves	convince	—	or	very	nearly	convince	—	me	that	the
但	这	信件	他们自己	说服	—	或者	非常	几乎	说服	—	我	那	这

['fɔːrwɜːrd] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,

foreword	itself	is	a	mere	device	of	authorship	,
前言	本身	是	一个	仅仅	设备	的	作者身份	,

但这些信件本身让我相信——或者几乎让我相信——前言本身只不过是一种作者的姿态而已。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [di'fiːts] [ɪts] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]

and	one	which	defeats	its	own	intention	of	adding	weight	to	the	wise	and
和	一	哪个	失败	它是	自己的	意图	的	添加	重量	到	这	明智的	和

['tendər][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['hjuːmərəs] [θɪŋz] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

tender	and	often	humorous	things	the	writer	has	to	say	.
投标	和	经常	幽默	事物	这	作家	有	到	说	.

而且，这反而违背了作者想要表达的睿智、温柔且常常幽默的思想的初衷。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - [bed] ['kɔːrpərəl][dʒæk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] - ['stɔːri]

From	his	own	death	-	bed	Corporal	Jack	,	together	with	his	own	love	-	story
从	他的	自己的	死亡	-	床	下士	杰克	,	一起	和	他的	自己的	爱	-	故事

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mæk] ,

and	that	of	his	chum	Mac	,
和	那	的	他的	密友	苹果	,

从他临终前的下士杰克口中，连同他自己的爱情故事和他好友麦克的爱情故事，

[raɪts] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

writes	what	he	can	of	comfort	to	his	friend	,
写	什么	他	能	的	舒适	到	他的	朋友	,

他尽其所能地写下安慰朋友的话，

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] [mɪs] [lɛts] [held][ðə; ði][pen][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	whether	his	hand	or	Miss	Letts's	held	the	pen	the	book	is	the	work	of
和	无论	他的	手	或者	错过	莱茨	握住	这	笔	这	书	是	这	工作	的

['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɑːroʊ] ,

someone	who	knows	all	about	sorrow	,
某人	WHO	知道	全部	关于	悲哀	,

无论这本书是由他还是莱茨小姐执笔，它都出自一位深谙悲伤之人之手。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] — [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [tuː; tə] [kʌm] —

and	only	the	initiated	—	who	must	be	many	for	a	decade	to	come	—
和	仅有的	这	启动	—	WHO	必须	是	许多	为了	一个	十年	到	来	—

[wɪl] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

will	know	quite	how	well	it	is	done	.
将要	知道	相当	如何	出色地	它	是	完毕	.

只有那些内行人才知道——在未来十年里，这样的人肯定会很多——它究竟做得有多好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [noʊ'el] [rɑːs] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lɔːs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]

Of	the	late	Mr	.	Noel	Ross	,	who	,	to	the	infinite	loss	of	British	journalism
的	这	晚的	先生	.	诺埃尔	罗斯	,	WHO	,	到	这	无限	损失	的	英国	新闻业

,

,

,

已故的诺埃尔·罗斯先生，他的离世是英国新闻界的巨大损失。

[daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

died	at	the	early	age	of	twenty	-	seven	,
死亡	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	七	,

英年早逝，年仅二十七岁。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['kænɑːt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Punch	cannot	trust	himself	to	speak	with	the	cold	detachment	of	the
先生	.	冲床	不能	相信	他自己	到	说话	和	这	寒冷的	分离	的	这

['krɪtɪk] .

critic	.
评论家	.

潘趣先生无法相信自己能像评论家那样冷漠超然地发言。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [aɪ] [ʌv; əv] ['hæpi] [juːθ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	saw	life	with	the	clear	eye	of	happy	youth	and	set	it	down	with	the
他	锯	生活	和	这	清除	眼睛	的	快乐的	青年	和	放	它	向下	和	这

['iːzi] [pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] .

easy	pen	of	a	ready	writer	.
简单的	笔	的	一个	准备好	作家	.

他以快乐年轻人的清澈目光看待生活，并用一位熟练作家的流畅笔触将其记录下来。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] , [θruː] [ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tælənts]

Coming	from	New	Zealand	,	through	the	War	,	to	England	,	his	natural	talents
未来	从	新的	新西兰	,	通过	这	战争	,	到	英格兰	,	他的	自然的	天赋

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

were	at	once	recognised	,
是	在	一次	已确认	,

他从新西兰来到这里，经历了战争，最终来到英国，他的天赋很快就被人们所赏识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	he	won	a	position	for	himself	on	the	staff	of	The	Times	.
和	他	韩元	一个	位置	为了	他自己	在	这	职员	的	这	《时代周刊》	.

他成功在《泰晤士报》获得了一个职位。

[ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] ['moʊmənts] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
In **the** **leisure** **moments** **spared** **from** **the** **service** **of** **the** **Old** **Lady** **of** **Printing**
在 这 闲暇 时刻 幸存 从 这 服务 的 这 老的 女士 的 印刷
[haʊs] [skwer] ,
House **Square** **,**
房子 正方形 ,

在印刷广场老妇人忙碌之余的闲暇时光里，

[hiː; hi] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ][dʒest] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][seɪdʒ][ʌv; əv] ['buːvəri]
he **would** **crack** **a** **jest** **,** **now** **and** **then** **,** **with** **the** **Old** **Sage** **of** **Bouverie**
他 会 裂缝 一个 笑话 , 现在 和 然后 , 和 这 老的 圣人 的 布维里
[striːt] .
Street **.**
街道 .

他时不时会和布弗里街的老智者开个玩笑。

['mɪstər] . ['edwɪn]['ɑːrnəld] [naʊ] ['pʌblɪʃɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
Mr **.** **Edwin** **Arnold** **now** **publishes** **a** **collection** **of** **his** **writings** **under** **the** **title** **,**
先生 . 埃德温 阿诺德 现在 出版 一个 收藏 的 他的 著作 在下面 这 标题 ,

埃德温·阿诺德先生现在出版了他的作品集，书名为……

[noʊ'el] [rɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] ['kɑːnfaɪnz][hɪm'self][tuː; tə] [kə'mendɪŋ]
Noel **Ross** **and** **His** **Work** **,** **and** **Mr** **.** **Punch** **confines** **himself** **to** **commending**
诺埃尔 罗斯 和 他的 工作 , 和 先生 . 冲床 限制 他自己 到 表扬
[ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .
the **volume** **to** **his** **readers** **.**
这 体积 到 他的 读者 .

诺埃尔·罗斯和他的作品，而潘趣先生则只向读者推荐了这本书。

[ˌsuːvə'nɪr] - ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
SOUVENIR **-** **HUNTERS** **OF** **THE** **PAST** **.**
纪念品 - 猎人 的 这 过去的 .

昔日的纪念品猎人。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] ['æp(ə)l] .
Sir **Isaac** **Newton's** **Apple** **.**
先生 艾萨克 牛顿 苹果 .

艾萨克·牛顿爵士的苹果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神